

# CÓDIGO DEPORTIVO INTERNACIONAL INTERNATIONAL SPORTING CODE

## ÍNDICE

CAPÍTULO I:	Principios generales
CAPÍTULO II:	Nomenclatura y definiciones
CAPÍTULO III:	Competiciones: generalidades
CAPÍTULO IV:	Competiciones: detalles de organización
CAPÍTULO V:	Recorridos: carreteras y pistas
CAPÍTULO VI:	Salidas: series
CAPÍTULO VII:	Récords: generalidades
CAPÍTULO VIII:	Concursantes y conductores
CAPÍTULO IX:	Automóviles
CAPÍTULO X:	Oficiales
CAPÍTULO XI:	Penalizaciones
CAPÍTULO XII:	Reclamaciones
CAPÍTULO XIII:	Apelaciones
CAPÍTULO XIV:	Aplicación del Código
CAPÍTULO XV:	Método para el establecimiento de las decisiones de la FIA
CAPÍTULO XVI:	Cuestión comercial relacionada con el deporte automovilístico
CAPÍTULO XVII:	Reglamento relativo a los números de competición y a la publicidad en los vehículos

## Preámbulo

Se recuerda que los textos de la Convención de la Concordia de 1998 contienen ciertas modificaciones al Código Deportivo Internacional aplicables únicamente al Campeonato del Mundo de Fórmula Uno de la FIA. Estas modificaciones no pueden incluirse en los textos que siguen, y se precisa que la Convención de la Concordia de 1998 dará fe en caso de existir diferencias con el presente Código.

---

## CAPÍTULO I

---

### PRINCIPIOS GENERALES

#### 1. Reglamentación internacional del deporte

La Federación Internacional del Automóvil, denominada en adelante la FIA, es el único poder deportivo internacional cualificado para establecer y hacer aplicar los reglamentos, basados en los principios fundamentales de la seguridad y de la equidad deportiva, destinados a promocionar y a regir las competiciones y los récords automovilísticos, y organizar los Campeonatos Internacionales de la FIA. La FIA es el tribunal internacional de última instancia encargado de juzgar las diferencias que puedan surgir con ocasión de su aplicación, admitiéndose que la Federación Internacional Motociclista ejercerá los mismos poderes en lo que concierne a los vehículos automóviles de una, dos y tres ruedas.

En materia de Karting, la FIA puede delegar anualmente su poder deportivo internacional a cualquier organismo reconocido que tenga por misión dirigir las actividades deportivas internacionales del Karting en el estricto respeto del presente Código y de los reglamentos de la FIA.

#### 2. Código Deportivo Internacional

Con objeto de permitir el ejercicio de los poderes anteriormente citados de una manera justa y equitativa, la FIA ha establecido el presente «Código Deportivo Internacional» (el Código). El objetivo de este Código y de sus Anexos es fomentar y facilitar la práctica del automovilismo a escala internacional. No será nunca aplicado con el fin de impedir o de poner trabas para la celebración de una competición o para la participación de un concursante, salvo en caso de que la FIA concluya que una medida de este tipo es necesaria para mantener la seguridad, la equidad o la regularidad del automovilismo.

## CONTENTS

CHAPTER I:	General Principles
CHAPTER II:	Nomenclature and definitions
CHAPTER III:	Competitions-General Conditions
CHAPTER IV:	Competitions-Organisational details
CHAPTER V:	Courses-Roads and Tracks
CHAPTER VI:	Starts and Heats
CHAPTER VII:	Records-General Conditions
CHAPTER VIII:	Competitors and Drivers
CHAPTER IX:	Vehicles
CHAPTER X:	Officials
CHAPTER XI:	Penalties
CHAPTER XII:	Protests
CHAPTER XIII:	Appeals
CHAPTER XIV:	Enforcement of the code
CHAPTER XV:	Stabilisation of the FIA's decisions
CHAPTER XVI:	Commercial question linked to motor sport
CHAPTER XVII:	Rules on competition numbers and advertising on cars

## Preamble

Please note that the texts of the 1998 Concorde Agreement contain certain modifications to the International Sporting Code which are applicable solely to the FIA Formula One World Championship. Since these modifications cannot be included in the following texts, it is specified that it is the 1998 Concorde Agreement which is the authentic text should there be differences between it and the present Code.

---

## CHAPTER I

---

### GENERAL PRINCIPLES

#### 1. International regulations of motor sport

The Fédération Internationale de l'Automobile, hereafter termed the FIA, shall be the sole international sporting authority entitled to make and enforce regulations based on the fundamental principles of safety and sporting fairness, for the encouragement and control of automobile competitions and records, and to organise FIA International Championships. The FIA shall be the final international court of appeal for the settlement of disputes arising therefrom; it being acknowledged that the Fédération Internationale Motocycliste shall exercise the same powers insofar as vehicles with one, two and three wheels are concerned.

For matters relating to Karting, the FIA may on an annual basis delegate its international sporting power to any recognised body, the role of which is to supervise international Karting activities of a sporting nature in strict accordance with this Code and the FIA regulations.

#### 2. International Sporting Code

So that the above powers may be exercised in a fair and equitable manner the FIA has drawn up the present "International Sporting Code" (the Code). The purpose of this Code and its appendices is to encourage and facilitate international motor sport. It will never be enforced so as to prevent or impede a competition or the participation of a competitor, save where the FIA concludes that this is necessary for the safe, fair or orderly conduct of motor sport.

**3. Reglamentación nacional del deporte del automóvil**

Cada club nacional o federación nacional que forme parte de la FIA se considerará como adherido al presente Código y obligado a respetarlo.

Teniendo en cuenta esta adhesión y esta obligación, un único Club o una única Federación por país, en adelante denominada ADN, será reconocida por la FIA como el único poder deportivo cualificado para aplicar el presente Código y regir el deporte del automóvil en la totalidad de los territorios situados bajo la tutela de dicho país.

**4. Ejercicio del poder deportivo en los espacios territoriales**

Las entidades territoriales no autónomas de un Estado estarán sometidas al poder deportivo ejercido por la ADN que represente a dicho Estado en la FIA.

**5. Delegación del poder deportivo**

Cada ADN tendrá derecho a delegar en uno o varios clubes de su país, todos o parte de los poderes deportivos que le han sido conferidos por el presente Código, pero solamente con la aprobación previa de la FIA.

**6. Retirada de la delegación**

Una ADN puede retirar su delegación, a condición de notificar a la FIA.

**7. Reglamento Deportivo Nacional**

Cada ADN podrá establecer su Reglamento Deportivo Nacional, que deberá ser enviado a la FIA.

**3. National control of motor sport**

Each National Club or Federation belonging to the FIA, shall be presumed to acquiesce in and be bound by this Code.

Subject to such acquiescence and restraint, one single Club or one single Federation per country, hereafter called ASN, shall be recognised by the FIA as sole international sporting power for the enforcement of the present Code and control of motor sport throughout the territories placed under the authority of its own country.

**4. Exercise of the sporting power in the territories**

Non-autonomous territories of a State are subject to the sporting power exercised by the ASN representing the said State at the FIA.

**5. Delegation of sporting power**

Each ASN shall have the right to delegate the whole or part of the powers conferred by this Code to another, or several other Clubs of its country, but only after obtaining the prior approval of the FIA.

**6. Withdrawal of delegation**

An ASN may withdraw the delegation of its powers provided it notifies the FIA of such withdrawal.

**7. National competition rules**

Each ASN may draw up its own national competition rules which will compulsorily be sent to the FIA.

---

**CAPÍTULO II**

---

**NOMENCLATURA Y DEFINICIONES**

**8.** La nomenclatura, las definiciones y las abreviaturas indicadas a continuación se adoptarán en el presente Código y sus Anexos, en los reglamentos nacionales y sus Anexos, y en todos los reglamentos particulares, y serán de uso general.

**9. FIA:**  
Federación Internacional del Automóvil.

**10. ADN:**  
Club nacional o federación nacional reconocida por la FIA como único poseedor del poder deportivo en un país.

**11. CD:**  
Comisión Deportiva de una ADN.

**12.** Suprimido.

**13. Vehículos terrestres, automóviles, vehículos especiales, vehículos con efecto de suelo**

Vehículo terrestre:  
Por vehículo terrestre se entiende un aparato de locomoción movido por sus propios medios, que se desliza teniendo constantemente un apoyo real sobre la superficie terrestre, ya sea directamente a través de un medio mecánico portador, ya sea indirectamente, y cuya propulsión y dirección están controladas completa y constantemente por un conductor a bordo del vehículo.

---

**CHAPTER II**

---

**NOMENCLATURE AND DEFINITIONS**

**8.** The following nomenclature, definitions and abbreviations shall be adopted in this Code, in the appendices thereto, in all national rules and their appendices, in all Supplementary Regulations and for general use.

**9. FIA:**  
Fédération Internationale de l'Automobile.

**10. ASN:**  
A national automobile club or other national body recognised by the FIA as sole holder of sporting power in a country.

**11. CS:**  
The competitions committee of an ASN.

**12.** Deleted.

**13. Land Vehicle, Automobile, Special Vehicle, Ground Effect Vehicle**

Land Vehicle:  
Vehicle propelled by its own means in constant contact with the ground either directly by mechanical means or indirectly by ground effect, and the motive power and steering system of which are constantly and entirely controlled by a driver on board the vehicle.

Automóvil:

Un automóvil es un vehículo terrestre, que rueda, como mínimo, sobre cuatro ruedas no alineadas, siempre en contacto con el suelo, de las cuales por lo menos dos aseguran la dirección y por lo menos dos la propulsión.

Vehículo especial:

Un vehículo especial es un vehículo de por lo menos cuatro ruedas, pero cuya propulsión no está asegurada por las ruedas.

Vehículo con efecto de suelo:

Un vehículo con efecto de suelo es aquel que, para poder desplazarse, se apoya sobre el suelo por intermedio de un colchón de aire que él mismo presuriza.

**14. Cilindrada**

Volumen engendrado en el o los cilindros del motor por el desplazamiento ascendente o descendente del o de los pistones. Este volumen se expresa en centímetros cúbicos y para todos los cálculos relativos a la cilindrada de los motores el símbolo  $\pi$  (Pi) será equivalente a 3,1416.

**15. Clase**

Agrupación de vehículos determinada por su cilindrada-motor o por otros criterios de distinción (ver Anexos D y J).

**16. Competición, prueba, carrera**

a) Una competición es una prueba en la cual toma parte un automóvil con objeto de competir o a la que se le da naturaleza de competición por la publicación de resultados.

Las competiciones son «internacionales» o «nacionales». Además, pueden ser «reservadas» o «cerradas».

Un campeonato nacional o internacional está considerado como una competición.

**b) Prueba:**

Es una prueba única con sus propios resultados. Puede comprender una o varias mangas y una final, entrenamientos libres y clasificatorios, o estar dividida de manera similar, pero siempre debe terminar al final de la manifestación.

Una prueba se considera iniciada a partir de la hora prevista para el comienzo de las verificaciones administrativas y/o técnicas, y comprenderá los entrenamientos y la competición misma.

Se dará como terminada a la finalización del último de los siguientes plazos:

- El plazo para interposición de reclamaciones o de apelaciones, o el final de la audiencia.
- El final de las verificaciones administrativas y técnicas realizadas tras la prueba, conforme al presente Código.

Ninguna prueba que forme parte o pretenda formar parte de un Campeonato, Copa, Trofeo, Challenge o Serie Internacionales que no estén reconocidos por la FIA, podrá inscribirse en el Calendario Deportivo Internacional.

En toda prueba, nacional o internacional, abierta a las fórmulas y categorías o grupos de la FIA, definidos en el presente Código y sus Anexos, los vehículos que participen en ella deben ser conformes, en todos sus puntos, a los reglamentos técnicos de la FIA, y a las aclaraciones e interpretaciones oficiales de estos reglamentos dadas por la FIA. Una ADN no puede modificar estos reglamentos técnicos de la FIA sin autorización escrita y específica de la FIA.

**b) 1. Carrera en circuito:**

Una prueba que se desarrolla en un circuito cerrado entre

Automobile:

A land vehicle propelled by its own means, running on at least four wheels not aligned, which must always be in contact with the ground; the steering must be ensured by at least two of the wheels, and the propulsion by at least two of the wheels.

Special Vehicles:

Vehicles on at least four wheels which are propelled otherwise than through their wheels.

Ground Effect Vehicle:

Vehicle whose bearing on the ground is maintained by means of a pressurised air cushion.

**14. Cylinder capacity**

Volume generated in cylinder (or cylinders) by the upward or downward movement of the pistons. This volume is expressed in cubic centimetres and for all calculations relating to cylinder capacity the symbol Pi will be regarded as equivalent to 3.1416.

**15. Classification**

Grouping of vehicles according to their engine cylinder capacity or by any other means of distinction (See Appendices D and J).

**16. Competition, Event, Race**

a) A competition is an event in which an automobile takes part and which has a competitive nature or is given a competitive nature by the publication of results.

Competitions are "international" or "national". Moreover they may be "restricted" or "closed".

A national or international championship is considered as a competition.

**b) Event:**

Is a single event with its own results. It may comprise (a) heat(s) and a final, free practice and qualifying practice sessions or be divided in some similar manner, but must be completed by the end of the meeting.

An event is considered to have begun as from the time scheduled for the beginning of administrative checking and/or scrutineering and shall include practice and the competition itself.

It shall end upon the expiry of one or other of the following time limits, whichever is the later:

- time limit for protests or appeals or the end of any hearings;
- end of administrative checking and post-event scrutineering carried out in accordance with the present Code.

No event which is or purports to be part of an international Championship, international Cup, international Trophy, international Challenge or international Series not recognised by the FIA can be entered on the International Sporting Calendar.

For any event, national or international, open to the FIA formulae and categories or groups such as defined in the present Code and its Appendices, all the automobiles participating in this event must comply in all respects with the FIA technical regulations, and the official clarifications and interpretations of these regulations provided by the FIA. An ASN may not modify these FIA technical regulations without specific written permission from the FIA.

**b) 1. Circuit race:**

An event held on a closed circuit between two or more

dos automóviles o más, que participan al mismo tiempo y en el mismo recorrido, en la que la velocidad o la distancia cubierta en un tiempo dado es el factor determinante.

**b) 2. Carrera de aceleración (dragsters):**

Una carrera de aceleración entre dos vehículos a partir de una salida parada, sobre un recorrido recto, medido con precisión, en la que el primer vehículo que franquee la línea de llegada (sin penalización) realiza la mejor marca.

**b) 3. Carrera en cuesta:**

Una prueba en la cual cada vehículo toma la salida individualmente para efectuar un mismo recorrido hasta una línea de llegada situada a una altitud superior a la altitud de la línea de salida. El tiempo empleado para recorrer el espacio que separa la línea de salida y la línea de llegada es el factor determinante para establecer la clasificación.

vehicles, running at the same time on the same course, in which speed or the distance covered in a given time is the determining factor.

**b) 2. Drag race:**

An acceleration contest between two vehicles racing from a standing start over a straight, precisely measured course in which the first vehicle to cross the finish line (without penalty) achieves the better performance.

**b) 3. Hill Climb:**

An event in which each vehicle takes the start individually to cover the same course ending with a finish line situated at a higher altitude than the start line. The time taken to cover the distance between the start and finish lines is the determining factor for establishing the classifications.

**17. Prueba internacional**

Una prueba que proporciona un nivel estándar de seguridad internacional según las prescripciones promulgadas por la FIA en el presente Código y sus Anexos. Una prueba, para aspirar al estatus internacional, ha de responder como mínimo al conjunto de las condiciones siguientes:

- Para las pruebas internacionales que se desarrollen en un circuito, este último debe disponer de una licencia de homologación concedida por la FIA, de un grado apropiado a los vehículos de competición admitidos.
- Para los rallies internacionales, deberán aplicarse el conjunto de las disposiciones del Artículo 21 siguiente.
- Los concursantes y conductores admitidos a participar deben poseer una licencia internacional de la FIA adecuada en el sentido del Artículo 109.
- La prueba debe inscribirse en el Calendario Deportivo Internacional. La inscripción en el Calendario Deportivo Internacional es a discreción de la FIA y ha de ser solicitada por la ADN del país en el cual será organizada la prueba. La FIA motivará todo rechazo de inscripción.

Solo las pruebas internacionales pueden formar parte de un Campeonato Internacional (incluidos Copas, Trofeos y Challenges Internacionales) o de una Serie internacional aprobada por la FIA en el sentido del Artículo 24.

La prueba internacional, cuando puntúa para un Campeonato Internacional, Copa, Trofeo, Challenge o Serie que lleva el nombre de la FIA, está bajo la supervisión deportiva de la FIA, sin perjuicio de que la FIA pueda delegar a una ADN el ejercicio del poder deportivo.

Para todas las otras pruebas internacionales, las ADN son las encargadas de hacer aplicar en su país la reglamentación internacional establecida por el presente Código.

Ningún conductor, competidor u otro licenciado puede tomar parte en una prueba internacional o en un campeonato internacional no inscrito en los calendarios de la FIA o no regido por la FIA o sus Miembros.

**18. Prueba nacional**

Toda prueba que no responda a una o diversas condiciones enumeradas en el anterior Artículo 17 toma la calificación de prueba nacional.

Esta prueba está bajo la única supervisión deportiva de una ADN que ejerce su poder de reglamentación y organización respetando las condiciones generales de aplicación del presente Código (ver Artículos 3 y 53).

Una prueba nacional puede ser accesible solamente a concursantes y conductores titulares de una licencia expedida por la ADN del país en el cual tiene lugar esa prueba.

**17. International Event**

An event which procures a standard level of international safety according to the prescriptions decreed by the FIA in the present Code and its appendices. In order to claim international status, an event must at least satisfy all of the following conditions:

- for international circuit events, the circuit concerned must hold a homologation licence issued by the FIA, of an appropriate grade for the competition vehicles eligible to take part;
- for international rallies, all the provisions of Article 21 hereinafter must be applied;
- the competitors and drivers admitted to take part must hold an appropriate FIA international licence in the sense of Article 109;
- the event must be listed on the International Sporting Calendar. Entry on the International Sporting Calendar is at the discretion of the FIA and must be applied for by the ASN of the country in which the event will take place. The FIA will state reasons for refusing any such entry.

Only international events may form part of an international Championship (including International Cup, Challenge and Trophy) or of an international Series approved by the FIA in the sense of Article 24.

An international event, when it counts towards an international Championship, Cup, Trophy, Challenge or Series which bears the name of the FIA, is placed under the sporting supervision of the FIA, without prejudice to a delegation by the FIA of the exercise of the sporting power to an ASN.

For all other international events, the ASNs are responsible for the application in their country of the international regulations established by the present Code.

No driver, competitor or other licence-holder may take part in an international event or international championship that is not registered on the FIA calendars or not governed by the FIA or its Members.

**18. National Event**

Any event not satisfying one or more of the conditions enumerated in Article 17 above is called a national event.

A national event is placed under the sole sporting supervision of an ASN, which exercises its power of regulation and organisation while respecting the general conditions of application of the present Code (see Articles 3 and 53).

A national event is open only to competitors and drivers holding a licence issued by the ASN of the country in which that event takes place.

Una prueba nacional no puede puntuar para un campeonato o una serie internacionales ni ser tenida en cuenta para el establecimiento de una clasificación general al final de diversas pruebas internacionales.

Una prueba nacional puede igualmente, a criterio de la ADN que la autoriza, admitir la participación de licenciados de otras ADN. Para la disciplina del karting, los concursantes y los conductores que deseen tomar parte en una prueba nacional en el extranjero, en la cual se admita la participación de titulares de licencias de otras ADN, deberán ser titulares de una licencia internacional de la FIA. La aceptación por un organizador de la inscripción de un concursante o de un conductor extranjero no titular de una licencia internacional de la FIA constituirá una falta que, puesta en conocimiento de la ADN que autoriza la prueba nacional en cuestión, se sancionará con una multa cuyo importe quedará a discreción de la ADN que autoriza la prueba nacional en cuestión.

En caso de que la prueba nacional forme parte de un campeonato o serie nacionales, los concursantes con licencia extranjera no podrán contabilizar puntos en la clasificación de dicho campeonato o serie. La asignación de los puntos en la clasificación de dicho campeonato o serie deberá efectuarse sin tener en cuenta a los concursantes titulares de licencias extranjeras.

Toda prueba nacional debe estar inscrita en el Calendario Nacional de la ADN que la autoriza.

Los concursantes y los conductores que deseen tomar parte en una competición nacional en el extranjero solo podrán hacerlo con la autorización previa de su ADN.

Esta autorización podrá adoptar cualquier forma que la ADN interesada juzgue conveniente: estampar su visado en el boletín de inscripción, entregar al concursante o conductor una autorización especial para una prueba determinada, o una autorización más general (para uno o varios países, para un período determinado o para toda la duración de validez de la licencia considerada).

La aceptación por un organizador de la inscripción de un concursante o de un conductor extranjero sin la autorización previa de la ADN que le ha otorgado su licencia constituirá una falta que, puesta en conocimiento de la ADN que autoriza la prueba nacional en cuestión, se sancionará con una multa cuyo importe quedará a discreción de la ADN que autoriza la prueba nacional en cuestión.

Se recuerda que las ADN pueden expedir autorizaciones a sus licenciados únicamente para pruebas regularmente inscritas en el Calendario Nacional de una ADN.

Sin perjuicio del quinto párrafo anterior, en las pruebas nacionales que se desarrollen en los países de la UE (o países asimilados designados como tales por la FIA), serán admitidos a participar y a contabilizar puntos en las mismas condiciones que los licenciados nacionales de estos países, concursantes y pilotos profesionales titulares de una licencia concedida por un país de la UE o un país asimilado.

En este marco, se entiende por concursante o piloto profesional a aquel que declara a las autoridades fiscales competentes los ingresos percibidos en forma de salario o de patrocinio por su participación en pruebas de automovilismo, y que aporta la prueba de esta declaración en una forma juzgada aceptable por la ADN que le ha expedido la licencia o que justifique ante la FIA su estatus profesional, incluyendo la referencia a las ventajas conseguidas no sujetas a declaración ante las autoridades competentes.

Además, la ADN que autoriza una prueba que admite la participación de licenciados de otras ADN tiene que cumplir la obligación de informar a la FIA, a los concursantes y a los pilotos de los aspectos siguientes, que deben, como mínimo, figurar en los documentos oficiales (en particular, en el boletín de inscripción):

- la indicación inequívoca de que el circuito es objeto de una

A national event cannot count towards an international championship or series, nor can it be taken into account for the drawing up of a general classification after several international events.

A national event may, at the discretion of the authorising ASN, accept the participation of licence-holders from other ASNs. In the karting discipline, any competitors and drivers wishing to take part in a national event abroad in which the participation of licence holders from ASNs other than the one that issued them is admitted, must be holders of an international FIA licence. Should an organiser accept the entry of a foreign competitor or driver who does not hold an international FIA licence this will constitute an infringement, which, when brought to the attention of the ASN authorizing the national event concerned, shall be punished by a fine, the amount of which shall be left to the discretion of the ASN that authorizes the national event concerned.

If the national event forms part of a national championship or series, competitors who are foreign licence-holders will not be eligible to score points in the classification of the said championship or series. The allocation of points in the ranking of the said championship or series must be done without taking the competing foreign licence holders into account.

Any national event must be listed on the national Calendar of the sanctioning ASN.

Competitors and drivers who wish to take part in a national competition organised abroad can only do so with the approval of their own ASN.

This authorisation shall be given by the ASN concerned in such form as they might deem convenient, by stamping the entry form, issuing the competitor and/or driver a special permit for a specific event, or a more general permit (for one or several countries, for a given period or for the whole period of validity of the licence concerned).

Should an organiser accept the entry of a foreign competitor and/or driver who has no authorisation from the ASN which issued them with their licence or licences, that organiser would be committing an infringement which, when known to the FIA, would entail such fine as the FIA may deem to impose.

It should be noted that authorisations may only be given by ASNs to their licence-holders for declared events entered on the national Calendar of a ASN.

Notwithstanding the fifth paragraph above, professional competitors or drivers holding a licence issued by any EU country, or by a comparable country designated as such by the FIA, shall be entitled to take part and score points in national events taking place in EU or comparable countries on the same basis as nationals of those countries.

Within that context, a professional competitor or driver is one who declares to the relevant authorities the money he receives by way of salary or sponsorship for competing in motor sport and provides proof of such declaration in a form acceptable to the ASN which issued his licence, or who otherwise satisfies the FIA of his professional status, including by reference to benefits enjoyed but not required to be declared to the relevant authorities.

Further, the ASN that is sanctioning the event accepting the participation of licence-holders from other ASNs must observe the obligation to provide the FIA and the competitors and drivers with at least the following, to appear on all official documents (in particular the entry form):

- unequivocal information on whether the circuit forms the subject of a currently valid international homologation by the FIA or a national homologation issued by the relevant ASN,

homologación internacional vigente otorgada por la FIA o de una homologación nacional concedida por la ADN competente, adecuada a las categorías de los vehículos de competición admitidos en la prueba;

- la indicación de las categorías de automóviles autorizadas a tomar parte en esa prueba de acuerdo con la homologación del circuito;
- la indicación del grado de licencia de conductor requerida para participar en la prueba.

#### 19. Prueba reservada

Una prueba nacional o internacional, tal como está descrita en los Artículos 17 y 18, puede ser calificada de «reservada» cuando, para ser admitidos, los concursantes o conductores deben satisfacer unas condiciones particulares, complementarias a las mencionadas en los anteriores Artículos 17 y 18; en particular, las carreras por invitación son competiciones reservadas.

En determinadas circunstancias excepcionales, la FIA podrá conceder su autorización para la inscripción por parte de una ADN en el Calendario Deportivo Internacional de pruebas internacionales reservadas, que teniendo en cuenta su carácter específico, podrán ser organizadas al margen del Anexo O del presente Código.

#### 20. Prueba cerrada

Una prueba nacional tal como está definida en el Artículo 18 puede ser calificada de «cerrada» cuando es accesible únicamente a los miembros de un Club, poseedores de licencias (concurstante o conductor) expedidas por la ADN del país interesado. Una competición de esta clase debe ser autorizada por la ADN, que puede excepcionalmente otorgar esta autorización a varios clubes que organicen en común esta prueba.

#### 21. Rallyes y Rallyes Todo Terreno

##### a) Rallye de primera categoría (prueba deportiva):

Prueba en carretera de velocidad media impuesta, que se desarrolla total o parcialmente en carreteras abiertas a la circulación normal. Un rallye está constituido ya sea por un itinerario único, el cual debe ser seguido por todos los vehículos, o bien por varios itinerarios, que conducen a un mismo punto de concentración fijado de antemano, y seguido, o no, de un itinerario común.

El o los itinerarios pueden comprender una o varias pruebas especiales, es decir, pruebas organizadas en carreteras cerradas al tráfico normal y cuyo conjunto, como regla general, es determinante para el establecimiento de la clasificación general del rallye. El o los itinerarios que no sirven para pruebas especiales se llaman «itinerarios de enlace». En estos itinerarios de enlace, la mayor velocidad no debe constituir nunca un factor para la clasificación.

Los rallyes de primera categoría deben inscribirse en el Calendario Deportivo Internacional, en la sección «Pruebas de regularidad».

Las pruebas que utilicen parcialmente carreteras abiertas al tránsito normal, pero que comprendan pruebas especiales en circuitos permanentes o semipermanentes, con un kilometraje superior al 20% del total del rallye, no pueden inscribirse en la sección «Pruebas de regularidad» del Calendario Deportivo Internacional y se deben considerar, para cualquier cuestión de procedimiento, como carreras de velocidad.

Vehículos autorizados en los rallyes internacionales de primera categoría:

La potencia de todos los vehículos estará limitada según una relación de peso/potencia mínima de 3.4 kg/CV (4.6 kg/kW) en todos los rallyes internacionales. La FIA adoptará en todo

matching the categories of competition vehicles eligible to take part in the event;

- information on the categories of automobiles authorised to take part in that event according to the homologation of the circuit;
- information on the grade of driver's licence required for taking part in the event.

#### 19. Restricted Event

A national or international event such as described in Articles 17 and 18 may be called "restricted" when the competitors or drivers who take part in the event have to comply with particular conditions not provided in Articles 17 and 18 above, for instance, events by invitation come under restricted events.

In certain exceptional circumstances, the FIA may grant authorisation for restricted international events, which on account of their specificity may be organised as a dispensation to Appendix O of the present Code, to be entered by an ASN on the International Sporting Calendar.

#### 20. Closed Event

A national event such as defined in Article 18 may be called "closed" when it is confined solely to members of a Club who themselves hold licences (competitor or driver) issued by the ASN of the country concerned. Such an event must be authorised by the ASN which may, in exceptional circumstances, grant its agreement to several clubs promoting it.

#### 21. Rallies and Cross-Country Rallies

##### a) Rally of the first category (sporting event):

Road event with an imposed average speed, which is run entirely or partly on roads open to normal traffic. A "rally" consists either of a single itinerary which must be followed by all cars, or of several itineraries converging on a same rallying-point fixed beforehand and followed or not by a common itinerary.

The route may include one or several special stages, i.e. events organised on roads closed to normal traffic, and which together determine the general classification of the rally. The itineraries which are not used for special stages are called road sections. Speed must never constitute a factor determining the classification on these road sections.

Rallies of the first category must be listed on the International Sporting Calendar in the section "Regularity Events".

Events partly using roads open to normal traffic, but including special stages on permanent or semi-permanent circuits for more than 20% of the total mileage of the rally, cannot be entered in the Regularity Events section of the International Sporting Calendar, and must be considered, for all questions of procedure, as speed events.

Cars authorised in international rallies of the first category:

The power of all cars is restricted according to a minimum power/weight ratio of 3.4 kg/hp (4.6kg/kw) in all international rallies. The FIA shall, at all times and under all circumstances, take

momento las disposiciones necesarias para hacer respetar esta limitación de potencia en cualquier circunstancia.

Únicamente podrán participar en los rallies internacionales:

- Los vehículos de turismo (Grupo A), salvo indicación contraria en su ficha de homologación que excluya ciertas evoluciones.
- Los vehículos de producción (Grupos N, R y RGT).

Salvo indicación contraria en la ficha de homologación que excluya ciertas evoluciones, los vehículos de los Grupos A, N, R y RGT están autorizados a participar en los rallies internacionales que no sean del Campeonato del Mundo de Rallyes, durante un periodo suplementario de cuatro años subsiguiente a la expiración de su homologación, en las condiciones siguientes:

- Los documentos de homologación de la FIA se presentan a las verificaciones administrativas y técnicas.
- Los vehículos están en conformidad con el reglamento técnico (Anexo J) en vigor a la fecha de fin de la homologación, y están en buenas condiciones de participación, a juicio de los Comisarios Técnicos.

El tamaño de las bridas de los turbos utilizadas en estos vehículos, así como su peso mínimo, deberán ser aquellos que tengan validez en curso.

#### **b) Rallye de segunda categoría (concentración turística):**

Prueba organizada con el simple objeto de reunir a los participantes en un punto fijado de antemano.

Para distinguirlos de los precedentes, los rallies de segunda categoría deberán obligatoriamente llevar como subtítulo las palabras «Concentración turística».

El o los itinerarios de un rallye de segunda categoría pueden ser obligatorios, pero con simples controles de paso únicamente y sin que ninguna velocidad media pueda ser impuesta a los participantes en el recorrido.

Una o varias pruebas anexas, excluida toda carrera de velocidad, pueden formar parte del programa de un rallye de segunda categoría, pero estas pruebas anexas solo pueden celebrarse en el punto de llegada. En estos rallies de segunda categoría no se deben entregar premios en metálico.

Un rallye de segunda categoría está dispensado de inscripción en el Calendario Internacional, incluso si sus participantes son de nacionalidades diferentes, pero no puede organizarse en un país sin que su reglamento haya sido aprobado por la ADN: el reglamento puede ser concebido con el mismo espíritu que el de una competición (ver Capítulo IV).

Si el o los itinerarios de un rallye de segunda categoría discurren por el territorio de una sola ADN, sus participantes no están obligados a poseer licencias.

En caso contrario, el rallye será sometido a las prescripciones del Artículo 81 (recorridos internacionales), y sus participantes deberán estar provistos de licencias (ver Artículos 108 al 117).

#### **c) Rallyes Todo Terreno y Rallyes Todo Terreno «Bajas»**

Un rallye todo terreno es una prueba con una distancia total comprendida entre 1200 km y 3000 km. La longitud total de los sectores selectivos debe ser de 1200 km como mínimo.

Esta prueba no debe durar más de ocho días (incluidas las verificaciones técnicas y la prueba súper especial).

El itinerario de un rallye todo terreno puede atravesar el territorio de varias ADN con el acuerdo de dichas ADN y de la FIA para los países atravesados que no estén representados en la FIA.

Únicamente serán admitidos los vehículos de rallies todo terreno

all the measures necessary for the enforcement of this power restriction.

Only the following may participate in international rallies:

- Touring cars (Group A) unless there is an indication to the contrary on the homologation form excluding certain evolutions.
- Production cars (Groups N, R and RGT).

Unless there is an indication to the contrary on the homologation form excluding certain evolutions, Groups A, N, R and RGT cars are permitted, during a further period of four years following the expiry of their homologation, to participate in international rallies other than those of the World Rally Championship on the following conditions:

- The FIA homologation papers are produced at administrative checking and at scrutineering.
- The cars are in conformity with the technical regulations (Appendix J) valid at the date of the expiry of their homologation and are in a sound condition to participate, at the discretion of the scrutineers.

The size of turbo restrictors used on these cars and the minimum weight must be those currently valid.

#### **b) Rally (second category, Touring Assembly)**

Events organised with the sole aim of assembling participants at a point determined beforehand.

To distinguish these from first category rallies, second category rallies must bear as a subtitle the words "Touring Assembly".

The itinerary(ies) of a second category rally may be compulsory, but only with simple passage controls and without any average speed being enforced on participants during the run.

One or several additional events, except speed events, can be included in the programme of a 2nd category rally, but these additional events may only take place at the point of arrival. These 2nd category rallies must not be allotted any prize money.

A second category rally is exempt from entry on the International Sporting Calendar even if the participants therein are of different nationalities, but it cannot be organised in a country without the agreement of the ASN who must approve the regulations. The regulations must be drawn up in the same spirit as those for competitions (see Chapter IV).

If the route(s) of a second category rally run(s) through the territory of one ASN only, the participants in the said rally are not obliged to have licences.

In the opposite case, the rally must conform to the prescriptions of Article 81 (International courses) and the participants therein must possess the necessary licences (see Articles 108 to 117).

#### **c) Cross-Country Rallies and Baja Cross-Country Rallies**

A cross-country rally is an event with a total distance between 1200 and 3000 km. The total distance of the selective selections must be at least 1200 km.

The event must last no more than eight days (including scrutineering and Super Special Stage).

The itinerary of a cross-country rally may cross the territory of several ASNs with the agreement of the ASNs of the countries crossed and of the FIA for those countries which are not represented at the FIA.

Only cross-country vehicles (Groups T) as defined by the FIA

(Grupo T), tal como se encuentran definidos en los reglamentos técnicos de la FIA, con exclusión de cualquier otro vehículo.

Un rallye todo terreno «baja» es un rallye todo terreno que debe desarrollarse en un día (distancia máxima por recorrer: 600 km) o en dos días (distancia máxima por recorrer: 1000 km; con un descanso de 8 horas como mínimo y de 20 horas como máximo, que deberá cumplirse entre ambas etapas). Una prueba súper especial puede ser organizada en un día adicional. La longitud de cada sector selectivo debe estar comprendida entre 300 km y 800 km.

#### d) Rallyes Todo Terreno Maratón

Un rallye todo terreno maratón es una prueba con una distancia total de, al menos, 5000 km. La longitud total de los sectores selectivos debe ser de 3000 km como mínimo.

Todos los rallyes todo terreno maratón deben estar inscritos en el Calendario Deportivo Internacional. Tan solo puede organizarse un solo rallye todo terreno maratón al año por cada continente, salvo derogación especial de la FIA.

El itinerario de un rallye todo terreno maratón puede atravesar el territorio de varias ADN con el acuerdo de dichas ADN y de la FIA para los países atravesados que no estén representados en la FIA.

Esta prueba no debe durar más de veintiún días (incluidas las verificaciones técnicas y la prueba súper especial).

Únicamente pueden ser admitidos los vehículos de rallyes todo terreno (Grupo T), tal como se encuentran definidos en los reglamentos técnicos de la FIA, con exclusión de cualquier otro vehículo.

technical regulations may be admitted, to the exclusion of any other vehicle.

A baja cross-country rally is a cross-country rally which must be run over one day (maximum distance to be covered: 600 km) or two days (maximum distance to be covered: 1000 km), with a rest halt of a minimum of 8 hours and a maximum of 20 hours to be observed between the two legs). A Super Special Stage may be run on an extra day. The distance of each selective section must be between 300 km and 800 km.

#### d) Marathon Cross-Country Rallies

A marathon cross-country rally is an event with a total distance of at least 5000 km. The total distance of the selective selections must be at least 3000 km.

All marathon cross-country rallies must be entered on the International Sporting Calendar. Only one marathon cross-country rally per continent may be organised each year, unless a special waiver is granted by the FIA.

The itinerary of a marathon cross-country rally may cross the territory of several ASNs with the agreement of the ASNs of the countries crossed and of the FIA for those countries which are not represented at the FIA.

The event must last no more than twenty-one days (including scrutineering and Super Special Stage).

Only cross-country vehicles (Groups T) as defined by the FIA technical regulations may be admitted, to the exclusion of any other vehicle.

## 22. a) Meeting

Reunión de concursantes y de oficiales, que comprende ya sea una o varias competiciones, ya sean varias tentativas de récords.

### b) Parada

Una parada consiste en la presentación de un grupo de vehículos a velocidad moderada. Se deberán respetar las siguientes condiciones:

- Un vehículo oficial dirigirá la parada y otro la cerrará.
- Estos dos vehículos oficiales serán conducidos por pilotos experimentados bajo la autoridad del Director de Carrera.
- Los adelantamientos estarán estrictamente prohibidos.
- Se prohíbe el cronometraje.
- Los vehículos no deben llevar ningún número de competición, salvo si tal número les es históricamente asociado. Los organizadores pueden utilizar otras marcas de identificación para los vehículos (letras o números sobre los cristales laterales, etc.), pero estas marcas deben ser quitadas cuando el vehículo abandone el lugar de la prueba.
- En el marco de un meeting, las demostraciones deben ser mencionadas en el reglamento particular; los vehículos participantes deberán ser mencionados en el programa.

### c) Demostración

Una demostración consiste en la presentación de las prestaciones de uno o varios vehículos. Se deberán respetar las siguientes condiciones:

- Las demostraciones serán controladas en todo momento por un Director de Carrera.
- Las demostraciones de más de 5 vehículos serán

## 22. a) Meeting

An assembly of competitors and officials including either one or more competitions or several record attempts.

### b) Parade

A parade is a display of a group of cars at a moderate speed. The following conditions must be observed:

- an official car will lead the parade and another will close it;
- these 2 official cars will be driven by experienced drivers under the control of the clerk of the course;
- overtaking is strictly forbidden;
- timing is forbidden;
- cars must not bear any racing numbers, except for cars that are historically associated with a particular racing number. Other means of identification of the cars may be used by the organisers (letters or numbers on side windows, etc.), but such identifications must be removed when the car leaves the location of the event;
- within the framework of a meeting, any parade must be mentioned in the supplementary regulations and the cars taking part must be mentioned in the programme.

### c) Demonstration

A demonstration is a display of the performance of one or more cars. The following conditions must be observed:

- demonstrations are controlled at all times by the clerk of the course;
- demonstrations of more than 5 cars are controlled at all times by a safety car, driven ahead of the field by an experienced driver under the control of the clerk of the course;



controladas en todo momento por un vehículo de seguridad, conducido, a la cabeza del grupo, por un piloto experimentado, bajo la autoridad del Director de Carrera.

- Se requiere contar con la presencia de todos los Comisarios de Pista en sus puestos (durante un meeting), con servicios de socorro y señalización.
- Debe implementarse un dispositivo para garantizar la seguridad de los espectadores.
- Los pilotos deben llevar vestimenta de seguridad apropiada (se recomienda prioritariamente la vestimenta y los cascos admitidos por la FIA). Los organizadores podrán especificar normas de vestimenta mínimas.
- Los vehículos deben satisfacer las exigencias de seguridad de los controles técnicos.
- Después de las verificaciones técnicas, deberá publicarse una lista detallada de los participantes.
- No se autoriza ningún pasajero, salvo si los vehículos han sido diseñados y equipados de origen para transportar un pasajero en las mismas condiciones de seguridad que el piloto y a condición de que lleve vestimenta de seguridad apropiada (se recomiendan prioritariamente la vestimenta y los cascos aceptados por la FIA). Los organizadores podrán especificar normas de vestimenta mínimas.
- Se prohíben estrictamente los adelantamientos, salvo si son solicitados por los Comisarios mostrando la bandera azul.
- Se prohíbe el cronometraje.
- Los vehículos no deben llevar ningún número de competición, salvo si tal número les es históricamente asociado. Los organizadores pueden utilizar otras marcas de identificación para los vehículos (letras o números sobre los cristales laterales, etc.), pero estas marcas deben ser quitadas cuando el vehículo abandone el lugar de la prueba.
- En el marco de un meeting, las demostraciones deben ser mencionadas en el reglamento particular; los vehículos participantes deberán ser mencionados en el programa.

Las paradas y las demostraciones no podrán organizarse sin la autorización expresa de la ADN del país organizador.

- all the marshals must be present at their posts (within the framework of a meeting), and rescue and signalling services are required;
- arrangements ensuring the safety of the spectators must be in place;
- drivers must wear appropriate safety clothing (FIA approved clothing and helmets are strongly recommended). Organisers may specify minimum clothing standards;
- the cars must pass scrutineering on safety grounds;
- a precise entry list must be published after scrutineering;
- no passengers are allowed except when the cars were originally designed and equipped to transport passengers in the same safety conditions as the driver, and provided that they wear appropriate safety clothing (the clothing and helmets approved by the FIA are strongly recommended). The organisers may specify minimum clothing standards;
- overtaking is strictly forbidden unless under the instructions of marshals showing blue flags;
- timing is forbidden;
- cars must not bear any racing numbers, except for cars that are historically associated with a particular racing number. Other means of identification of the cars may be used by the organisers (letters or numbers on side windows, etc.), but such identifications must be removed when the car leaves the location of the event;
- within the framework of a meeting, any demonstration must be mentioned in the supplementary regulations and the cars taking part must be mentioned in the programme.

Parades and demonstrations cannot be organised without express authorisation from the ASN of the organising country.

## 23. Tentativa

Competición reglamentada en la que cada concursante puede elegir el momento de ejecución dentro de un período fijado por los Reglamentos.

## 23. Test

An authorised competition in which each competitor may select his own time for carrying it out within a period determined by the regulations.

## 24. Campeonato, Copa, Trofeo, Challenge y Serie

Los Campeonatos Internacionales, Copas Internacionales, Trofeos Internacionales o Challenges Internacionales de la FIA son propiedad de la FIA.

### a) Campeonato

Un Campeonato puede estar constituido por una serie de pruebas o por una sola prueba. Existen campeonatos nacionales y campeonatos internacionales. Únicamente las pruebas internacionales definidas en el anterior Artículo 17 pueden componer un Campeonato Internacional. Únicamente la FIA tiene el poder de autorizar un campeonato internacional. Únicamente las ADN correspondientes pueden autorizar un campeonato nacional.

Los campeonatos nacionales no pueden ser organizados más que por el poder deportivo nacional u otro organismo con el permiso escrito de ese poder deportivo nacional.

Fuera del territorio nacional, podrá organizarse como máximo

## 24. Championship, Cup, Trophy, Challenge and Series

The FIA international Championships, international Cups, international Trophies and international Challenges are the property of the FIA.

### a) Championship

A championship may be a series of events or a single event. There are national championships and international championships. Only international events defined in Article 17 above may form an International Championship. Only the FIA may authorise an international championship. Only the appropriate ASNs may authorise a national championship.

National championships may only be organised by the ASN or by another body with written consent from such ASN.

A maximum of one event of a national championship may be run outside its national territory, subject to the following conditions:

una prueba de un campeonato nacional con las siguientes condiciones:

- Que se desarrolle en un país que tenga una frontera común con el país que organiza el campeonato nacional (a condición de que, en caso de que esta frontera sea marítima, la FIA considere que el país fronterizo tiene una relación geográfica adecuada con el país organizador del campeonato nacional).
  - Que los reglamentos deportivos y técnicos del campeonato nacional hayan sido aprobados por FIA.
  - Que el recorrido sobre el que se desarrolle la prueba haya sido homologado y aprobado por la FIA, y que todos los reglamentos de seguridad y servicios médicos sean respetados.
- that it is run in a country having a common border (provided that, in the case of a maritime border, the FIA deems the additional country to have the appropriate geographical relationship) with the country which is organising the national championship;
  - that the technical and sporting regulations of the national championship have received the approval of the FIA;
  - that the course on which the event is run has been homologated and approved by the FIA, and that all the FIA regulations on safety and medical assistance are respected.

Los campeonatos internacionales no podrán ser organizados más que por la FIA o por otro organismo con el permiso escrito de la FIA. En este caso, el poder deportivo que organice ese campeonato tendrá los mismos derechos y deberes que el organizador de una prueba.

International championships may only be organised by the FIA, or by another body with written consent of the FIA. In this case, the organiser of a Championship has the same rights and duties as the organiser of an event.

#### **b) Copa, Trofeo, Challenge y Serie**

Una Copa, Trofeo, Challenge o Serie podrá estar compuesta por varias pruebas sometidas a los mismos reglamentos, o por una única prueba. Únicamente las pruebas internacionales definidas en el anterior Artículo 17 pueden componer una Copa, un Trofeo, una Challenge o una Serie Internacionales.

#### **b) Cup, Trophy, Challenge and Series**

A Cup, Trophy, Challenge or Series may comprise several events, governed by the same regulations, or a single event. Only international events defined in Article 17 above may form an International Cup, Trophy, Challenge or Series.

No podrá organizarse ninguna serie internacional sin la obtención previa, por parte de la ADN que proponga la serie, de la aprobación formal de la FIA, que recogerá especialmente los puntos siguientes:

No international series may be organised unless the ASN proposing the series has first obtained the written approval of the FIA, which will centre around the following points in particular:

- Aprobación de los reglamentos deportivo y técnico de la serie, especialmente en lo que respecta a la seguridad.
  - Aprobación del calendario de la serie.
  - Autorización previa (incluyendo lo referido a las fechas de las pruebas) de todas las ADN en cuyo territorio se organicen una o varias de las pruebas que puntúen para la serie.
  - Control de la adecuación de la homologación de los circuitos con las categorías de vehículos admitidos, y del respeto a todos los reglamentos de seguridad y de socorro médico de la FIA.
  - Control de que el título de la serie sea coherente con su alcance geográfico y con sus criterios técnicos y deportivos.
- approval of the sporting and technical regulations of the series, particularly with regard to safety;
  - approval of the calendar of the series;
  - prior authorisation from all ASNs (with the proposed dates thereof) on the territory of which one or more of the events counting towards the series is or are organised;
  - verification that the homologation of the circuits is appropriate to the categories of vehicles admitted and respect of all the FIA regulations on safety and medical assistance;
  - verification that the title of the series is consistent with its geographic scope and with its technical and sporting criteria.

Además, la FIA podrá, en aplicación de su poder discrecional, permitir la realización de un campeonato nacional exclusivamente reservado a los miembros de un club, incluyendo mas de una manga fuera del territorio de la ADN de la cual depende ese club.

In addition, the FIA may, at its discretion, authorise a closed-to-club national championship with more than one round outside the territory of that club's parent ASN.

**c) Los Campeonatos, Copas, Trofeos, Challenges o Series que llevan el nombre de la FIA solo pueden ser organizados por la FIA o por otro organismo con el acuerdo escrito de la FIA y no pueden llevar un título que incluya el término «Mundo (World)» (u otro término que tenga un significado parecido o derivado, sea cual sea el idioma) si sus reglamentos particulares no son conformes al menos con las exigencias enunciadas en el apartado d) que figura a continuación y que además impliquen la participación, generalmente para toda la temporada, de al menos cuatro marcas de automóviles.**

**c) Championships, Cups, Trophies, Challenges or Series which bear the FIA name may only be organised by the FIA or by another body with written consent of the FIA and may only bear a title that includes the word "World" (or any word with a similar meaning to or derived from "World" in any language) if their supplementary regulations comply at least with the requirements of d) below and with the additional requirement that they involve the participation, on average over the entire season, of a least four automobile makes.**

**d) Las otras Copas, Trofeos, Challenges o Series no pueden incluir en su título la palabra «Mundo (World)» (que, según las disposiciones presentes, designa todo término que tiene un significado parecido o derivado de «Mundo (World)», sea cual sea el idioma) sin la autorización de la FIA. De manera general, la FIA otorgará esta autorización a condición de que sean satisfechas las exigencias siguientes y de que ello sea en interés general del deporte. La FIA puede retirar su autorización en caso**

**d) Other Cups, Trophies, Challenges or Series may not include in their title the word "World" (which, in this section should be read to include any word with a similar meaning to or derived from "World" in any language) without the authorisation of the FIA. As a general rule, the FIA shall grant this authorisation provided that the following requirements are met and that the FIA believes that it is in the interests of the sport to do so. The FIA may withdraw its authorisation in the event of failure to comply with these requirements.**

de incumplimiento de estas exigencias.

- I) El calendario de la Copa, del Trofeo, de la Challenge o de la Serie debe incluir pruebas organizadas al menos en tres continentes a lo largo de la misma temporada.
- II) Cuando la Copa, el Trofeo, la Challenge o la Serie consista solo en una prueba, las mangas, pruebas u otras series, determinantes para la calificación de los concursantes en esta prueba única, han de ser organizadas al menos en tres continentes y deben ser pruebas debidamente inscritas en el Calendario Internacional.
- III) El organizador debe aceptar y reconocer que, además de los derechos o las prerrogativas descritos en el Código o en otros reglamentos, la FIA se reserva el derecho de realizar inspecciones en el momento de la prueba de la Copa, Trofeo, Challenge o Serie que utiliza o ha pedido utilizar el título «Mundo (World)» con el fin de verificar que los principios del Código y de los reglamentos aplicables son plenamente respetados. El organizador facilitará estas inspecciones autorizando a la FIA el acceso a todo el circuito y a todo documento útil para este fin.
- IV) El organizador de la Copa, del Trofeo, de la Challenge o de la Serie correspondiente debe, para cada prueba, designar, sobre una lista publicada y puesta al día regularmente por la FIA, al menos un Comisario Deportivo, que oficiará como presidente del Colegio de Comisarios Deportivos y que informará de toda infracción grave al Código o de cualquier otra irregularidad constatada durante la prueba, a la FIA, a la ADN que propuso la prueba, así como a la ADN en cuyo territorio se celebra la prueba.

La FIA puede conceder excepcionalmente una derogación para una serie que justifique una utilización antigua y reconocida del término «Mundo (World)».

- i) The Cup, Trophy, Challenge or Series calendar must include events taking place on at least three continents during the same season;
- ii) where the Cup, Trophy, Challenge or Series consists of only one event, the heats, events or other series, which serve to qualify competitors to take part in that single event, must take place on at least three continents and must be events validly registered on the International Calendar;
- iii) the organiser must accept and acknowledge that, in addition to any rights or powers described in the Code or elsewhere, the FIA retains the right to carry out inspections at any event of the Cup, Trophy, Challenge or Series which uses or has applied to use the title "World" in order to verify that the principles of the Code and of the applicable regulations are fully respected. The organiser will facilitate such inspections by granting the FIA access to the whole of the circuit and to all relevant documentation for this purpose;
- iv) the organiser of the relevant Cup, Trophy, Challenge or Series must designate, for each event, at least one steward of the meeting, from a list published and regularly updated by the FIA, who will officiate as chairman of the panel of stewards and who will report any serious breach of the Code or other irregularity noted during the event to the FIA, to the proposing ASN as well as to the ASN of the territory where the event is run.

The FIA may exceptionally grant a waiver for a series which can show long-established use of the term "World".

## 25. Comité de Organización

Agrupación formada por, al menos, tres personas, autorizadas por el Club Nacional que ostente el poder deportivo (ver Artículos 3, 4 y 5), investida por los organizadores (ver Artículo 55) de una competición de todos los poderes necesarios para la organización material de esa competición y para la aplicación del reglamento particular (ver Artículo 27).

## 26. Permiso de organización

Documento que permite la organización de una competición, expedido por el Club Nacional que ostente el poder deportivo (ver Artículos 3, 4 y 5).

## 27. Reglamento particular

Documento oficial obligatorio expedido por los organizadores de una competición (ver Artículo 55) y que reglamenta los detalles de dicha competición.

## 28. Programa

Documento oficial obligatorio elaborado por el Comité de Organización de una competición (ver Artículo 25) y que contiene todas las indicaciones necesarias para informar al público sobre los detalles de esa competición.

## 29. Recorrido

El trayecto que deben seguir los participantes.

## 30. Pista

Recorrido cerrado, que comprende el conjunto de las instalaciones que forman parte integrante de dicho recorrido, que comienza y termina en el mismo lugar, construido especialmente o adaptado para las carreras de automóviles.

## 25. Organising committee

A body comprising at least 3 persons approved by the National Club holder of the sporting power (see Articles 3, 4 and 5) invested by the promoters (see Article 55) of a sporting competition with all necessary powers for the organisation of a sporting competition and the enforcement of Supplementary Regulations (see Article 27).

## 26. Organising permit

A document authorising the organisation of a sporting competition, issued by the ASN holder of the sporting power (see Articles 3, 4 and 5).

## 27. Supplementary Regulations

Compulsory official document issued by the promoters of a sporting competition (see Article 55) with the object of laying down the details of a competition.

## 28. Programme

Compulsory official document prepared by the organising committee of a sporting competition (see Article 25) giving all information for acquainting the public with the details of the competition.

## 29. Course

The route to be followed by competitors.

## 30. Circuit

A closed course, including the inherent installations, beginning and ending at the same point, built or adapted specifically for automobile racing. A circuit may be temporary, semi-permanent or permanent, depending on the character of its installations and

Una pista puede ser temporal, semipermanente o permanente, según el tipo de instalaciones que posea y su disponibilidad para las competiciones.

its availability for competitions.

### 30 bis. Espacios reservados

El acceso a los espacios donde se desarrolla una competición está condicionado a la posesión de una autorización específica o de un pase.

### 30bis. Reserved Areas

In order to gain access to the areas where a competition is taking place, a person must hold a specific authorisation or a pass.

Estos espacios reservados comprenden, de manera no exhaustiva:

These reserved areas include, but are not limited to:

- la pista (recorrido), el circuito,
- el paddock,
- el parque cerrado,
- los parques o zonas de asistencia,
- los parques de espera,
- los boxes en el caso de un circuito,
- las zonas prohibidas al público,
- las zonas de control,
- las áreas reservadas a los medios de comunicación,
- las zonas de repostaje.

- the track (course), the circuit,
- the paddock,
- the parc fermé,
- the service parks or zones,
- the holding parks,
- the pits, in the case of a circuit,
- the zones that are barred to the public,
- the control zones,
- the zones that are reserved for the media,
- the refuelling zones.

### 31. Autódromo

Pista permanente, constituida por un máximo de 4 curvas, todas ellas tomadas en el mismo sentido de giro.

### 31. Speedway

A permanent circuit, with not more than 4 corners, all of which turn in the same direction.

### 32. Milla, kilómetro

Para todas las conversiones de medidas inglesas al sistema métrico decimal, o inversamente, la milla se contará como 1609,344 metros.

### 32. Mile and Kilometre

For all conversions of imperial to metric measurements, and vice versa, the mile shall be taken as 1.609344 kilometres.

### 33. Récord

El resultado máximo obtenido en condiciones especiales determinadas por los Reglamentos. (Ver a continuación: Anexo D, reglamentación de los récords).

### 33. Record

**A best result obtained in particular conditions prescribed by the regulations (see hereafter Appendix D, regulations for records).**

### 34. Récord local

Un récord establecido en una pista permanente o temporal aprobada por la ADN, cualquiera que sea la nacionalidad del concursante.

### 34. Local record

A record established on a permanent or temporary track approved by the ASN whatever the nationality of the competitor.

### 35. Récord nacional

Un récord establecido o batido conforme a las reglas establecidas por una ADN en su territorio, o bien, en el territorio de otra ADN, con el acuerdo previo de esta última. Un récord nacional se llama «de clase» si representa la mejor marca realizada en una de las clases en las que están subdivididos los tipos de vehículos admitidos para la tentativa, o bien, «absoluto» si representa la mejor marca sin tener en cuenta la clase.

### 35. National record

A record established or broken in conformity with the rules established by an ASN on its territory or on the territory of another ASN with the prior authorisation of the latter. A national record is said to be a class record if it is the best result obtained in one of the classes into which the types of cars eligible for the attempt are subdivided, or an absolute record if it is the best result, not taking the classes into account.

### 36. Récord del mundo

Por récord del mundo se entiende la mejor marca realizada en una clase o en un grupo determinado (ver Artículo 15).

### 36. World record

By world record is meant the best performance accomplished in a determined class or group (see Article 15).

Existen récords internacionales para automóviles, así como récords internacionales para vehículos especiales y para vehículos con efecto de suelo (ver Artículo 13).

There are international records for automobiles, special vehicles and ground effect vehicles (see Article 13).

### 37. Récord absoluto del mundo

Un récord reconocido por la FIA como la mejor marca realizada por un automóvil sin tener en cuenta su categoría, clase, grupo u otro modo de clasificación.

### 37. Absolute world record

A record recognised by the FIA as the best performance achieved by an automobile irrespective of category, of class, of group, or any other means of classification.

**37 bis. Récord absoluto del mundo de velocidad en tierra**

Récord reconocido por la FIA como la mejor marca con salida lanzada obtenida por un vehículo, sin tener en cuenta su clase, categoría o grupo.

**38. Poseedor de récord**

Si se trata de un récord establecido en el curso de una tentativa individual, el poseedor es el concursante titular del permiso de tentativa firmante de la petición de autorización.

Si se trata de un récord establecido durante un meeting, el poseedor es el concursante (ver Artículo 44) titular de la inscripción del vehículo con el cual se ha establecido la marca.

**39. Salida**

La salida es el instante en que se da la orden de salida a un concursante aislado o a varios concursantes que parten a la vez (ver Artículos 89 a 96, reglamentación de las salidas).

**40. Línea de control**

Es la línea al paso de la cual se cronometra un vehículo.

**41. Línea de salida**

Es la línea de control inicial con o sin cronometraje (ver Artículo 90).

**42. a) Línea de llegada**

Es la línea de control final, con o sin cronometraje.

**b) Parque cerrado**

Es el lugar donde el concursante está obligado a llevar a su o sus vehículos como está previsto en el reglamento particular.

En el interior del parque cerrado, únicamente está permitido el acceso a los oficiales designados para la vigilancia. Toda operación, preparación o reparación estará prohibida, salvo si está autorizada por los mencionados oficiales.

El parque cerrado será obligatorio en todas las pruebas donde estén previstas verificaciones técnicas.

El reglamento particular de la prueba precisará el lugar que se reserva para la instalación del o de los parques cerrados.

El parque cerrado debe estar situado muy cerca de la línea de llegada (o de la línea de salida si la hubiese). Al final de la prueba de clasificación, la zona comprendida entre la línea de llegada y la entrada al parque cerrado estará sometida al régimen de parque cerrado.

El parque cerrado será de dimensiones adecuadas y estará bien protegido a fin de impedir que el público pueda acceder a dicho parque cuando haya vehículos.

El control será efectuado por los oficiales designados por la Organización.

Dichos oficiales serán los responsables del funcionamiento del parque cerrado y los únicos autorizados a dar órdenes a los concursantes.

Las zonas de controles de los rallies se considerarán como parque cerrado. No podrá producirse ninguna intervención o asistencia en la zona de control.

**43. Hándicap**

Medio previsto por el reglamento particular de una competición y que tiene por objeto igualar lo más posible las oportunidades de

**37bis. Outright world land speed record**

A record recognised by the FIA as the best flying start result obtained with a vehicle, not taking the class category or group of the car into account.

**38. Holder of record**

If the record is one established in the course of an individual attempt, the holder is the competitor to whom permission to make the attempt was granted and who made a formal application for such permission.

If the record is one established in the course of a meeting the holder is the competitor (see Article 44) in whose name the vehicle with which the performance was achieved was entered.

**39. Start**

The start is the moment when the order to start is given to a competitor or to several competitors starting together (see Articles 89 to 96 which give starting regulations).

**40. Control line**

Is a line, at the crossing of which a vehicle is timed.

**41. Starting line**

Is the first control line, with or without timing (see Article 90).

**42. a) Finishing line**

Is the final control line, with or without timing.

**b) Parc fermé**

This is the place to which the competitor is obliged to bring his car(s) as foreseen by the Supplementary Regulations.

Inside the parc fermé, only the officials assigned to surveillance may enter. No operation, checking, tuning or repair is allowed unless authorised by the same officials.

The parc fermé is compulsory in those competitions in which scrutineering is provided for.

The Supplementary Regulations of the competition shall specify the place where the parc(s) fermé(s) will be set up.

The parc fermé must be in close proximity to the finishing line/starting line, if such is provided for. At the end of the special stage covered, the area between the finishing line and the parc fermé entrance shall be placed under the parc fermé regulations.

The parc fermé shall be of adequate dimensions and well closed off to ensure that no unauthorised persons may gain access while cars are in the enclosure.

The surveillance shall be carried out by officials appointed by the organisers.

These officials are responsible for the operation of the parc fermé and only they are authorised to give orders to the competitors.

The control areas of rallies will be considered as a parc fermé. No repairs or assistance may take place within the control area.

**43. Handicap**

A method laid down in the Supplementary Regulations of a competition with the object of equalising as far as possible the chances of the competitors.

los concursantes.

**44. Concursante**

Toda persona física o jurídica inscrita en una competición cualquiera y obligatoriamente provista de una licencia de concursante de la FIA expedida por su ADN de tutela (ver Artículos 108 y 110).

**44 bis. Participante en Pruebas Internacionales**

Toda persona que tenga acceso a los espacios reservados de una prueba internacional.

**45. Conductor**

Persona que conduce un automóvil en una competición cualquiera y que cuenta obligatoriamente con una licencia de conductor de la FIA expedida por su ADN de tutela (ver Artículos 108 y 110).

**46. Pasajero**

Persona distinta del conductor, transportada por un automóvil, y que pesa, junto con su equipo personal, por lo menos 60 kg.

**47. Licencia**

- a) Una licencia es un certificado de registro expedido a toda persona física o jurídica (piloto o concursante, constructor o equipo, oficial, organizador, circuito, etc.) que desee participar o tomar parte en competiciones o intentos de récord regidos por el presente Código. Al titular de una licencia se le presume el ser conocedor del Código Deportivo Internacional y debe respetar sus prescripciones. El principio aplicable, en todos los casos, es que todo candidato que responda a los criterios de atribución de una licencia en virtud del presente Código, de las reglas deportivas y técnicas aplicables, y del Código de Buena Conducta tiene derecho a obtener la licencia en cuestión.

Nadie puede tomar parte en una competición, establecer o batir un récord, si no posee una licencia de la FIA expedida por su ADN de tutela, o una licencia de la FIA expedida por otra ADN diferente a su ADN de tutela, pero con la autorización de esta última (ver Artículo 110).

La ADN de tutela es la ADN del país del que el titular de la licencia es nacional. En el caso de un concursante o de un conductor profesional tal y como se ha definido en el Artículo 18 del presente Código, la ADN de tutela puede ser igualmente la ADN del país de la Unión Europea en el cual el licenciado tenga establecida de buena fe su residencia permanente.

Toda licencia de la FIA expedida por una ADN es válida para una prueba internacional de acuerdo con la categoría apropiada de esta licencia, a condición de que esté inscrita en el Calendario Deportivo Internacional.

La licencia de la FIA debe ser renovada todos los años a partir del día 1 de enero de cada año.

Cada ADN nacional entregará las licencias, conforme a la reglamentación de la FIA.

Puede expedirse una licencia con seudónimo, pero nunca se podrán utilizar dos seudónimos.

La expedición o la renovación de la licencia podrá dar lugar a la percepción de unos derechos.

Con el acuerdo previo de la FIA, una ADN podrá expedir una licencia a un extranjero que pertenezca a un país no representado todavía en la FIA. La lista de las licencias expedidas en estas condiciones estará puesta al día en el Secretariado de la FIA.

Todo miembro de la FIA, en el momento de su admisión, deberá comprometerse a reconocer y registrar las licencias así

**44. Competitor**

Any person or body accepted for any competition whatsoever, and necessarily holding a competitor's licence issued by their parent ASN (see Articles 108, 110).

**44.bis Participant in International Events**

Any person having access to the reserved areas at an international event.

**45. Driver**

Person driving an automobile in any competition whatsoever and necessarily holding an FIA driver's licence issued by their parent ASN (see Articles 108, 110).

**46. Passenger**

A person, other than the driver, conveyed on an automobile and weighing with personal equipment not less than 60 kg.

**47. Licence**

- a) A licence is a certificate of registration issued to any person or body (drivers, entrants, manufacturers, teams, race officials, organisers, circuits etc.) wishing to participate or taking part, in any capacity whatsoever, in competitions or record attempts governed by the present Code. The licence-holder is deemed to be acquainted with the texts of the present Code, and must comply with its provisions. The principle that will apply in all cases is that any applicant who qualifies for a licence within the terms of the present Code, the applicable sporting and technical rules and the Code of good standing shall be entitled to such a licence.

No one may take part in a sporting event, set or break a record, if he does not possess an FIA licence issued by his parent ASN, or an FIA licence issued by an ASN other than his parent ASN with the consent of his parent ASN (see Article 110).

A parent ASN is the ASN of the country of which the licence-holder is a national. In the case of a professional competitor or driver as defined by Article 18 of the present Code, a parent ASN may also be the ASN of the E.U. country of which the licence-holder is a bonafide permanent resident.

An FIA international licence issued by an ASN is valid for international events appropriate to the level of such licence provided that they are entered on the International Sporting Calendar.

The FIA licence must be renewed annually from the 1<sup>st</sup> of January of each year.

Each ASN shall issue licences in compliance with the FIA regulations.

The licence can be issued under a pseudonym, but no one may make use of two pseudonyms.

A charge may be made for the issue or the renewal of a licence.

An ASN can issue a licence to a foreigner belonging to a country not yet represented on the FIA with the FIA's prior agreement. A list of licences issued under these conditions shall be kept at the Secretariat of the FIA.

Each Club or Association must, at the time of its admission to the FIA, undertake to recognise and keep a register of licences thus issued.

expedidas.

La superlicencia internacional será concedida y expedida por la FIA al candidato que la haya solicitado, siempre y cuando este ya posea una licencia nacional de conformidad con las prescripciones del Anexo L.

Esta es obligatoria en algunos Campeonatos internacionales de la FIA en las condiciones establecidas por cada reglamento. A estos efectos, los candidatos a la Superlicencia FIA, deberán presentar cada año su solicitud, cumplimentando los formularios de candidatura. Dicha licencia es renovable anualmente. La FIA tiene el derecho de rechazar la expedición de una superlicencia, particularmente si el candidato no cumple con las normas de buena conducta definidas en el Código de Buena Conducta de la FIA adjunto al presente Código (Anexo B), y debe motivar su decisión. El documento de la Superlicencia es propiedad de la FIA, que la remitirá a cada titular. La suspensión o retirada, temporaria o definitiva, de la licencia como consecuencia de una sanción excluye a su titular de los Campeonatos FIA por toda la duración de tal suspensión o retirada.

La comisión de una infracción vial, constatada por una autoridad policial nacional, constituye una infracción al presente Código si dicha infracción es grave, si ha puesto en peligro a terceros o si contraviene a la imagen del automovilismo deportivo o a los valores defendidos por la FIA.

El titular de la superlicencia que haya cometido una infracción vial con esas características podrá ser objeto de las siguientes medidas:

- una advertencia por parte de la FIA;
- la obligación de realizar actividades de interés público o la retirada temporaria o definitiva de su superlicencia determinada por el Tribunal Internacional.

- b) Las licencias nacionales expedidas por una ADN de la Unión Europea (UE) o una ADN de un país asimilado por decisión de la FIA, a concursantes o pilotos profesionales, según se han definido en el Artículo 18 del presente Código, permitirán a sus titulares participar en pruebas nacionales que se celebren en países de la Unión Europea (o asimilados por decisión de la FIA) sin necesidad de autorización especial, salvo por la obligación impuesta en Karting a los conductores y a los concursantes de contar con una licencia internacional de la FIA (ver el Artículo 18). Las licencias nacionales de competición llevarán una bandera de la UE.

Cada ADN de la UE o de un país asimilado por decisión de la FIA garantizará que las condiciones del seguro tienen en cuenta esta reglamentación.

Tales concursantes o conductores profesionales estarán sometidos a la jurisdicción de la ADN del país en el que participan en una competición, así como a la ADN que le expide la licencia.

Toda suspensión de licencia será publicada en el Boletín Oficial del Deporte Automóvil de la FIA y/o en el sitio web de la FIA [www.fia.com](http://www.fia.com).

**47 bis. Certificado de registro para el Personal de los Concursantes inscritos en los Campeonatos del Mundo de la FIA**

En los Campeonatos del Mundo de la FIA, es obligatorio el registro ante la FIA de los miembros del personal de los Concursantes indicados a continuación.

Toda persona que ejerza total o parcialmente las siguientes funciones por cuenta de un Concursante inscrito en un Campeonato del Mundo de la FIA debe estar debidamente registrada ante la FIA:

- Team Principal: la persona que toma las decisiones más importantes para el Concursante.

The International Super Licence is drawn up and issued by the FIA to those candidates who apply for it, provided that they are already holders of a national licence in accordance with Appendix L.

It is compulsory for certain FIA International Championships under the conditions specified by each set of regulations. To this effect the candidates for an FIA Super Licence must complete and sign the relevant application form. It must be renewed every year. The FIA reserves the right to refuse the issuing of a Super Licence, in particular if the candidate does not satisfy the rules of good standing defined in the FIA Code of good standing appended to the present Code (Appendix B), and shall give reasons for any such refusal. The Super Licence document remains the property of the FIA which will deliver it to each holder. The suspension or withdrawal of a licence resulting from a sanction excludes its holder from the FIA Championships for the duration of such suspension or withdrawal.

The commission of a road traffic offence, officially established by a national police authority, constitutes an infringement of the present Code if this offence is serious, has placed others in danger, or is contrary to the image of motor sport or to the values defended by the FIA.

A Super Licence holder who has committed such a road traffic offence may:

- be given a warning by the FIA,
- be placed under the obligation to accomplish some work of public interest or have his Super Licence temporarily or definitively withdrawn by the International Tribunal.

b) National licences issued by an E.U. ASN or ASN of a comparable country by decision of the FIA, to professional competitors or drivers, as defined by Article 18 of the present Code, will allow their holders to take part in national events taking place in E.U. countries (or comparable country by decision of the FIA) without the need for special authorisation, subject to the obligation in Karting for the drivers and competitors to hold an international FIA licence (see Article 18). Such national competition licences will feature an E.U. flag.

Each E.U. ASN or ASN of a comparable country by decision of the FIA will ensure that insurance arrangements take these regulations into account.

Such a professional competitor or driver will be subject to the jurisdiction of the ASN of the country where he is competing, and to that of the ASN which issued his licence.

Any decision to suspend such a licence will be published in the FIA Official Motor Sport Bulletin and/or on the FIA website [www.fia.com](http://www.fia.com).

**47bis. Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships**

In the FIA World Championships, the members of the Competitor's staff listed below are obliged to register with the FIA.

Any person performing all or part of the following roles on behalf of a Competitor entered in an FIA World Championship must be duly registered with the FIA:

- Team Principal: the person in charge of the most important decisions for the Competitor;

- Director deportivo: la persona que tiene la responsabilidad de garantizar que el Concursante cumpla con el reglamento deportivo del campeonato del mundo.
- Director técnico: la persona que tiene la responsabilidad de garantizar que el Concursante cumpla con el reglamento técnico del campeonato del mundo.
- Team Manager: la persona que tiene la responsabilidad operativa del Concursante en las pruebas.
- Ingeniero de carrera o equivalente: la persona responsable de un vehículo del Concursante.

En el Campeonato del Mundo de Fórmula Uno de la FIA, la cantidad mínima de personas que deben inscribirse es de 6 por Concursante. En los otros Campeonatos del Mundo de la FIA, las Comisiones Deportivas de la FIA que están a cargo adaptarán esa cantidad en función de las características específicas propias de cada Campeonato.

Todo miembro del Personal de un Concursante debidamente inscrito será considerado como un Participante en las Pruebas Internacionales según los términos del Artículo 44 bis del Código.

Durante la solicitud de inscripción en un Campeonato del Mundo de la FIA, cada Concursante deberá informar a la FIA la lista de los miembros de su personal que deberán ser registrados como Personal Concursante y firmar el formulario específico.

Se entregará, por intermedio del Concursante, un certificado de registro ante la FIA a cada miembro del Personal de un Concursante debidamente inscrito. Dicho documento, elaborado y expedido por la FIA, es propiedad de la FIA.

La inscripción debe ser renovada todos los años a partir del 1 de enero de cada año.

La FIA tiene el derecho de rechazar o anular la inscripción de cualquier persona que no cumpla con las normas de buena conducta definidas en el Código de Buena Conducta de la FIA adjunta al presente Código (Anexo B). Dicha decisión deberá ser justificada.

La FIA tiene el derecho de privar temporal o definitivamente a cualquier miembro del personal de un Concursante debidamente inscrito del derecho a acceder a los espacios reservados de las pruebas de cualquier Campeonato del Mundo de la FIA.

Si un cambio en la organización del Concursante provoca una modificación de la lista de los miembros de su personal que deben estar registrados ante la FIA, el Concursante deberá informar de ello a la FIA dentro de los 7 días de producido tal cambio y deberá presentar una lista actualizada dentro de dicho plazo y devolver los certificados de registro de las personas que hayan cesado en sus funciones.

- Sporting Director: the person responsible for ensuring that the Competitor complies with the World Championship sporting regulations;
- Technical Director: the person responsible for ensuring that the Competitor complies with the World Championship technical regulations;
- Team Manager: the person holding the operational responsibility of the Competitor at the events;
- Race engineer or equivalent: the person responsible for one of the Competitor's cars.

In the FIA Formula One World Championship, the minimum number of persons who must be registered is 6 per Competitor. In the other FIA World Championships, the FIA Sporting Commissions in charge of them will adapt this number according to the characteristics specific to each Championship.

Any duly registered member of a Competitor's staff shall be considered as a Participant in International Events in the sense of Article 44bis of the Code.

When applying to enter an FIA World Championship, the Competitor must communicate to the FIA the list of the members of their staff who are to be registered as Competitor's Staff by signing the form drawn up specifically for that purpose.

Each duly registered member of a Competitor's staff will be given, via the Competitor, a certificate of registration with the FIA, a document that is drawn up and issued by the FIA and that remains the property of the FIA.

The registration must be renewed annually from the 1<sup>st</sup> of January of each year.

The FIA has the right to withhold and to cancel the registration of any person who does not satisfy the rules of good standing defined in the FIA Code of good standing appended to the present Code (Appendix B). Reasons must be given for any such decision.

The FIA has the right to deprive, temporarily or definitively, any duly registered member of a Competitor's staff of the right to access the Reserved Areas at events forming part of any FIA World Championship.

If a change in the Competitor's organisation leads to a modification of the list of members of their staff who must be registered with the FIA, the Competitor must inform the FIA of this within the 7 days following that change and submit an updated list within the same deadline, while returning to the FIA the certificates of registration of the persons who have ceased to perform their role.

#### 48. Registro de titulares de licencias

Relación llevada por una ADN de las personas a las que esta ADN ha expedido una licencia de concursante o una licencia de conductor.

#### 49. Números de licencia

Los números atribuidos anualmente por una ADN a los concursantes o conductores inscritos en su registro.

#### 50. Exclusión

La exclusión entraña para el sancionado la prohibición de tomar parte en una competición determinada o en varias competiciones de un mismo meeting.

#### 48. Licence-holders' register

The list held by an ASN of those persons to whom this ASN has issued either a competitor's or a driver's licence.

#### 49. Licence number

The numbers allotted annually by an ASN to the competitors or to drivers entered on its register.

#### 50. Exclusion

Exclusion forbids the person concerned to take part in any particular competition, or in several sporting competitions of a same meeting.



**51. Suspensión**

La suspensión suprime temporalmente para el sancionado el derecho a tomar parte en toda competición, ya sea en el país de la ADN que la ha pronunciado, ya sea en todos los países sometidos a la legislación de la FIA (ver Artículos 170 y 182).

**52. Descalificación**

La descalificación suprime definitivamente para el sancionado el derecho a tomar parte en toda competición, salvo en los casos previstos en los Artículos 170 y 182.

**51. Suspension**

A person or body shall be said to be suspended when they have for a certain period been forbidden to take part in any competition either within the territory of the ASN which has pronounced the sentence of suspension or in that of any country acknowledging the authority of the FIA (see Articles 170 and 182).

**52. Disqualification**

A person or body shall be said to be disqualified when they have been definitively forbidden to take part in any competition whatsoever except as regards cases provided for under Articles 170 and 182.

---

**CAPÍTULO III**

---

**COMPETICIONES: GENERALIDADES**

**53. Condiciones generales de aplicación del Código**

Todas las competiciones y todas las tentativas de récords nacionales, internacionales y mundiales, organizadas en un país representado en la FIA, se registrarán por el presente Código.

Sin embargo, las competiciones cerradas y las tentativas de récord locales se registrarán por el Reglamento Deportivo Nacional. En los países donde no exista Reglamento Deportivo Nacional, será de aplicación el presente Código Deportivo Internacional.

**54. Competición organizada en un país no representado en la FIA**

No se podrá organizar una competición en un país no representado en la FIA más que con un permiso especial que será expedido facultativamente por la FIA.

**55. Organización de las competiciones**

Las competiciones podrán ser organizadas en cada país:

- a) por el Club Nacional poseedor del poder deportivo (ver Artículos 3, 4 y 5);
- b) por un Club Automóvil o, excepcionalmente, por otra agrupación deportiva cualificada, a condición de que este Club o esta agrupación cuenten con un permiso de organización (ver Artículo 61).

**56. Documentos oficiales**

Toda competición dará lugar al establecimiento de documentos oficiales entre los cuales deberán obligatoriamente figurar un Reglamento particular (ver Artículo 27) y un programa (ver Artículo 28).

Toda prescripción contenida en uno de estos documentos oficiales que sea contraria al presente Código será nula y sin ningún efecto.

**57. Mención que debe figurar obligatoriamente en los documentos que se refieran a una competición**

Todos los Reglamentos particulares, programas y hojas de inscripción referentes a una competición deberán llevar de manera destacada la mención: «Organizada conforme al Código Deportivo Internacional y al Reglamento Deportivo de...» (nombre de la ADN interesada o de su delegación de poder deportivo). En los países donde no exista reglamento deportivo nacional, la mención se reducirá a: «Organizada conforme al presente Código».

**58. Conocimiento y respeto de los reglamentos**

---

**CHAPTER III**

---

**COMPETITIONS – GENERAL CONDITIONS**

**53. General application of the Code**

All competitions and all attempts at national, international and world records promoted in a country represented on the FIA are governed by the present Code.

Closed competitions and attempts at local records are, however, governed by the national competition rules. In those countries where no national competition rules are published, the present Code shall be enforced.

**54. Competition promoted in a country not represented on the FIA**

A competition shall not be promoted in a country not represented on the FIA unless a special permit has been granted by the FIA for such a competition.

**55. Promotion of competitions**

In every country a sporting competition may be organised:

- a) by the national automobile club holder of the sporting power (see Articles 3, 4 and 5);
- b) by an automobile club, or exceptionally by another qualified sporting group provided this club or association holds the necessary permit (see Article 61).

**56. Official documents**

For all sporting competitions official documents must be drawn up, among which must always figure the Supplementary Regulations (see Article 27) and a programme (see Article 28).

If any condition contained in these official documents is contrary to the present Code, it shall be null and void.

**57. Statement to be made on all documents concerning a competition**

All Supplementary Regulations, programmes, and entry forms relating to any competition shall clearly bear the following statement: "Held under the present Code and under the National Competition Rules of ... (name of ASN concerned or of its authorised representative)". In those countries where no national competition rules are published, the statement shall be reduced to: "Held under the present Code".

**58. Acquaintance with and submission to the regulations**

Toda persona o grupo de personas que organicen una competición o tomen parte en ella:

- 1) Se entenderá que conoce los estatutos y reglamentos de la FIA, el presente Código, así como los reglamentos nacionales.
- 2) Se comprometerá a someterse sin reserva a los documentos citados y a las decisiones de la autoridad deportiva, así como a las consecuencias que pudieran derivarse de ello.

En caso de incumplimiento de estas disposiciones, toda persona o grupo que organice una competición o tome parte en ella, perderá el beneficio de la licencia que se le haya otorgado; asimismo, todo constructor podrá ser excluido temporal o definitivamente de los Campeonatos de la FIA. La FIA motivará sus decisiones.

Si un vehículo es declarado no conforme con el reglamento técnico, la ausencia de ventajas en sus prestaciones no se considerará como una justificación.

#### 59. Competiciones prohibidas

Toda competición proyectada que no fuera a ser organizada de conformidad con las disposiciones del presente Código y del Reglamento Nacional de la ADN interesada será prohibida por esa ADN.

Si tal competición estuviera incluida en un meeting para el cual se hubiera expedido un permiso, dicho permiso será nulo y no válido.

Las disposiciones del Artículo 58 serán aplicables a todo licenciado que tome parte en ella.

#### 60. Competición aplazada o suprimida

Un meeting o una competición prevista en un meeting no podrá aplazarse o suprimirse sin que las cláusulas de aplazamiento o supresión hayan sido previstas en el Reglamento Particular, o que los Comisarios Deportivos hayan decidido el aplazamiento por razones de fuerza mayor o de seguridad (ver Artículo 141).

En caso de supresión o de aplazamiento superior a veinticuatro horas, los derechos de inscripción deberán reembolsarse.

Every person, or group of persons, organising a competition or taking part therein:

- 1) Shall be deemed to be acquainted with the statutes and regulations of the FIA, this Code and the national regulations.
- 2) Shall undertake to submit themselves without reserve to the above and to the decisions of the sporting authority and to the consequences resulting therefrom.

In case of non-compliance with these provisions, any person or group which organises a competition or takes part therein, will have the licence which has been issued to them withdrawn, and any manufacturer shall be excluded from the FIA Championships on a temporary or permanent basis. The FIA will state reasons for its decisions.

If a car is found not comply with the technical regulations, it shall be no defence to claim that no performance advantage was obtained.

#### 59. Unauthorised competitions

Any proposed competition not organised in conformity with this Code or with the rules of the appropriate ASN shall be prohibited by that ASN.

If such a competition is included in a meeting for which a permit has been granted, the permit shall be null and void.

The provisions of Article 58 are applicable to any licence-holder taking part in such competitions.

#### 60. Postponement or cancellation of a competition

A meeting or a competition forming part of a meeting shall not be postponed or cancelled unless provision for doing so has been made in the supplementary regulations, or unless the stewards have decided to postpone them for reasons of force majeure or safety (see Article 141).

In case of cancellation or postponement for more than 24 hours, entry fees shall be returned.

---

## CAPÍTULO IV

---

---

## CHAPTER IV

---

### COMPETICIONES: DETALLES DE ORGANIZACIÓN

### SPORTING COMPETITIONS – ORGANISATIONAL DETAILS

#### 61. Permiso de organización necesario

No podrá organizarse ninguna competición en un país afiliado a la FIA sin un permiso de organización (ver Artículo 26) expedido por la autoridad deportiva competente, es decir, por la ADN que detente el poder deportivo (ver Artículos 3, 4 y 5).

#### 61. Necessary organising permit

No competition shall be held in any country affiliated to the FIA without an organising permit (see Article 26) issued by the competent sporting authority, i.e. by the ASN holding the sporting power (see Articles 3, 4 and 5).

#### 62. Solicitud de permiso de organización

Cada petición de permiso de organización deberá dirigirse a la autoridad competente (ver Artículo 61), al menos un mes antes de la fecha del meeting proyectado, acompañada de las informaciones siguientes:

- 1) Los nombres y cargos de las personas propuestas para formar el Comité de Organización (ver Artículo 25) y la dirección de este Comité.
- 2) Un proyecto de Reglamento Particular (ver Artículos 27 y 65) para cada competición del meeting. En caso de que la autoridad deportiva competente hubiera fijado previamente

#### 62. Application for an organising permit

Every application for an organising permit shall be sent to the competent sporting authority (see Article 61) at least one month prior to the date of the proposed meeting, with the following information:

- 1) The names and qualifications of the persons proposed to form the organising committee (see Article 25) and the address of this committee;
- 2) A draft of the Supplementary Regulations (see Articles 27 and 65) applicable to each competition of the meeting. In the case of the competent sporting authority having fixed a fee beforehand for the issue of an organising permit, application

un derecho para la expedición de un permiso de organización, la petición deberá acompañarse del importe de este derecho, que será reembolsado si el permiso no se concede.

must be accompanied by that fee, which will be reimbursed if the permit is not granted.

**63. Expedición de un permiso de organización**

En cada país, la autoridad deportiva competente expedirá, si lo tiene a bien, los permisos de organización (ver Artículo 61) en impresos especiales, aunque también podrá hacer las veces de permiso de organización una simple carta que apruebe el Reglamento Particular (ver Artículos 27 y 65). El principio aplicable en todos los casos es que todo organizador que realice una solicitud de permiso de organización podrá obtener este permiso bajo reserva de que responda a los criterios del presente Código y a las reglas deportivas y técnicas aplicables.

**64. Respeto a leyes y reglamentos**

Una competición podrá ser organizada por carretera, en pista, o sobre ambas, pero no se podrá expedir ningún permiso de organización por la autoridad deportiva competente (ver Artículo 61) hasta que el Comité de Organización (ver Artículo 25) disponga de las autorizaciones administrativas que fueran necesarias.

**Nota 1:**

Las competiciones organizadas en carretera abierta al tráfico deberán desarrollarse de acuerdo al Código de Circulación vigente en el país donde se celebre la prueba. Las infracciones a esta norma se sancionarán con las penalizaciones que dispongan los Comisarios Deportivos a su propio juicio.

**Nota 2:**

Las competiciones organizadas en autódromo están sometidas a todas las reglas del presente Código, pero además pueden estar sujetas a otras reglas particulares que rijan la conducción de vehículos de competición en ese autódromo, establecidas especialmente a tales efectos.

**Presentación de los Reglamentos:**

Los Reglamentos de las diferentes pruebas de Campeonatos FIA deberán llegar al Secretariado de la FIA con una antelación mínima de un mes con respecto a la fecha de cierre de inscripciones, excepto en el caso de los rallyes, para los cuales el plazo será de dos meses.

**65. Principales indicaciones que deberán figurar en el reglamento particular**

- a) La designación del o de los organizadores (ver Artículo 55).
- b) El nombre, la naturaleza y la definición de la o las competiciones previstas (ver Artículos 17 a 21).
- c) Una mención que especifique que el meeting se somete al presente Código y al Reglamento Deportivo Nacional, si existiera.
- d) La composición del Comité Organizador (ver Artículo 25) y la dirección de este Comité.
- e) El lugar y la fecha del meeting.
- f) Una descripción detallada de las competiciones proyectadas (longitud y sentido del recorrido, clase y categorías de los vehículos admitidos, carburante, limitación del número de concursantes –si corresponde–, etcétera).
- g) Todas las informaciones útiles sobre las inscripciones: lugar de recepción, fechas y horas de apertura y de cierre, importe de los derechos –si existen– (ver Artículos 70 y 71).
- h) Todas las informaciones útiles sobre los seguros, si corresponden.
- i) Las fechas, horas y tipo de salidas, con indicación de los handicaps, si los hubiera.

**63. Issue of organising permit**

In every country, the competent sporting authority shall issue, if deemed advisable, the organising permits on special forms (see Article 61) but an ordinary letter approving the Supplementary Regulations (see Articles 27 and 65) may take the place of the organising permit. The principle that will apply in all cases is that any organiser who makes an application for an organising permit shall be entitled to have that permit granted if he meets the criteria set out in this Code and the applicable sporting and technical rules.

**64. Respect of laws and regulations**

A competition may be held either on a road or on a circuit, or on both, but no permit shall be granted by the competent sporting authority (see Article 61) unless the organising committee (see Article 25) undertakes to obtain the relevant permission from the competent local authorities.

**Note 1:**

Competitions taking place on public roads open to normal traffic must conform to the Road Traffic Regulations of the country in which they take place. Penalties for violations of this regulation will be left to the discretion of the stewards.

**Note 2:**

Competitions organised on a speedway, shall be subject to all the rules of the present Code, but may also be subject to supplementary regulations governing the driving of racing cars on speedways and specially established for that purpose.

**Publication of the regulations:**

The regulations of the various FIA Championship events should reach the FIA Secretariat at least one month prior to the closing date for entries, except as regards rallies for which the time limit is two months.

**65. Main information to be included in Supplementary Regulations**

- a) Nomination of the organiser(s) (see Article 55);
- b) The name, nature and definition of the proposed competition(s) (see Articles 17 to 21);
- c) A statement that the meeting is to be held under the present Code and under national rules if they exist;
- d) Composition of the organising committee (see Article 25) and address of that committee;
- e) Place and date of the meeting;
- f) A full description of the proposed competition (length and direction of the course, classes and categories of vehicles admitted, fuel, restriction in the number of competitors, if such limitation exists, etc.);
- g) All useful information concerning entries (address where they are to be sent, dates and hours of opening and closing, amount of fee, if such exists (see Articles 70 and 71);
- h) All relevant information concerning insurance;
- i) The dates, times and nature of starts, with indication of handicaps, if any;

- j) Una referencia a las disposiciones del presente Código, especialmente a las licencias obligatorias (ver Artículos 44, 45 y 108), las señales (ver Anexo H), la protección contra incendios (ver Artículo 128).
- k) La forma en que serán controladas las llegadas y la forma en que se realizará la clasificación.
- l) Una lista detallada de los premios atribuidos a cada competición.
- m) Una referencia a las disposiciones del presente Código sobre las reclamaciones (ver Artículos 172, 173 y 174).
- n) Los nombres de los Comisarios Deportivos y del Director de Carrera.

#### 66. Modificaciones a los reglamentos particulares

No se podrá introducir ninguna modificación a los reglamentos particulares después de la apertura de las inscripciones, salvo que se obtenga el acuerdo unánime de todos los concursantes ya inscritos, o salvo decisión de los Comisarios Deportivos por razones de fuerza mayor o de seguridad (ver Artículo 141).

#### 67. Principales indicaciones que deberán figurar en un programa:

- a) Una mención en la que se especifique que el meeting se somete al presente Código y al Reglamento Deportivo Nacional, si existiese.
- b) El lugar y la fecha del meeting.
- c) Una sucinta descripción y el horario de las competiciones previstas.
- d) Los nombres de los concursantes y conductores, así como los números distintivos que llevarán sus vehículos (si existen seudónimos deberán indicarse entre comillas).
- e) El hándicap, si corresponde.
- f) Una lista detallada de los premios atribuidos a cada competición.
- g) Los nombres de los Comisarios Deportivos y del Director de Carrera.

#### 68. Inscripciones

Por el hecho de la inscripción, quedará perfeccionado un contrato entre el concursante y el Comité de Organización (ver Artículo 25). Este contrato podrá firmarse conjuntamente o resultar de un intercambio de correspondencia. Obligará al concursante a tomar parte en la competición en la que se haya inscrito, salvo caso de fuerza mayor debidamente justificado.

Obligará al Comité de Organización a cumplir, respecto al concursante, todas las condiciones particulares de la inscripción, bajo la única reserva de que el concursante haya hecho, lealmente, todos los esfuerzos posibles para tomar parte en la competición en cuestión.

#### 69. Respeto a las inscripciones

Toda discrepancia entre un concursante y el Comité de Organización con motivo de una inscripción será juzgada por la Autoridad Deportiva que haya autorizado al Comité de Organización (ver Artículo 25), sin perjuicio del derecho de apelación si se trata de un concursante extranjero.

Si el juicio no se pudiera celebrar antes de la fecha de la competición en cuestión, todo concursante que, estando inscrito, o todo conductor que, habiendo aceptado conducir en esta competición, no tomase parte en ella, será inmediatamente

- j) Reminder of clauses of the present Code, especially as regards compulsory licences (see Articles 44, 45 and 108), signals (see Appendix H), protection against fire (see Article 128);
- k) Manner in which arrivals will be checked, and in which classification shall be established;
- l) A detailed list of prizes assigned to each sporting competition;
- m) A reminder of the clauses of the present Code concerning protests (see Articles 172, 173, 174);
- n) The names of the stewards of the meeting and of the clerk of the course.

#### 66. Amendments to Supplementary Regulations

No amendments shall be made to the Supplementary Regulations after the beginning of the period for receiving entries, unless unanimous agreement is given by all competitors already entered, or by decision of the stewards of the meeting for reasons of force majeure or safety (see Article 141).

#### 67. Main information to be included in the programme

- a) A statement that the meeting is to be held under the present Code and under the national rules if such exist;
- b) Place and date of the meeting;
- c) A short description and the time table of the proposed competitions;
- d) Names of competitors and drivers with the numbers allocated for their cars (if pseudonyms are used, they must appear between inverted commas);
- e) The handicap, if any;
- f) A detailed list of prizes assigned to each competition;
- g) The names of the stewards of the meeting and of the clerk of the course.

#### 68. Entries

An entry is a contract between a competitor and the organising committee (see Article 25). It can be signed by both parties or result from an exchange of correspondence. It compels the competitor to take part in the competition in which they have accepted to run, except in case of duly established force majeure.

It binds the organising committee to fulfil, towards the competitor, all the particular conditions of the entry, with the only reservation that the competitor has made every effort to take part faithfully in the competition concerned.

#### 69. Respect of entries

Any contention between a competitor and the organising committee regarding an entry shall be judged by the sporting authority (see Article 25), having approved the organising committee, without prejudice to the right of appeal in the case of a foreign competitor.

If the judgement cannot be pronounced before the date of the competition concerned, any competitor who, having been entered, or any driver who, having accepted to take part in that competition, does not run, then they will be immediately suspended internationally (temporary withdrawal of their licence), unless they pay a deposit, the amount of which shall be fixed in

suspendido internacionalmente (retirada provisional de la licencia), a menos que abone una fianza cuyo importe será fijado en cada país por la autoridad deportiva competente.

La prestación de esta fianza no implicará que el concursante o el conductor pueda sustituir una competición por otra (ver Artículo 124).

each country by the competent sporting authority.

The payment of the deposit does not imply that a competitor or a driver may substitute one competition for another (see Article 124).

#### 70. Recepción de las inscripciones

Cuando la autoridad deportiva competente haya expedido un permiso para un meeting, el Comité de Organización podrá recibir las inscripciones.

Las inscripciones definitivas deberán establecerse en un impreso reglamentario suministrado por el Comité de Organización; deberán indicar los nombres y direcciones de los concursantes y, si corresponde, los números de licencia del concursante y del piloto. Sin embargo, los reglamentos particulares podrán fijar un plazo para la designación de los conductores.

Si se prevén derechos de inscripción en el Reglamento Particular (ver Artículo 65.g), toda inscripción deberá acompañarse, bajo pena de nulidad, del importe de estos derechos.

Los concursantes y los conductores que deseen tomar parte en una competición internacional en el extranjero solo podrán hacerlo con la autorización previa de su ADN.

Esta autorización podrá adoptar cualquier forma que la ADN interesada juzgue conveniente: estampar su visado en el boletín de inscripción, entregar al concursante o conductor una autorización especial para una prueba determinada, o una autorización más general (para uno o varios países, para un período determinado o para toda la duración de validez de la licencia considerada).

La aceptación por un organizador de la inscripción de un concursante o de un conductor extranjero no provisto de la autorización previa de la ADN que le ha otorgado su licencia constituirá una falta que, puesta en conocimiento de FIA, se sancionará con una multa cuyo importe quedará a discreción de la FIA.

Autorizaciones expedidas por las ADN para participar en pruebas en el extranjero: Se recuerda que las ADN podrán expedir autorizaciones a sus licenciados únicamente para pruebas regularmente inscritas en el Calendario Internacional de la FIA.

#### 71. Cierre de las inscripciones

Las fechas y horas de cierre de las inscripciones deberán obligatoriamente indicarse en el Reglamento Particular (ver Artículo 65.g). Para las competiciones internacionales, el cierre de las inscripciones deberá tener lugar, por lo menos, siete días antes de la fecha fijada para el meeting. Para el resto de las competiciones, este plazo podrá reducirse a tres días, pero nunca a un plazo menor.

#### 72. Inscripciones realizadas por fax

Las inscripciones podrán realizarse por fax o por cualquier medio electrónico de comunicación, a condición de que sean enviadas antes de la hora límite fijada para el cierre de las inscripciones y de que sean confirmadas por una carta expedida al mismo tiempo, acompañada, si corresponde, del importe requerido.

Dará fe de la hora de expedición la que figure inscrita en la comunicación electrónica (por ejemplo: en el fax, en el correo electrónico, etcétera).

#### 73. Inscripciones que contengan una falsa declaración

Toda inscripción que contenga una falsa declaración deberá ser considerada como nula y sin ningún efecto. El firmante de tal

#### 70. Receipt of entries

Once the competent sporting authority has issued a permit for a meeting the organisers may receive entries.

Final entries shall be made in writing on the proper form supplied by the organising committee which shall provide for a statement of the name and address of the entrant and of the drivers nominated, if necessary, together with licence numbers of the entrant and drivers. The Supplementary Regulations may, however, provide for an additional period of time for the nomination of drivers.

If an entry fee is provided for in the Supplementary Regulations (see Article 65g), any entry not accompanied by this fee shall be null and void.

Competitors and drivers who wish to take part in an international competition organised abroad can only do so with the approval of their own ASN.

This authorisation shall be given by the ASN concerned in such form as they might deem convenient, by stamping the entry form, issuing the competitor and/or driver a special permit for a specific event, or a more general permit (for one or several countries, for a given period or for the whole period of validity of the licence concerned).

Should an organiser accept the entry of a foreign competitor and/or driver who has no authorisation from the ASN which issued them with their licence or licences, that organiser would be committing an infringement which, when known to the FIA, would entail such fine as the FIA may deem to impose.

Authorisations granted by ASNs to take part in events abroad: it should be noted that authorisations may only be given by ASNs to their licence-holders for declared events entered on the FIA International Sporting Calendar.

#### 71. Closing of entries

Dates and times for the closing of entries must be mentioned in Supplementary Regulations (see Article 65g). As regards international competitions, closing of entries must take place at least 7 days prior to the date fixed for the meeting. For other competitions, the time limit may be reduced to 3 days, but never less.

#### 72. Entry made by facsimile

Entries may be made by facsimile or by any other electronic means of communication provided it is dispatched before the time limit fixed for the closing of entries and that it is confirmed by a letter mailed at the same time accompanied, if need be, by the entry fee.

The time of sending shown on the electronic communication (e.g. facsimile, email, etc) will be used as conclusive evidence.

#### 73. Entry containing a false statement

Any entry which contains a false statement shall be considered null and void and the entrant may be judged guilty of improper conduct and moreover the entry fee may be forfeited.

inscripción podrá ser declarado culpable de conducta incorrecta y, además, los derechos de inscripción podrán serle confiscados.

**74. Rechazo de inscripción**

Cuando el Comité de Organización rechace una inscripción para una competición internacional, deberá comunicarlo al interesado en los ocho días siguientes a la recepción de esta inscripción, y, lo más tarde, cinco días antes de la competición.

Este rechazo deberá ser motivado. Para las demás competiciones, el reglamento nacional podrá prever otros plazos para las notificaciones de un rechazo de inscripción.

**75. Inscripciones condicionadas**

El Reglamento particular podrá prever la aceptación de inscripciones bajo ciertas reservas muy bien definidas, por ejemplo, cuando el número de participantes esté limitado, bajo reserva de que se produzcan bajas entre los demás concursantes inscritos.

Una inscripción condicionada deberá comunicarse al interesado por carta o telegrama expedido, a más tardar, al día siguiente del cierre de inscripciones; pero el concursante inscrito condicionalmente no estará sometido a las prescripciones del Artículo 124.

**76. Publicación de las inscripciones**

Estará prohibido anunciar o publicar, con ocasión de una competición, el nombre de un concursante del cual el Comité de Organización no haya recibido la inscripción regular. Los concursantes inscritos condicionalmente (ver Artículo 75) deberán ser designados como tales en el momento de la publicación de las inscripciones.

**77. Designación de los participantes**

A menos que esté previsto en el Reglamento particular, si el número de inscripciones recibidas sobrepasa el número máximo de concursantes fijado por el Reglamento, los participantes que tomarán la salida se designarán ya sea siguiendo el orden de recepción de las inscripciones, ya sea por sorteo, o por cualquier otro medio previsto de antemano por la Comisión Deportiva de la ADN.

**78. Designación de suplentes**

En caso de que existieran concursantes eliminados por las condiciones fijadas en el Artículo 77, podrán ser admitidos como suplentes con la condición de que se obtenga el acuerdo previo del Comité de Organización.

**79. Inscripción de un automóvil**

El mismo automóvil no podrá inscribirse más que una sola vez en una competición.

En circunstancias excepcionales, una ADN podrá, en su territorio, aportar una derogación a esta regla, autorizando que el mismo automóvil pueda ser inscrito dos veces en la misma competición, a condición de que no sea pilotado más que una sola vez por el mismo conductor.

**80. Lista oficial de los concursantes**

El Comité de Organización deberá remitir obligatoriamente a la ADN, y poner a disposición de cada concursante, al menos 48 horas antes del comienzo del meeting, la lista oficial de los concursantes que tomarán parte en la competición.

**74. Refusal of entry**

In the case of an entry for an international competition being refused by the organising committee, the latter must notify the applicant of such refusal within 8 days of receipt of the entry and not less than 5 days before the competition stating the grounds for such a refusal.

As regards other competitions, the national regulations may provide other terms as far as the notification of a refusal is concerned.

**75. Conditional entries**

Supplementary Regulations may provide that entries shall be accepted under certain well specified conditions as for instance in the case of a limitation in the number of starters, when a vacancy occurs among the other competitors entered.

A conditional entry must be notified to the interested party by letter or telegram sent off at the latest on the day following the closing of entries, but the competitor entered conditionally is not subject to the conditions of Article 124.

**76. Publishing of entries**

The organisers shall not enter on the programme or publish as entered the name of any competitor or driver in respect of whom they have not received a duly authorised entry form or nomination.

Competitors entered conditionally (see Article 75) shall be designated as such when entries are published.

**77. Acceptances**

Unless it has already been provided for in the Supplementary Regulations, should the number of entries received exceed the maximum number of competitors laid down in the Supplementary Regulations, those to be accepted shall be selected either according to the order of receipt of their entries, or by means of a ballot, or by another means determined by the ASN competitions committee.

**78. Nomination of reserves**

Should any competitor be eliminated in accordance with Article 77, they may be accepted as a reserve provided that the prior agreement of the organising committee has been obtained.

**79. Entry of an automobile**

One and the same automobile shall not be entered more than once in the same competition.

In exceptional circumstances, an ASN may, on its territory, depart from this rule by authorising two entries of the same car in the same event, so long as it is driven only once by the same driver.

**80. Official list of competitors**

The organising committee must send to the ASN, and make available to each competitor, the official list of competitors taking part in the competition at least 48 hours before the beginning of the meeting.

CAPÍTULO V

CHAPTER V

RECORRIDOS Y PISTAS

**81. Recorridos internacionales**

Cuando una competición incluya en su recorrido territorios de varios países, los organizadores de dicha competición deberán obtener, a través de su ADN, la conformidad previa de las ADN de cada uno de los países atravesados.

Las ADN de los países atravesados mantendrán el control deportivo sobre toda la parte de recorrido que se encuentre dentro de los límites de su territorio respectivo; queda entendido, sin embargo, que la homologación de los resultados será realizada por la ADN de la que dependan los organizadores (ver Artículo 55).

**82. Aprobación de los recorridos**

El recorrido de una competición deberá ser aprobado por la ADN. La petición de autorización deberá acompañarse de un itinerario detallado en el que se indiquen las distancias exactas a recorrer.

**83. Medición de las distancias**

Para las competiciones que no sean tentativas de récord, las distancias de hasta 5 kilómetros serán medidas, según la línea mediana, directamente por un topógrafo experto; por encima de 5 kilómetros, se determinarán por los hitos oficiales o por medio de un mapa oficial a escala 1:250.000 como mínimo.

**84. Licencia internacional para pista o para recorrido**

Una ADN deberá dirigirse a la FIA para obtener una licencia internacional para una pista o recorrido permanente o temporal, con miras a carreras de automóviles o a una tentativa de récord.

La FIA podrá expedir una licencia de pista válida para carreras de automóviles o una licencia de recorrido válida para tentativas de récord.

Después de haber consultado con la ADN competente (ver Artículos 3, 4 y 5), la FIA podrá rechazar la expedición de una licencia o retirar una licencia, pero deberá motivar ese rechazo o esa retirada de licencia.

**85. Licencia nacional para una pista o un recorrido**

Una ADN puede conceder facultativamente una licencia nacional para una pista o un recorrido en las condiciones que se indican en el último párrafo del Artículo 86.

**86. Indicaciones que deberán figurar en las licencias para una pista o recorrido**

La licencia concedida por la FIA deberá mencionar la longitud de la pista o recorrido y, en el caso de una pista de carreras, un grado que indique las categorías de vehículos de carreras para las que es válida la licencia (ver el Anexo O, Artículo 6). En su caso, deberá indicar si el recorrido ha sido aprobado para tentativas de récords internacionales o mundiales.

La licencia expedida por una ADN deberá mencionar la longitud de pista o recorrido, e indicar si está aprobada para los récords nacionales. La licencia mencionará las reglas particulares de la pista o recorrido que los conductores están obligados a conocer y respetar.

**87. Condiciones que deben cumplirse para los recorridos y pistas permanentes o temporales**

Las condiciones que deben cumplirse para los recorridos y pistas permanentes o temporales serán determinadas periódicamente

COURSES AND CIRCUITS

**81. International courses**

When the course of a competition traverses the territory of several countries, the organisers of this competition must first obtain through their own ASN the consent of each ASN of the countries traversed.

The ASN of the countries through which the course of the event runs will retain the sporting control over the whole of the course within the limits of their territory, it being understood however that the final approval of the results of the event will be granted by the ASN to whom the organisers are answerable (see Article 55).

**82. Approval of courses**

The selection of any course shall be approved by the ASN and with the request for such approval a detailed itinerary giving the exact distances to be covered shall be submitted.

**83. Measurement of distances**

For competitions other than record attempts, distances up to 5 kilometres shall be measured along the centreline of the course by a qualified surveyor. Distances over 5 kilometres shall be determined by the official road markings or by means of an official map to a scale not less than 1:250,000.

**84. International licence for a circuit or course**

Application must be made by an ASN, to the FIA, for an international licence for a permanent or temporary circuit or course, if a race or a record attempt is envisaged.

The FIA may license a circuit for automobile races or a course for record attempts.

The FIA, after consulting with the competent national sporting authority (see Articles 3, 4 and 5), may refuse to grant or may withdraw a licence but shall state reasons for any such withdrawal or refusal.

**85. National licence for a circuit or course**

An ASN may similarly grant a national licence for a circuit or course on the conditions laid down in the last paragraph of Article 86.

**86. Information to be given on course or circuit licences**

A licence granted by the FIA shall state the length of the course or circuit and, in the case of a race circuit, a grade indicating the categories of racing cars for which the licence is valid (see Article 6, Appendix O). If appropriate, it shall indicate whether the course or circuit is approved for attempts at international or world records.

A licence granted by an ASN shall state the length of the course or circuit and whether it is approved for attempts at national records. It will also contain any rules specific to the course or circuit, which competitors are expected to know and are required to obey.

**87. Conditions to be fulfilled for both permanent and temporary courses and circuits**

The conditions to be fulfilled in the case of both permanent and temporary courses and circuits are as periodically laid down by

por la FIA.

the FIA.

#### 88. Exhibición de la licencia para pista

La licencia para pista, mientras sea válida, deberá estar colocada en un lugar de la pista bien visible.

#### 88. Display of a circuit licence

A circuit licence, so long as it is in force, shall be displayed in a prominent position at the circuit.

---

### CAPÍTULO VI

---

---

### CHAPTER VI

---

#### SALIDAS Y SERIES

#### STARTS AND HEATS

##### 89. Salida

- a) La salida será el instante en el que se dé orden de partir a un concursante aislado o a varios concursantes que partan a la vez. En caso de que exista cronometraje, este comenzará en la salida.

No hay más que dos clases de salidas:

- 1) Salida lanzada.
- 2) Salida parada.

- b) Se considerará que todo concursante ha partido en el instante en que se da la señal de salida. En ningún caso, esta señal deberá repetirse (ver también el Artículo 93).
- c) Para todas las competiciones distintas de los intentos de récord, los Reglamentos particulares deberán indicar la clase de salida (ver Artículos 91 y 92).

##### 89. Start

- a) The start is the moment when the order to start is given to a competitor or to several competitors starting together. If timing is employed, this will commence at the start.

There are two sorts of starts:

- 1) The rolling start;
- 2) The standing start.

- b) A competitor shall be deemed to have started at the moment when the order to start is given. Under no circumstances whatsoever shall this signal be repeated (see also Article 93).
- c) For all competitions other than record attempts, the Supplementary Regulations shall define the nature of the start (see Articles 91 and 92).

##### 90. Línea de salida

- a) Para todos los intentos de récord y para las competiciones con salida lanzada, será la línea al paso de la cual comienza el cronometraje del o de los vehículos.
- b) Para las competiciones con salida parada, será la línea con relación a la cual se fije el lugar que deberá ocupar cada vehículo (y, en su caso, cada conductor antes de la salida).

Los reglamentos particulares (ver Artículo 27) deberán definir las posiciones respectivas de todos los vehículos antes de la salida, así como el método utilizado para determinar esas posiciones.

##### 90. Starting line

- a) In all record attempts and in competitions with a rolling start, the starting line is the one which, when crossed, starts the timing of the vehicle(s).
- b) In competitions with a standing start, the starting line is the line in relation to which the position of each vehicle (and if necessary of each driver) is fixed, prior to the start.

Supplementary Regulations (see Article 27) shall define the relative positions of all vehicles and the method by which these positions are determined.

##### 91. Salida lanzada

Una salida se denominará «lanzada» cuando el vehículo está ya en movimiento en el momento en que comienza el cronometraje.

Salvo disposiciones contrarias en el Reglamento Particular, los concursantes dejan la parrilla de salida siguiendo a un vehículo oficial y respetando su orden de salida.

Cuando el vehículo oficial abandona la pista, la formación continúa en orden, detrás del vehículo líder hasta la señal de salida, que marcará el inicio de la prueba.

##### 91. Rolling start

A rolling start occurs when the vehicle is moving at the moment when the timing begins.

Unless otherwise stipulated in the Supplementary Regulations, competitors are led away from the starting grid by an official car, maintaining their grid order.

When the official car leaves the track, the field continues in order behind the leading car until the starting signal is given, at which point, the race is considered to have started.

##### 92. Salida parada

Una salida se denominará parada cuando el vehículo esté inmóvil en el momento en que se dé la orden de salida.

- a) Para una tentativa de récord con salida parada, el vehículo inmóvil se colocará de tal forma que su parte destinada a activar el aparato de cronometraje al paso por la línea de salida se encuentre, como mínimo, diez centímetros antes de esa línea. El motor del vehículo se pondrá en marcha antes de la salida.

##### 92. Standing start

A standing start occurs when the vehicle is stationary at the moment when the order to start is given.

- a) For a record attempt with a standing start, the vehicle must be stationary with that part which operates the timing not more than 10 cm behind the starting line. The engine of the vehicle shall be running before the start.



- b) Para las demás competiciones con salida parada, los Reglamentos particulares deberán indicar si, antes de la salida, el motor del vehículo deberá estar en marcha o parado.
- c) Para los vehículos que salgan aisladamente, o de frente, en una misma línea:
- Si los tiempos se toman con aparatos grabadores automáticos, el o los vehículos se colocarán antes de la salida, como quedó dicho anteriormente para un intento de récord con salida parada.
  - Si los tiempos se toman con cronómetro o con aparatos grabadores sin arranque automático, el o los vehículos se colocarán antes de la salida, de tal forma que la parte de sus ruedas delanteras que esté en contacto con el suelo se encuentre sobre la línea de salida.
- d) Para los vehículos que salen en posición de parrilla: Cualesquiera que sean los emplazamientos con relación a la línea de salida indicados en los Reglamentos particulares, los tiempos contarán a partir del momento en que la señal de salida sea dada; pero después, si se tratase de una carrera en circuito cerrado, desde el fin de la primera vuelta, cada vehículo será cronometrado a su paso por la línea de control situada ante el puesto de cronometraje, a menos que el Reglamento Particular establezca otra cosa.
- e) Una vez publicada la parrilla de salida, se dejará vacante el puesto de todo piloto que se encuentre en incapacidad de tomar la salida; los demás concursantes conservarán su posición original.
- b) For all other competitions with a standing start, the Supplementary Regulations shall stipulate whether, before the starting signal is given, the engine shall be running or stopped.
- c) For vehicles starting singly or in line abreast:
- If timing is done by automatic timing machines, the vehicle or vehicles shall be placed before the start as defined above for record attempts with a standing start.
  - If timing is done by means of a watch or with a timing apparatus not triggered automatically, the vehicle or vehicles shall be placed before the start with that part of the front wheels touching the ground placed on the starting line.
- d) For vehicles starting from a grid formation: Whatever the starting positions relative to the starting line laid down by the Supplementary Regulations, the timing shall begin when the signal to start is given. From then on, if the race is on a closed circuit, as from the end of the first lap each vehicle, will be timed as it crosses the timing line, unless the Supplementary Regulations dictate otherwise.
- e) After final publication of the starting grid, the places of any non-starters shall be left empty, the other competitors retaining their published positions on the grid.

**93. Juez de Salida («Starter»)**

Para cualquier prueba de velocidad internacional, el Juez de Salida («Starter») deberá ser obligatoriamente el Director de Carrera o el Director de Competición, a menos que uno u otro designen a otro oficial para que desempeñe estas funciones.

**93. Starter**

In any international speed event, the starter shall be the clerk of the course or the race director unless either appoints another official to carry out this function.

**94. Penalizaciones por falsa salida**

Hay falsa salida cuando, antes de la señal convenida, un concursante bajo las órdenes del Juez de Salida abandona la posición que le estaba asignada.

En caso de salida en grupo, todo conductor que haya tomado una falsa salida será obligatoriamente penalizado con un minuto, que se añadirá al tiempo que haya empleado en efectuar el recorrido de la carrera.

En caso de salida aislada sin cronometraje automático, todo concursante que haya tomado una falsa salida será obligatoriamente penalizado con un segundo, que se añadirá al tiempo que haya empleado en efectuar el recorrido prescrito.

Si los reglamentos particulares lo prevén, los Comisarios Deportivos podrán aumentar las penalizaciones indicadas, y/o aplicar otras penalizaciones (por ejemplo «Stop and Go», paso por la vía de boxes o pit lane, etc.), pero solamente dentro de los límites fijados de antemano por esos reglamentos.

**94. Penalty for false start**

A false start occurs when, before the appropriate signal is given, a competitor under the starter's orders moves forward from the prescribed position.

In the case of a grouped start, any driver who makes a false start shall be penalised by the addition of one minute to the time taken by them to complete the course of the race. This penalty shall be immediately notified to their pit.

In the case of a single start without automatic timing, any competitor having made a false start shall be penalised by one second added to the time taken by them to complete the prescribed course.

If laid down in the Supplementary Regulations, the stewards of the meeting shall have the power to increase the above-mentioned penalties, and/or apply other penalties (e.g. stop/go, drive through, etc.), but only within the limits previously fixed in the Supplementary Regulations.

**95. Jueces en la salida**

Los organizadores de una competición podrán habilitar a uno o varios jueces para vigilar las salidas. Los jueces en la salida señalarán inmediatamente al Director de Carrera las falsas salidas que hubieran constatado.

**95. Start line judges**

One or several judges may be appointed by the organising committee of a race to supervise the starts. Start line judges shall immediately indicate to the clerk of the course any false starts which may have occurred.

**96. Series**

Una competición podrá tener salidas en series cuya composición deberá ser determinada por el Comité de Organización y

**96. Heats**

A competition may be started in heats, the composition of which must be determined by the organising committee and be published in the programme. The composition of these heats may be modified if required, but only by the stewards.

publicada en el programa. La composición de las series podrá ser modificada si es necesario, pero solamente por los Comisarios Deportivos.

**97. Empates**

En caso de empate, los concursantes empatados deberán repartir el premio atribuido a su puesto en la clasificación y el o los premios siguientes disponibles, o bien, si todos los concursantes interesados están de acuerdo, los Comisarios Deportivos podrán autorizar una nueva competición únicamente entre los concursantes empatados, e imponer las condiciones de esa nueva competición; pero, en ningún caso, la primera competición podrá repetirse de nuevo (ver Artículo 178).

**97. Dead Heats**

In the case of a dead heat the competitors shall either share the prize allotted to their place in the classification, and the following available prize or prizes, or, if all the competitors agree, the stewards may authorise a further competition restricted to the competitors concerned, and impose conditions therefore, but in no case whatsoever shall the first competition be re-run (see Article 178).

---

**CAPÍTULO VII**

---

**RÉCORDS: GENERALIDADES**

**98. Jurisdicción**

Cada ADN se pronunciará sobre las peticiones de homologación de récords realizados en su territorio.

La FIA se pronunciará sobre las peticiones de homologación de récords internacionales o mundiales, que deberán ser presentadas por las ADN interesadas.

**99. Vehículos terrestres cualificados para establecer récords**

Solo se podrá establecer cada uno de los récords internacionales con un vehículo terrestre que responda a la disposición del Artículo 13 (ver también el Artículo 199).

**100. Récords reconocidos**

Los únicos récords reconocidos son los récords locales (ver Artículo 34), los récords nacionales (ver Artículo 35), los récords del mundo (ver Artículo 36), los récords absolutos del mundo (ver Artículo 37) y el récord absoluto del mundo de velocidad en tierra (ver Artículo 37 bis).  
Un mismo récord podrá homologarse en varias de estas categorías.

No habrá ninguna distinción entre los récords establecidos en pista o en carretera.

**101. Récords para automóviles reservados a una clase**

Un automóvil que haya establecido o batido un récord en su clase podrá batir el récord del mundo correspondiente, pero no podrá batir el mismo récord en la o las clases superiores.

**102. Tiempo y distancia reconocidos**

No se reconocerán para los récords nacionales, los récords internacionales y los récords del mundo más que los tiempos y distancias enumerados en el Anexo D.

Las ADN quedarán en libertad de reconocer toda clase de récords locales.

Estará prohibido organizar bajo el nombre de «prueba del kilómetro» o «de la milla», o bajo una denominación similar, una carrera contrarreloj que no se corra según las prescripciones del presente Reglamento para los récords sobre estas distancias.

**103. Récords establecidos durante una carrera**

No se homologará ningún récord establecido durante una carrera.

---

**CHAPTER VII**

---

**RECORDS – GENERAL CONDITIONS**

**98. Jurisdiction**

An ASN shall adjudicate upon all claims to records made within its territory.

The FIA shall adjudicate upon all claims to international or world records, which claims shall be submitted to it by the appropriate ASN.

**99. Vehicles eligible to establish records**

Each one of the international records may be established only by a land vehicle in compliance with Article 13 (see Article 199).

**100. Records recognized**

The only records recognised shall be local records (see Article 34), national records (see Article 35), world records (see Article 36), absolute world records (see Article 37) and the outright world land speed record (see Article 37bis).

One same record may be recognised in several of the above-mentioned categories.

No distinction is made between records on the circuits and records on the road.

**101. Automobile records restricted to their own class**

An automobile having established or broken a record in its own class may thereby break the world record, but cannot beat the same record in any superior class.

**102. Periods and distances recognized**

Only such periods and distances for national records, for international class records and for world records as are laid down in Appendix D shall be recognised.

An ASN is permitted to recognise any kind of local record.

No competition against the clock under the name of 'Kilometre Speed Trial' or 'Mile Speed Trial' or any similar appellation shall be authorised unless all the conditions laid down in these Regulations for attempts at records over these distances are fully observed.

**103. Records established during a race**

No record made during a race shall be recognised.

**104. Tentativas de récords**

Las condiciones en las que pueden hacerse las tentativas de récord se indican con detalle en el Anexo D.

**105. Condiciones de homologación de los récords internacionales y mundiales**

Un récord internacional o un récord del mundo no se podrá homologar más que si la tentativa ha tenido lugar en un país representado en la FIA o, excepcionalmente, en un país no representado, pero con el permiso especial previsto en el Artículo 54.

El tiempo deberá representar, con relación al antiguo récord, una mejora mínima del 1% de la velocidad media expresada en millas por hora o en kilómetros por hora.

En todos los casos, un récord internacional o un récord del mundo no se podrá homologar más que si la tentativa ha tenido lugar en un recorrido aprobado por la FIA.

**106. Registro de récords**

Cada ADN tendrá un registro de los récords establecidos o batidos en su país, y podrá expedir, previa petición, certificados de récords nacionales o locales por los que se pagarán unos derechos a la ADN.

La FIA tendrá un registro de los récords internacionales de cada clase, y de los récords del mundo, y expedirá, previa petición, certificados de los récords, por los cuales se pagarán unos derechos a la FIA.

El importe de estos derechos de la ADN o de la FIA será fijado cada año por la FIA.

**107. Publicación de récords**

En espera de la homologación, no podrán hacer los interesados ninguna publicidad comercial (ver Artículo 131) sin la mención «Bajo reserva de homologación», en caracteres fácilmente legibles.

La inobservancia de esta prescripción acarreará automáticamente el rechazo de la homologación, sin perjuicio de las penalizaciones que pudiera imponer la Comisión Deportiva de la ADN interesada.

**104. Attempts at records**

Conditions under which record attempts shall be made are mentioned in detail in Appendix D.

**105. Conditions for the recognition of international or world records**

An international record or a world record cannot be recognised unless the attempt has taken place in a country represented on the FIA, or by way of exception, in a country not represented but with the special permit mentioned in Article 54.

The performance must represent, in comparison with the old record, an improvement of at least 1 per cent of the average speed expressed in miles per hour or kilometres per hour.

In no case may an international record or a world record be recognised unless the attempt has taken place on a course approved by the FIA.

**106. Registration of records**

Each ASN shall keep a register of all records established or broken within its territory and shall on request issue certificates of national or local records for which a fee will be payable to the ASN.

The FIA will keep a register of international records in each class and a register of world records and will on request issue certificates of those records for which a fee will be payable to the FIA.

The amount of fees payable to the ASN or to the FIA will be fixed each year by the FIA.

**107. Publication of records**

Pending the formal recognition of a claim to a record, the result of an attempt may not be advertised (see Article 131) unless the following words are added, in easily readable characters "Subject to confirmation".

Disregard of this rule shall automatically entail the non-recognition of a claim to a record without prejudice to any further penalty that may be inflicted by the competitions committee of the appropriate ASN.

---

**CAPÍTULO VIII**

---

**CONCURSANTES Y CONDUCTORES**

**108. Registro de concursantes y conductores**

Toda persona que desee obtener la calidad de concursante o de conductor, según las definiciones dadas en los Artículos 44 y 45, deberá dirigir su petición de licencia a la ADN del país en el que esté nacionalizada (ver Artículo 47).

Si el propio conductor inscribe el vehículo, tendrá igualmente calidad de concursante y deberá estar en posesión de las dos licencias correspondientes (ver Artículo 109).

**109. Expedición de la licencia**

Es un certificado de registro establecido según un modelo aprobado por la FIA, que lleva el nombre de la ADN, se llama «licencia de concursante» o «licencia de conductor», y es expedido facultativamente por la misma ADN (ver Artículo 113).

Están previstas dos clases de licencias internacionales de la FIA, a saber:

- licencia de concursante;
- licencia de conductor.

---

**CHAPTER VIII**

---

**COMPETITORS AND DRIVERS**

**108. Registration of competitors and drivers**

Any person wishing to qualify as a competitor or as a driver, as defined in Articles 44 and 45, shall make a formal application for a licence to the ASN of the country of which they are a citizen (see Article 47).

If the driver enters the car, then they are also the competitor and must hold the two corresponding licences (see Article 109).

**109. Issuing of licences**

Certificates of registration drawn up in accordance with a model approved by the FIA, bearing the name of the ASN and termed either 'Competitor's licence' or 'Driver's licence' may be issued by the ASN (see Article 113).

Two different kinds of FIA international licences have been established i.e.:

- competitor's licence;
- driver's licence.

Cada ADN tendrá la facultad de expedir estas licencias, como se establece en el Artículo 110.

Una ADN podrá también expedir licencias nacionales de un modelo a su elección. Podrá utilizar, a estos efectos, las licencias de la FIA con una inscripción que limitará su validez a su país o a una categoría particular de pruebas.

#### 110. Derechos de expedición de licencias

Cada ADN tendrá el derecho de expedir licencias:

- 1) a sus nacionales;
- 2) A los nacionales de países representados en la FIA, con las condiciones obligatorias siguientes:
  - a) que su ADN de origen dé su visto bueno a esta expedición, que no podrá ocurrir más que una vez por año y en casos especiales;
  - b) que estos puedan justificar ante la ADN de tutela (país de su pasaporte) su certificado de residencia permanente en otro país (toda persona que tenga menos de 18 años al momento de solicitar la licencia deberá también presentar un certificado de escolaridad permanente en el otro país);
  - c) bajo reserva de que la ADN de origen haya recuperado la licencia expedida con anterioridad.

Toda persona autorizada por su ADN de tutela para solicitar licencias a otra ADN, no deberá ser titular de ninguna licencia de su ADN de tutela válida para el año en curso.

Excepcionalmente, los aprendices de buena fe de una escuela de pilotaje reconocida por una ADN podrán participar hasta en dos pruebas nacionales organizadas por esta escuela, con la condición imperativa de haber obtenido el permiso de su ADN de tutela y el de la ADN de acogida, en cuyo caso deberán presentar su licencia de origen en la ADN de acogida, que les expedirá, entonces, una licencia válida para la prueba. Al final de la prueba o de las pruebas, la licencia de origen les será devuelta al cambiarla por esta licencia.

Sin embargo, si, por razones muy particulares, un licenciado tuviera que solicitar un cambio de nacionalidad de licencia en el año en curso, solo podrá hacerlo con el acuerdo de su ADN de tutela y después que esta haya recuperado la licencia de origen.

Una ADN podrá expedir una licencia a un extranjero perteneciente a un país que no esté representado todavía en la FIA, pero siempre que informe de ello previamente a la FIA, quien a su vez comunicará inmediatamente si hay o no razón para rechazarla.

La ADN deberá, a su vez, notificar a la FIA si denegara la expedición de una licencia de este tipo.

111. Un licenciado titular de una licencia de una ADN diferente de su ADN de tutela podrá participar con esta licencia en pruebas nacionales que se desarrollen en el territorio del país de su ADN de tutela, según las condiciones fijadas por la ADN de ese país.

#### 112. Nacionalidad de un concursante o conductor

En lo que concierne a la aplicación del presente Código, todo concursante o conductor que haya obtenido sus licencias de una ADN tomará la nacionalidad de dicha ADN durante el plazo de validez de esas licencias. Por el contrario, todo piloto, cualquiera que sea la nacionalidad de su licencia, que participe en cualquier prueba de un Campeonato del Mundo de la FIA, conservará su propia nacionalidad en todos los documentos oficiales, manifestaciones, comunicaciones y ceremonias de entrega de premios.

Each ASN is authorised to issue these licences as specified under Article 110.

An ASN may also issue national licences, the model of which may be chosen by that ASN. It may use for that purpose the FIA licences by adding an inscription which will restrict the validity to its country only, or to a specific category of sporting event.

#### 110. Right of issuing licences

Each ASN shall be entitled to issue licences:

- 1) to its nationals;
- 2) to the nationals of other countries represented on the FIA, in compliance with the following statutory conditions :
  - a) that their parent ASN gives its prior agreement to the issuing which may only take place once a year and in special cases;
  - b) that they can produce for their parent ASN (the country of their passport) a permanent proof of residence in the other country (any person aged less than 18 years on the day of the request must provide an attestation that they are in full-time education in the other country);
  - c) that their parent ASN has recovered the licence originally issued.

No person authorised by their parent ASN to apply for a licence from some other ASN shall hold a licence from their parent ASN valid for the current year.

Exceptionally bona fide students at an ASN recognised competition driving school may take part in up to two national events organised by that school on the strict condition that they have the agreement of both their parent ASN and the host ASN. In such cases their original licence must be lodged with the host ASN who will then issue a suitable licence for the event. This licence will be exchanged for their original licence at the conclusion of the event(s).

If for very special reasons however, a licence-holder wishes to change the nationality of his licence during the current year, he would only be able to do so after having obtained his parent ASN's consent and once his old licence has been taken back by his parent ASN.

An ASN may also grant a licence to a foreigner belonging to a country not yet represented on the FIA but only on condition that the FIA is immediately informed of the intention to do so, in which case the FIA will at once state if there is any reason why such a licence should not be granted.

An ASN shall advise the FIA of any refusal on its part to comply with a request of this nature.

111. A person having a licence of a different ASN from that of his parent ASN will be able to take part with this licence in national events taking place on the territory of his parent ASN, according to the conditions set by the parent ASN.

#### 112. Nationality of a competitor or driver

As far as the application of this Code is concerned, every competitor or driver who has obtained their licence from an ASN takes the nationality of that ASN for the period of validity of that licence. All drivers, irrespective of the nationality of their licence, participating in any FIA World Championship event, shall retain the nationality of their passport in all official documents, meetings, information bulletins and prize-giving ceremonies.

- 113. Rechazo de licencia**  
Una ADN o la FIA puede rechazar la expedición de una licencia a un candidato que no responda a los criterios nacionales o internacionales aplicables a la licencia solicitada. La causa de este rechazo deberá motivarse.
- 114. Duración de la validez de las licencias**  
Las licencias será válidas hasta el 31 de diciembre de cada año.
- 115. Derechos percibidos por la licencia**  
Una ADN podrá percibir derechos por la expedición de una licencia anual, y esos derechos deberán ser fijados cada año por la ADN con la aprobación de la FIA.
- 116. Validez de las licencias**  
Una licencia de concursante o de conductor expedida por una ADN será válida en todos los países representados en la FIA y cualificará al titular para inscribirse o conducir en todas las competiciones organizadas bajo el control de la ADN que ha expedido la licencia, así como en todas las competiciones que figuren en el Calendario Deportivo Internacional con las reservas previstas en los Artículos 18, 70 y 74 concernientes a la aprobación de la ADN.  
  
Sin embargo, para las competiciones reservadas, el titular deberá someterse a las condiciones especiales estipuladas en el reglamento particular.
- 117. Presentación de la licencia**  
Un concursante o conductor inscrito en una prueba deberá presentar su licencia, firmada por el titular, a petición de un Oficial cualificado de esa prueba.
- 118. Retirada de licencia**  
Aquél que se inscriba, conduzca, cumpla una función oficial o tome parte de cualquier forma en una competición prohibida será suspendido por la ADN que haya expedido la licencia.  
  
Sin embargo, si la competición prohibida hubiera tenido lugar en un territorio dependiente de una ADN diferente de aquella que hubiera expedido la licencia, las dos ADN deberán ponerse de acuerdo sobre la duración de la suspensión. En caso de desacuerdo, la FIA adoptará una decisión motivada.
- 119. Control médico**  
Todo piloto que quiera participar en pruebas internacionales, libres o simples, debe estar en condiciones de presentar, previo requerimiento, un certificado médico de aptitud, de conformidad con lo prescrito en el Capítulo II del Anexo L del Código.
- 120. Seudónimo**  
El empleo de un pseudónimo deberá ser objeto de una petición dirigida a la ADN que expide la licencia.  
  
En este caso, la licencia será expedida mencionando el pseudónimo autorizado.  
  
Un licenciado, desde el momento en que se encuentre inscrito bajo un pseudónimo, no podrá tomar parte en ninguna competición bajo otro nombre.  
  
El cambio de pseudónimo será sometido a las mismas formalidades que su obtención.  
  
La persona que haya sido autorizada para usar un pseudónimo solamente podrá volver a emplear su nombre después de una nueva decisión de la ADN, que le expedirá una nueva licencia.
- 113. Refusal of licence**  
An ASN or the FIA may refuse to issue a licence to an applicant who does not meet the national or international criteria applicable to the licence applied for. The reasons for any such refusal shall be stated.
- 114. Period during which a licence is valid**  
Licences shall expire on the 31st of December each year.
- 115. Fee chargeable for a licence**  
A fee may be charged by an ASN for the issuing of a licence, and that fee shall be fixed each year by the ASN with the approval of the FIA.
- 116. Validity of licence**  
A competitor's or driver's licence issued by an ASN shall be valid in all countries represented on the FIA and shall entitle the holder to enter or drive in all competitions organised under the control of the ASN which issued the licence, and also in all competitions appearing on the International Sporting Calendar, subject to the conditions mentioned in Articles 18, 70 and 74 concerning the approval of the ASN.  
  
Moreover, for restricted competitions, the licence-holder must observe the special conditions contained in the Supplementary Regulations.
- 117. Production of licence**  
A competitor or a driver at a meeting shall produce their licence, signed by the holder, on the request of a duly authorised official of that meeting.
- 118. Withdrawal of licence**  
Any person who shall enter for, drive in, officiate at, or in any manner whatsoever take part in a prohibited competition will be suspended by the ASN which has issued them with their licence.  
  
Provided that the prohibited competition has been or is to be held outside the jurisdiction of such ASN, the two ASNs concerned shall agree as to the duration of the penalty and should they fail to so agree the matter shall be referred to the FIA for a reasoned decision.
- 119. Medical surveillance**  
Every driver participating in full or simple international events must be able to show on request a medical certificate of aptitude in accordance with the requirements of Chapter II of Appendix "L" to the Code.
- 120. Pseudonym**  
If a licence is requested under a pseudonym, special application shall be made to the ASN concerned.  
  
In such cases a licence will be issued in the assumed name if approved.  
  
The licence-holder, for so long as they are registered under a pseudonym, shall not take part in any competition under any other name.  
  
An alteration of a pseudonym shall necessitate the same procedure being followed as for the original name.  
  
A person registered under a pseudonym shall not revert to the use of their own name until they have obtained a new licence under their own name from the ASN.

**121. Cambio de conductor**

En una competición distinta de un intento de récord, no estará permitido el cambio de conductor, salvo que esto se encuentre previsto en el reglamento particular (ver Artículo 27). Después de la publicación del programa, el cambio así previsto solo podrá ser autorizado por los Comisarios Deportivos del meeting (ver Artículo 141).

**122. Números distintivos**

En el curso de una competición, cada vehículo deberá llevar, en un lugar muy visible, uno o varios números o marcas conformes a las prescripciones del reglamento particular (ver Artículo 27).

**123. Responsabilidad del concursante**

El concursante será responsable de las conductas y de las omisiones de toda persona que participe o realice una prestación por su cuenta en relación con una prueba o un campeonato. Esta disposición atañe principalmente a sus responsables directos o indirectos, conductores, mecánicos, consultores o prestadores, o a sus pasajeros, así como también a toda persona autorizada por el concursante a acceder a los espacios reservados.

Además, cada uno de estas personas será igualmente responsable de toda infracción al presente Código o al reglamento nacional de la ADN interesada.

El concursante suministrará a la FIA la lista completa de las personas que participen o presten algún servicio por su cuenta relacionado con una prueba o un campeonato.

**124. Prohibición de sustituir una competición por otra**

Todo concursante que se hubiera inscrito o todo conductor que hubiera aceptado conducir en una competición internacional o nacional, que no tomara parte en ella y participara en otra competición organizada el mismo día en otro lugar, será suspendido (retirada provisional de la licencia), a partir del comienzo de esta última competición y por un tiempo que fijará la ADN interesada.

Si las dos competiciones tuvieran lugar en países diferentes, deberá haber un acuerdo sobre la penalización por pronunciar entre las dos ADN interesadas. Si estas dos ADN no se pusieran de acuerdo, la cuestión se someterá a la FIA, cuya decisión será definitiva.

**125. Inscripciones en pruebas internacionales**

Se recuerda a los licenciados que las únicas pruebas oficialmente reconocidas serán aquellas que figuran en el Calendario Deportivo Internacional publicado en el Anuario de la FIA o en el Boletín de la FIA.

Todo licenciado que se inscriba en una prueba no oficialmente reconocida será sancionado según lo previsto en el presente Código.

**121. Change of driver**

In a competition other than an attempt at a record, a change of driver shall be permitted only if the Supplementary Regulations make provision to that effect (see Article 27). After publication of the programme, such change shall require the approval of one of the stewards of the meeting (see Article 141).

**122. Identification numbers**

During a competition each vehicle shall carry prominently displayed, one or more numbers or marks in conformity with the Supplementary Regulations (see Article 27).

**123. Responsibility of the competitor**

The competitor shall be responsible for all acts or omissions on the part of any person taking part in, or providing a service in connection with, an event or a championship on their behalf, including in particular their employees, direct or indirect, their drivers, mechanics, consultants, service providers, or passengers, as well as any person to whom the competitor has allowed access to the Reserved Areas.

In addition, each of these persons shall be equally responsible for any breach of this Code or of the national rules of the ASN concerned.

The competitor will provide the FIA with the full list of persons taking part in, or providing a service in connection with, an event or a championship on their behalf.

**124. Unauthorised substitution of one competition for another**

Any competitor having entered themselves or any driver having undertaken to drive in any international or national competition who does not take part in that competition and takes part in another competition on the same day at some other place shall be suspended (temporary withdrawal of licence) as from the beginning of the latter competition, for such time as the ASN concerned may deem fit.

If the two competitions take place in different countries, the two ASNs concerned shall agree as to the penalty to be imposed and should the ASNs fail to agree, the matter shall be referred to the FIA whose decision thereon will be final.

**125. Entries in international events**

Licence-holders are reminded that only those events appearing on the International Sporting Calendar published in the FIA Year Book or in FIA Bulletins are officially recognised.

Any licence-holder participating in a non-officially recognised event will be subject to the sanctions provided for in the present Code.

---

**CHAPTER IX**

---

**CAPÍTULO IX**

---

**AUTOMÓVILES**

**126. Clasificación de los automóviles**

Para todas las competiciones distintas de las tentativas de récord, los vehículos se clasificarán, por una parte, por categoría de vehículos (vehículo de carrera, de sport, de gran turismo y de turismo), y por otra parte, según la cilindrada de su motor (ver el

**VEHICLES**

**126. Classification of vehicles**

For all competitions other than record attempts, vehicles will be classified on the one hand by categories of vehicle (racing cars, sports cars, grand touring and touring cars) and on the other hand according to the engine cylinder capacity (see Appendix D, Article 15 and Appendix J, Article 251).

Artículo 15 del Anexo B y el Artículo 251 del Anexo J).

Para las tentativas de récord, se distinguirá entre vehículos de encendido eléctrico, de encendido por compresión y de turbina (ver en el Anexo B, Artículo 13, la clasificación por cilindrada-motor de los vehículos que efectúen el intento de récord).

For record attempts, a distinction is made between cars with electric ignition, cars with compression ignition, turbine propelled cars (see Appendix D, Article 13, the classification by engine cylinder capacity of vehicles making an attempt at a record).

**127. Construcciones peligrosas**

Los Comisarios Deportivos del meeting (ver Artículos 141 y 145) podrán excluir un automóvil cuya construcción aparentemente presente peligro.

**127. Dangerous construction**

The stewards of the meeting may exclude a vehicle whose construction is deemed to be dangerous (see Articles 141 and 145).

**128. Protección contra incendios**

En todos los vehículos que tomen parte en una competición, se deberá colocar una pantalla de protección eficaz entre el motor y el asiento del conductor, para evitar la proyección directa de las llamas en caso de incendio.

**128. Protection against fire**

In all vehicles which take part in competitions, there must be some form of protection between the engine and the driver's seat, suitable and sufficient, in the event of fire, for preventing the passage of flames.

**129. Suspensión o descalificación de los automóviles**

**a) Suspensión o descalificación de un automóvil determinada:**

Una ADN o la FIA pueden suspender, excluir o descalificar de una o varias competiciones a un vehículo determinado, porque el presente Código o el Reglamento Deportivo Nacional haya sido violado, bien por el concursante, bien por el conductor o bien por el constructor del vehículo o su representante debidamente cualificado.

Una ADN puede suspender o descalificar a un automóvil determinado, porque haya violado el presente Código o el reglamento deportivo nacional, bien por parte del concursante, del conductor, del constructor o de su representante debidamente cualificado.

Esta suspensión, si es internacional, o esta descalificación deberá ser puesta en conocimiento de la FIA por la ADN; la FIA deberá notificarla a todas las demás ADN. Estas últimas deberán rechazar la admisión del automóvil correspondiente durante el plazo de la penalización en toda competición regida por ellas.

En caso de que la decisión sea tomada por una ADN contra un automóvil dependiente de otra ADN, esta decisión será apelable ante la FIA, que juzgará en última instancia.

**129. Suspension or disqualification of automobiles**

**a) Suspension or disqualification of a particular automobile:**

An ASN or the FIA may suspend, exclude or disqualify from one or more competitions a particular automobile as a result of a breach of this Code or of the national competition rules by the entrant or the driver or the manufacturer or their authorised representative.

An ASN may suspend or disqualify a particular automobile as a result of a breach of this Code or of the National Competition Rules by the entrant or the driver or the manufacturer or his accredited representative.

The suspension, if international, or the disqualification must be reported by the ASN to the FIA who will notify all other ASNs. These other ASNs must bar the vehicle in question from all competitions governed by them during the period of the sentence.

If the sentence of an ASN is declared against a vehicle belonging to another ASN, such sentence is subject to appeal to the FIA whose judgement shall be final.

**b) Suspensión o descalificación de una marca de automóviles:**

Una ADN podrá suspender en su propio territorio a una marca de automóviles porque haya sido violado el presente Código o el reglamento deportivo nacional por el constructor de esos automóviles o su representante debidamente cualificado.

Si la ADN deseara hacer aplicable internacionalmente esta penalización, o si deseara descalificar a la marca en cuestión, deberá dirigir la petición al Presidente de la FIA, que nombrará un Comité de Arbitraje encargado de decidir sobre la petición de extensión o de descalificación.

Este Comité de Arbitraje se compondrá de dos miembros de la FIA, que nombrarán, de común acuerdo, a un tercer miembro. Si los dos miembros nombrados no pudieran ponerse de acuerdo sobre el nombramiento del tercer miembro, este será nombrado directamente por el Presidente de la FIA.

El Comité de Arbitraje llevará inmediatamente su decisión a conocimiento de la FIA.

**b) Suspension or disqualification of an automobile make:**

An ASN may suspend a make of vehicle within its own territory for breach of this Code or of the national competition rules by the manufacturer or by their authorised representative.

If the ASN wishes this penalty to apply internationally or if it desires to disqualify the make in question, it must apply to the President of the FIA who will nominate an arbitration committee to decide upon the claim for suspension or disqualification.

The arbitration committee will consist of two members of the FIA who will name a third member by mutual agreement. If these two members of the FIA cannot agree to the third member, such third member will be also nominated by the President of the FIA.

The arbitration committee will immediately report its findings to the FIA.

Should the arbitration committee decide against the ASN which requested that the penalty be international, that ASN

En caso de que el Comité de Arbitraje no acordara la extensión internacional de la penalización, su decisión será susceptible de apelación ante el Tribunal de Apelación Internacional por la ADN que haya pedido la extensión.

En caso de que el Comité de Arbitraje acordara la extensión internacional de la penalización, su decisión será notificada inmediatamente por la FIA a todas las ADN. Estas últimas deberán rechazar la admisión de un automóvil de la marca penalizada, durante el plazo de la penalización, en toda competición regida por ellas.

Esta decisión del Comité de Arbitraje será susceptible de apelación ante la FIA, incoada por la marca penalizada a través de la ADN de la que dependa, en las condiciones previstas en los Artículos 180 y siguientes.

En caso de que la ADN de la cual depende la marca penalizada fuese la ADN que hubiera pedido la extensión internacional, esta última no podrá rehusar transmitir a la FIA la apelación presentada por la marca penalizada.

### 130. Publicidad en los automóviles

La publicidad en los automóviles será libre. Las ADN deberán prescribir las condiciones especiales aplicables para las pruebas organizadas bajo su control.

El reglamento particular de una prueba deberá mencionar estas condiciones especiales, así como cualquier otra prescripción de orden legal o administrativo existente en el país de la prueba.

### 131. Publicidad engañosa

El concursante o la firma que haga publicidad con ocasión de una competición o de un récord deberá indicar las condiciones generales y particulares del resultado anunciado, la naturaleza de la competición o del récord, la categoría, la clase, etc., del vehículo, y la clasificación obtenida.

Toda omisión o adición de forma que provoque una duda en el espíritu del público podrá dar lugar a la aplicación de una penalización que afectará al autor responsable de dicha publicidad.

Ninguna publicidad referente a la victoria de un Campeonato de la FIA, una Copa de la FIA, un Trofeo de la FIA o una Challenge de la FIA podrá realizarse antes del final de la última prueba de dicho Campeonato, Copa, Trofeo o Challenge, sin la mención: «bajo reserva de la publicación oficial de los resultados por parte de la FIA».

Esta misma regla se aplicará igualmente para una victoria en una prueba de un Campeonato de la FIA, una Copa de la FIA, un Trofeo de la FIA o una Challenge de la FIA.

El logo específico del Campeonato, Copa, Trofeo o Challenge correspondiente deberá ser incluido en esa publicidad.

Toda infracción a esta regla podrá suponer una penalización impuesta por la FIA al concursante, constructor de automóvil, conductor, ADN o empresa responsable de la publicación de dicha publicidad.

Toda reclamación o desacuerdo con motivo del nombre que debe atribuirse a un vehículo que comprenda piezas suministradas por diferentes constructores se someterá a un jurado nombrado por la ADN, siempre que estos constructores tengan su establecimiento en el país de la ADN, o por la FIA si estos constructores fueran de países diferentes.

En este último caso, el jurado tendrá un representante por país encausado y tantos miembros no pertenecientes a los países encausados como representantes de estos países hubiera.

may appeal to the International Court of Appeal.

If the arbitration committee judges in favour of the penalty being made to apply internationally, its decision will at once be communicated by the FIA to all ASNs, who must bar the make of automobile from all competitions held under their jurisdiction during the period of the penalty.

The judgement of the arbitration committee may be appealed against by the make penalised before the FIA through the ASN of the country to which the make belongs under the conditions laid down in Article 180 and subsequent Articles.

If the ASN of the country to which the make belongs is the ASN which has requested that the penalty which it has imposed be made international, that ASN cannot refuse to forward the appeal to the FIA.

### 130. Advertising on cars

Advertising on cars is free. The ASNs must specify the special conditions applicable to the events organised under their control.

The Supplementary Regulations of an event must mention these special conditions as well as any legal or administrative regulations in force in the country of the event.

### 131. False advertising

Any competitor or firm advertising the results of a competition or record attempt shall state the exact conditions of the performance referred to, the nature of the competition or record, the category, class, etc. of the vehicle and the position or the result obtained.

Any omission or addition calculated to raise doubts in the public mind may entail the infliction of a penalty on the person responsible for publishing the advertising.

No advertising regarding the winning of a FIA Championship, FIA Cup, FIA Trophy or FIA Challenge may be made before the termination of the last event of this Championship, Cup, Trophy or Challenge unless it includes the words: "subject to the official publication of the results by the FIA".

This rule also applies to a victory in an event of a FIA Championship, FIA Cup, FIA Trophy or FIA Challenge.

The FIA logo specific to the Championship, Cup, Trophy or Challenge concerned must be included in this advertising.

Any breach of this rule may entail a penalty imposed by the FIA on any competitor, automobile manufacturer, driver, ASN or company responsible for publishing the advertising.

Any protest or dispute as to the name to be given to a vehicle containing parts supplied by different makers will be submitted to a jury appointed by the ASN, if these makers are all established in the country of the ASN, or by the FIA if they belong to different countries.

In the latter case the jury will include a representative of each country concerned and as many members not belonging to the countries concerned as there are representatives of those countries.



CAPÍTULO X

CHAPTER X

OFICIALES

132. Lista de oficiales

Se designarán bajo el nombre de oficiales y podrán ser ayudados por adjuntos:

- los Comisarios Deportivos;
- el Director de Carrera;
- el Director de Competición;
- el Secretario del meeting;
- los Cronometradores;
- los Comisarios Técnicos;
- los Controladores;
- los Comisarios de Repostaje;
- los Comisarios de Pista o de Ruta;
- los Señaladores;
- los Jueces de Llegada;
- los Jueces de Hechos;
- los Comisarios de Hándicap;
- los Jueces de Salida («starters»).

133. Derecho de inspección

Además de los Oficiales previstos en el Artículo 132, cada ADN podrá conferir a los miembros de su Comisión Deportiva el derecho individual de vigilar a sus nacionales en todas las competiciones organizadas en un país cualquiera y regidas por el presente Reglamento, así como el derecho de defender eventualmente sus intereses ante los organizadores de pruebas.

134. Organización estructural de los oficiales

a) Oficiales indispensables

En un meeting, deberá haber por lo menos tres Comisarios Deportivos y un Director de Carrera; en el caso de competiciones en que intervenga el tiempo «total o parcialmente», deberá haber también uno o varios cronometradores.

Los Comisarios Deportivos actuarán colegiadamente bajo la autoridad de un Presidente que vendrá designado expresamente en el reglamento del meeting. El presidente del Colegio de Comisarios Deportivos será responsable, en particular, de la elaboración y del cumplimiento del cronograma de reuniones, así como de sus puntos del orden del día y de la redacción de las actas de cada sesión.

En caso de empate de votos en el transcurso de una votación, será decisivo el voto del Presidente.

El Director de Carrera debe mantenerse en estrecha relación con el Presidente del Colegio durante todo el meeting a fin de llevar este a buen término.

b) Director de Competición

Puede designarse un Director de Competición para toda la duración de cada Campeonato, Copa, Trofeo o Challenge.

En tal caso, sus obligaciones y responsabilidades serán establecidas en el Reglamento Deportivo correspondiente.

135. Nombramiento de los Oficiales

Al menos uno de los Comisarios Deportivos será nombrado por la ADN que organice el meeting o que expida el permiso para el meeting.

Los demás Oficiales serán nombrados por el Comité de Organización, bajo reserva de aprobación por la ADN interesada.

OFFICIALS

132. List of officials

The term 'official' comprises the following persons, who may have assistants :

- the stewards of the meeting;
- the clerk of the course;
- the race director;
- the secretary of the meeting;
- timekeepers;
- scrutineers;
- assistant scrutineers;
- pit observers;
- track or road marshals;
- flag marshals;
- finish line judges;
- judges of fact;
- handicappers;
- starters.

133. Right of supervision

Apart from the officials referred to in Article 132, each ASN may confer on the members of its competitions committee the right to supervise personally any of its own nationals in any competition held in any country whatsoever and governed by these Regulations, as well as the right to uphold, if needed, their interests vis-à-vis the organisers of competitions.

134. Structural organisation of the officials

a) Necessary officials

At a meeting there shall be at least three stewards of the meeting and a clerk of the course and in the case of competitions decided wholly or partly by time, one or more timekeepers.

The stewards officiate as a body under the authority of a chairman expressly designated in the Supplementary Regulations. The chairman of the panel of the stewards of the meeting is, in particular, responsible for planning the meetings and ensuring that arrangements are respected. They are also responsible for establishing agendas and drawing up the minutes of meetings.

In the event of a split ballot, the chairman shall have the casting vote.

The clerk of the course shall remain in close contact with the chairman of the panel throughout the meeting in order to ensure the smooth running of the event.

b) Race director

A race director may be designated for the entire duration of each Championship, Cup, Trophy or Challenge.

If so, his duties and responsibilities will be set out in the relevant sporting regulations.

135. Nomination of officials

At least one of the stewards of the meeting shall be nominated by the ASN promoting it or granting a permit therefore.

The other officials shall be nominated by the organisers, subject to the approval of the ASN concerned.

**136. Cualidades requeridas**

Los Cronometradores, Comisarios Técnicos, Comisarios Deportivos, Controladores y Comisarios de Hándicap deberán ser elegidos entre personas cualificadas para estas funciones y de las cuales la ADN publicará cada año la lista.

No deberán tener ninguna relación con un comercio o una industria que pueda aprovecharse, directa o indirectamente, de los resultados de la competición.

**137. Acumulación de funciones**

En un meeting, la misma persona podrá, por decisión del Comité de Organización, acumular ciertas funciones indicadas en el Artículo 136, a condición de que esté cualificada para cada una de ellas.

**138. Funciones prohibidas**

Ningún oficial podrá, en una competición, cumplir una función distinta de aquella para la que haya sido designado.

Le estará prohibido concursar en toda competición de un meeting en el que ejerza una función oficial.

**139. Retribución de los Oficiales**

Salvo decisión específica de la FIA para sus Campeonatos, los Comisarios Deportivos deberán ser nombrados a título honorífico.

Los demás oficiales podrán ser remunerados por sus servicios según una tarifa fijada por cada ADN.

**140. Deberes de los Comisarios Deportivos**

De una manera general, los Comisarios Deportivos no serán de ninguna forma responsables de la organización del meeting y no deberán cumplir ninguna función ejecutiva en el meeting.

No incurrirán pues, en razón de sus funciones, en ninguna responsabilidad, excepto ante la Autoridad Deportiva Nacional de la que dependan.

Excepcionalmente, y solo en caso de que el meeting sea organizado directamente por una ADN, los Comisarios Deportivos designados por esa ADN podrán acumular sus funciones con las de los organizadores.

Los Comisarios Deportivos deberán, tan pronto como sea posible, después del fin del meeting, firmar y enviar a la ADN un informe final con los resultados de cada competición, así como los detalles sobre las reclamaciones presentadas o las exclusiones pronunciadas, añadiendo a ello su opinión con respecto a la decisión que deba tomarse eventualmente para una suspensión o una descalificación.

En un meeting que comprenda varias competiciones, podrá haber Comisarios Deportivos diferentes para cada una de ellas.

**141. Poderes de los Comisarios Deportivos**

Los Comisarios Deportivos tendrán autoridad absoluta para hacer respetar el presente Código, los Reglamentos nacionales y particulares, así como los programas, y juzgarán todas las reclamaciones que pudieran surgir con ocasión del meeting, bajo reserva de los derechos de apelación previstos por el presente Código (ver Capítulo XIII). En particular, podrán:

- decidir las sanciones que deberán aplicarse en caso de infracción a las leyes y reglamentos;

**136. Qualifications required**

The timekeepers, scrutineers, stewards of the meeting, assistant scrutineers and handicappers shall be selected from among those persons qualified for these tasks and included on their ASN's annual lists to this effect.

They must have no connection with any trade or industry which benefits in a direct or indirect way from the results of the competition.

**137. Plurality of duties**

At a meeting one and the same person may, if so nominated by the organisers, undertake several of the duties referred to in Article 136 provided they are qualified for each of the said duties.

**138. Demarcation of duties**

An official shall not, at any meeting, perform any duties other than those for which they were appointed.

They shall not be eligible to compete in any competition at any meeting at which they are acting as an official.

**139. Remuneration of officials**

Except in the case of a specific decision taken by the FIA concerning its Championships, the stewards of the meeting shall act in an honorary capacity.

Other officials may be remunerated for their services in accordance with a scale drawn up by each ASN.

**140. Duties of the stewards of the meeting**

As a general rule the stewards of the meeting will not be in any way responsible for its organisation and shall not have any executive duties in connection therewith.

It follows, therefore, that in the carrying out of their duties, they do not incur any responsibility except to the National Sporting Authority under whose regulations they are acting.

As an exception to this, applicable only when a meeting is promoted directly by an ASN, the stewards of such a meeting may combine their duties with those of the organisers.

The stewards of the meeting shall sign and send to the ASN a closing report as soon as practicable after the close of the meeting. This report will include the results of each competition together with particulars of all protests lodged and exclusions they may have made with their recommendations as to any decisions which may have to be taken for a suspension or a disqualification.

In a meeting comprising several competitions, there may be different stewards of the meeting for each competition.

**141. Authority of the stewards of the meeting**

The stewards of the meeting shall have supreme authority for the enforcement of the present Code, of national and Supplementary Regulations and of programmes. They shall settle any claim which might arise during a meeting, subject to the right of appeal provided in the present Code (see Chapter XIII).

- They shall decide what penalty to enforce in the event of a breach of the regulations.
- In exceptional circumstances, they may amend the

- aportar, a título excepcional, ciertas modificaciones a los Reglamentos particulares (ver Artículo 66);
  - modificar la composición o el número de las series (ver Artículo 96);
  - autorizar una nueva salida en caso de empate (ver Artículo 97);
  - autorizar cambios de conductores (ver Artículo 121);
  - aceptar o no las rectificaciones propuestas por los Jueces de Hechos (ver Artículo 149 g);
  - imponer multas (ver Artículo 154);
  - pronunciar exclusiones (ver Artículo 158);
  - aportar, si es necesario, modificaciones a la clasificación (ver Artículo 168);
  - impedir participar a todo conductor (o a todo automóvil) que consideren, o que les fuera señalado por el Director de Carrera, como posible causa de peligro (ver Artículo 127);
  - excluir de una competición determinada, o por toda la duración del meeting, a todo concursante o conductor que consideren, o que les sea señalado por el Director de Carrera o Comité de Organización, como no cualificado para tomar parte en ella, o que juzguen culpable de conducta incorrecta o de maniobra fraudulenta. Además, si este rehusase obedecer una orden de un Oficial responsable, podrán exigir que abandone el terreno del recorrido o sus cercanías.
  - aplazar una competición en caso de fuerza mayor o por razones imperiosas de seguridad;
  - aportar al programa, en lo referente a la posición de las líneas de salida y de llegada, o a cualquier otra cuestión, las modificaciones que fuesen solicitadas por el Director de Carrera o el Comité de Organización para conseguir una mayor seguridad de los concursantes y del público;
  - designar, si es necesario, uno o varios suplentes, especialmente en caso de ausencia de uno o varios Comisarios Deportivos, con el fin de asegurar la presencia de los tres comisarios deportivos indispensables;
  - tomar la decisión de detener una carrera;
  - además, para los Campeonatos, Copas, Trofeos y Challenges en los que oficie un Director de Competición, podrán estar asistidos por el Director de la Prueba para imponer las sanciones descritas anteriormente.
- Supplementary Regulations (see Article 66).
  - In the event of heats, they may alter the composition or the number of heats (see Article 96).
  - In the event of dead heats, they may authorise a new start (see Article 97).
  - They may authorise a change of drivers (see Article 121).
  - They may accept or refuse any correction proposed by a judge of fact (see Article 149g).
  - They may inflict penalties or fines (see Article 154).
  - They may pronounce exclusions (see Article 158).
  - They may amend the classification (see Article 168).
  - They may prohibit from competing any driver or any vehicle which they consider to be dangerous or which is reported to them by the clerk of the course as being dangerous (see Article 127).
  - They may exclude from any one competition or for the duration of the meeting any entrant or driver whom they consider as, or who is reported to them by the clerk of the course or by the organising committee as being ineligible to take part, or whom they consider as being guilty of improper conduct or unfair practice. Furthermore, they may order the removal from the course and its precincts of any entrant or driver who refuses to obey the order of a responsible official.
  - They may postpone a competition in the event of force majeure or for serious safety reasons.
  - They may modify the programme as to the position of the starting and finishing lines, or in any other manner, if requested to do so by the clerk of the course or the organiser in the interests of competitor and public safety.
  - In the event of the absence of one or several of the stewards of the meeting, they may appoint one, or, if necessary, several substitutes, especially when the presence of three stewards is indispensable.
  - They may take the decision to stop a race.
  - In addition, for those Championships, Cups, Trophies and Challenges in which a race director officiates, matters may be submitted to them by the race director so that they may impose the sanctions listed above.

#### 142. Deberes del Director de Carrera

El Director de Carrera podrá ser al mismo tiempo Secretario del meeting y podrá ser ayudado por Adjuntos.

En un meeting que comprenda varias competiciones, podrá haber un Director de Carrera diferente para cada una de ellas.

El Director de Carrera será responsable del desarrollo del meeting conforme al programa oficial.

En particular, deberá:

- asegurar el orden en el terreno del recorrido en colaboración con las autoridades civiles y militares encargadas de la Policía, y especialmente designadas para vigilar la seguridad pública;
- asegurarse de que todos los Oficiales estén en sus puestos, y prevenir a los Comisarios Deportivos de la ausencia de alguno de ellos;
- asegurarse de que todos los Oficiales poseen toda la

#### 142. Duties of the clerk of the course

The clerk of the course may also be the secretary of the meeting and may have various assistants.

In the case of a meeting comprising several competitions there may be a different clerk of the course for each competition.

The clerk of the course is responsible for conducting the meeting in accordance with the official programme.

In particular they shall :

- generally keep order, in conjunction with such military and police authorities as have undertaken to police a meeting and who are more immediately responsible for public safety;
- ensure that all officials are at their posts and report the absence of any of them to the stewards of the meeting;
- ensure that all officials are provided with the necessary information to enable them to carry out their duties;

información necesaria para cumplir sus funciones;

- vigilar a los concursantes y a sus automóviles, e impedir a todo concursante o conductor excluido, suspendido o descalificado, tomar parte en las competiciones para las cuales no está cualificado;
- asegurarse de que cada automóvil y, si ha lugar, cada concursante lleve los números distintivos correspondientes a los del programa;
- asegurarse de que cada automóvil esté conducido por el conductor designado; agrupar los automóviles según sus categorías y sus clases;
- hacer avanzar a los automóviles hasta la línea de salida, colocarlos en el orden prescrito y, si ha lugar, dar la salida;
- presentar a los Comisarios Deportivos toda proposición sobre cambios de programa y las referentes a faltas, infracciones o reclamaciones de un concursante;
- recibir estas reclamaciones, y transmitir las sin dilación a los Comisarios Deportivos, que decidirán al respecto;
- reunir las actas de los Cronometradores, de los Comisarios Técnicos, de los Controladores, de los Comisarios de Ruta, así como todos los datos necesarios para establecer la clasificación;
- preparar, o hacer preparar, por el Secretario del meeting, sobre la o las competiciones de las que se haya ocupado, los elementos del informe final definitivo que aparecen en el Artículo 140, y someterlo a la aprobación de los Comisarios Deportivos;
- en el marco de las pruebas internacionales, supervisar los accesos a los espacios reservados para garantizar que ninguna persona que, según constatación de la FIA, no cumple con el Código de Buena Conducta acceda a esos espacios reservados.

#### 143. Deberes del Secretario del meeting

El Secretario del meeting será responsable de la organización material del meeting y de los anuncios que se relacionen con este.

Deberá asegurarse de que los diferentes Oficiales estén al corriente de sus atribuciones respectivas, y de que estén provistos de los accesorios necesarios.

Si es necesario, secundará al Director de Carrera en la preparación de los informes finales de cada competición (ver Artículo 142 in fine).

#### 144. Deberes de los Cronometradores

Los principales deberes de los Cronometradores son los siguientes:

- a la apertura del meeting, ponerse a disposición del Director de Carrera, que les dará, si es preciso, las instrucciones necesarias;
- dar las salidas, si reciben orden del Director de Carrera;
- no emplear para el cronometraje más que los aparatos aceptados por la ADN o, si se trata de récords que deben cronometrarse a la centésima de segundo, aprobados por la FIA;
- establecer los tiempos empleados por cada concursante para cubrir el recorrido;
- realizar y firmar sus actas, bajo su propia responsabilidad,

- control competitors and their automobiles and prevent any excluded, suspended or disqualified competitor or driver from taking part in a competition for which they are not eligible;
- ensure that each automobile, and if necessary, each competitor, carries the proper identification numbers in accordance with those in the programme;
- ensure that each automobile is driven by the proper driver and marshal the automobiles in such categories and classes as are required;
- bring the automobiles up to the starting line in the right order and if necessary give the start;
- convey to the stewards of the meeting any proposal to modify the programme or regarding the improper conduct of, breach of rule by, or protest on the part of a competitor;
- receive these protests and transmit them immediately to the stewards, who shall take the necessary action thereon;
- collect the reports of the timekeepers, scrutineers, assistant scrutineers, track or road marshals, together with such other official information as may be necessary for the determination of the results;
- prepare, or ask the secretary of the meeting to prepare the data for the closing report referred to in Article 140 regarding the competition(s) for which they were responsible for the stewards' consideration and approval;
- within the context of International Events, supervise access to the Reserved Areas to make sure that no person who, as determined by the FIA, does not respect the Code of Good Standing has access to these Reserved Areas.

#### 143. Duties of the secretary of the meeting

The secretary of the meeting shall be responsible for the organisation of the meeting, and all announcements required in connection therewith.

They shall ensure that the various officials are familiar with their duties and provided with the necessary equipment.

If necessary, they shall second the clerk of the course in the preparation of the closing report for each competition (see Article 142 in fine).

#### 144. Duties of timekeepers

The principal duties of timekeepers shall be:

- at the beginning of the meeting, to report to the clerk of the course, who will give them the necessary instructions;
- to start the competition, whenever instructed to do so by the clerk of the course;
- to use for timing only such apparatus as is approved by the ASN, or, if for the purpose of records it is necessary to take times accurate to within 1/100th of a second, approved by the FIA;
- to declare the time taken by each competitor to complete the course;
- to prepare and sign according to their individual responsibility their reports and to send them, accompanied by all necessary documents, to the clerk of the course in the case of a meeting, or to the ASN in the case of an attempt at a record or a test;

y enviarlas, acompañadas de todos los documentos necesarios, ya sea al Director de Carrera si se trata de un meeting, ya sea a la ADN si se trata de una tentativa de récord o de una prueba;

- entregar, si así se les requiere, sus hojas originales de cronometraje, ya sea a los Comisarios Deportivos o bien a la ADN;
- no comunicar los tiempos o los resultados más que a los Comisarios Deportivos o al Director de Carrera, salvo instrucciones contrarias por parte de estos Oficiales.

#### 145. Deberes de los Comisarios Técnicos

Los Comisarios Técnicos están encargados de todas las verificaciones de los órganos mecánicos de los automóviles. Deberán:

- ejercer su control, ya sea antes del meeting a petición de la ADN o del Comité de Organización, ya sea durante o después del meeting a petición del Director de Carrera;
- emplear instrumentos de control aprobados o aceptados por la ADN;
- no comunicar los resultados de sus operaciones más que a la ADN, al Comité de Organización, a los Comisarios Deportivos y al Director de Carrera, con exclusión de cualesquiera otros;
- redactar y firmar, bajo su propia responsabilidad, sus actas, y remitirlas a aquellas de las autoridades anteriormente designadas que les hubieran dado la orden de llevarlas a cabo.

#### 146. Deberes de los Controladores

Los Controladores están encargados de todas las verificaciones referentes al peso de los automóviles, a las dimensiones de su carrocería y de sus accesorios, así como de los documentos referentes a los concursantes y a los conductores (licencias, permisos de conducir, seguros, etcétera).

Las funciones de los controladores podrán ser confiadas a los Comisarios Técnicos.

Los Controladores deberán:

- ejercer sus funciones, ya sea antes del meeting a petición de la ADN o del Comité de Organización, ya sea durante el meeting a petición del Director de Carrera, con exclusión de cualquier otro;
- emplear instrumentos de control aprobados o aceptados por la ADN;
- no comunicar los resultados de sus operaciones más que a la ADN, al Comité de Organización, a los Comisarios Deportivos y al Director de Carrera, con exclusión de cualesquiera otros;
- redactar y firmar, bajo su propia responsabilidad, sus actas, y remitirlas a aquellas de las autoridades anteriormente designadas que les hubieran dado la orden de llevarlas a cabo.

#### 147. Deberes de los Comisarios de Repostaje

Los Comisarios de Repostaje están encargados de vigilar todas las operaciones de repostaje de los automóviles durante una competición, y de hacer respetar las prescripciones correspondientes del Reglamento Particular.

Estarán bajo las órdenes del Director de Carrera, al cual deberán comunicar inmediatamente toda infracción cometida por un

- to send, on request, their original time sheets either to the stewards of the meeting or to the ASN;
- not to communicate any times or results except to the stewards of the meeting and the clerk of the course except when otherwise instructed by the officials.

#### 145. Duties of scrutineers

Scrutineers are entrusted with all checking relating to the mechanical components of automobiles. They shall:

- carry out these checks either before the meeting if requested by the ASN or the organising committee or during the meeting if requested by the clerk of the course;
- use such checking instruments as may be specified or approved by the ASN;
- not communicate any official information to any person except to the ASN, the organising committee, the stewards of the meeting and the clerk of the course;
- prepare and sign, under their own responsibility, their reports, and hand them to the authority among those mentioned above who instructed them to draw them up.

#### 146. Duties of assistant scrutineers

Assistant scrutineers are entrusted with the checking of the weight of automobiles, dimensions of their bodywork and its accessories, and also of all documents relating to competitors and drivers (licences, driver's licences, insurance, etc.).

The duties of assistant scrutineers may be entrusted to the scrutineers.

Assistant scrutineers shall:

- exercise their functions either before the meeting if requested by the ASN or by the organising committee, or during the meeting if requested by the clerk of the course;
- use such checking instruments as may be specified or approved by the ASN;
- not communicate any official information to any person except to the ASN, the organising committee, the stewards of the meeting and the clerk of the course;
- prepare and sign, under their own responsibility, their reports and hand them to the authority among those mentioned above who instructed them to draw them up.

#### 147. Duties of pit observers

Pit observers shall control all replenishment of vehicles during a competition and enforce the relevant prescriptions in the Supplementary Regulations.

They are under the orders of the clerk of the course to whom they must immediately report any infringement committed by a competitor or by a driver.

At the end of each competition, they must give their report to the clerk of the course, either verbally or in writing, in accordance with instructions received.

concurante o un conductor.

Al final de cada competición, deberán informar de su misión al Director de Carrera, ya sea verbalmente o por escrito, según las instrucciones que hubieran recibido.

#### 148. Deberes de los Comisarios de Ruta y de los Señaladores

Los Comisarios de Ruta ocupan, a lo largo del recorrido, los puestos que les son asignados por el Director de Carrera o el Comité de Organización. Desde la apertura de un meeting, cada Jefe de Puesto estará bajo las órdenes del Director de Carrera, al cual deberá informar inmediatamente por los medios de que disponga (teléfono, señales, mensajeros, etc.) de todos los incidentes o accidentes que puedan producirse en la sección vigilada por ese puesto.

Los Señaladores estarán especialmente encargados del manejo de las banderas de señalización (ver Anexo H). Podrán ser al mismo tiempo Comisarios de Ruta.

Al final de cada competición, cada Jefe de Puesto deberá enviar al Director de Carrera un informe escrito sobre los incidentes o accidentes constatados por él.

Durante las competiciones, y salvo orden contraria del Director de Carrera, los Comisarios de Ruta deberán indicar, en la medida de lo posible, a la Oficina Central de Información el orden de paso de los concursantes ante su puesto de vigilancia y deberán hacerlo vuelta a vuelta si se trata de un circuito cerrado.

#### 149. Deberes de los Jueces

**a) Juez de salida.** (Ver Artículo 95).

**b) Juez de llegada.**

En las competiciones en que las que hubiera lugar a decidir el orden en el que pasan los concursantes por una línea de llegada, será nombrado un Juez de Llegada encargado de tomar esta decisión.

**c) Jueces de hechos.**

En las competiciones en el curso de las cuales hubiera que decidir, en sentido afirmativo o negativo, si un concursante ha tocado o ha pasado una línea, o sobre cualquier otro hecho del mismo orden previsto en el Reglamento de la Competición, los Jueces de Hechos tomarán una o varias de estas decisiones.

El nombre de los Jueces de Hechos responsables de estas decisiones debe aparecer en el tablón de anuncios oficial.

**d) Jueces adjuntos.**

Podrá ser nombrado, para cada juez, un juez adjunto para ayudarlo, o, en caso de necesidad absoluta, para reemplazarle; pero, en caso de desacuerdo entre ellos, la decisión final será la adoptada por el juez titular.

**e) Sistemas de vídeo o electrónicos.**

Los Comisarios Deportivos podrán utilizar cualquier sistema de vídeo o electrónico que pueda ayudarles a tomar una decisión. Las decisiones de los Comisarios Deportivos podrán prevalecer sobre las de los Jueces de Hechos.

**f) Reclamaciones.**

No será admitida ninguna reclamación contra las decisiones de un Juez de Llegada o de un Juez de Hechos sobre la cuestión de la que estén encargados oficialmente. Las decisiones de estos Jueces serán, pues, definitivas, pero no constituirán por sí mismas una clasificación, ya que son independientes de las condiciones en las que los concursantes han completado el recorrido.

**g) Errores.**

Si un Juez estimara haber cometido un error, podrá rectificarlo, sometiendo esta rectificación a la aceptación de los Comisarios Deportivos.

#### 148. Duties of road observers and flag marshals

The track or road marshals shall occupy, along the course, posts assigned to them by the stewards of the meeting or the organising committee. As soon as a meeting begins, each track or road marshal is under the orders of the clerk of the course to whom they shall immediately report by any means at their disposal (telephone, signals, courier etc.) all incidents or accidents which might occur along the section for which they are responsible.

Flag marshals are specifically entrusted with flag signalling (see Appendix H). They may also be track or road marshals.

At the end of each competition, all track or road marshals must give the clerk of the course a written report on the incidents or accidents recorded by them.

During competitions, and unless otherwise instructed by the clerk of the course, track or road marshals shall, as far as possible, inform the central bureau of information concerning the order in which competitors have passed their post. This shall be effected lap by lap in the case of a closed circuit.

#### 149. Duties of judges

**a) Start line judges:** (see Article 95).

**b) Finish line judges**

In a competition where a decision has to be given as to the order in which competitors cross a finish line, a finish line judge shall be nominated to give such a decision.

**c) Judges of fact**

In a competition where a decision has to be given whether or not a competitor has touched or crossed a given line, or upon any other fact of the same type which has been laid down in the Supplementary Regulations for the competition, one or several judges of fact shall be nominated to be responsible for one or several of these decisions.

The judges of fact on these points must be named and their names displayed on the official notice board.

**d) Assistant judges**

Each of the above judges may have an assistant judge appointed to assist them, or in the case of absolute necessity to replace them, but in the event of disagreement the final decision shall be given by the judges of fact themselves.

**e) Video or electronic systems**

The stewards may use any video or electronic systems to assist them in reaching a decision. The stewards may overrule judges of fact.

**f) Protests**

No protest against the decisions of a finish line judge or of a judge of fact shall be admitted concerning a question which they have been officially appointed to decide.

The decisions of these judges are final, but they shall not in themselves constitute the official classification because they have taken no account of the conditions under which the competitors have completed the course.

**g) Mistakes**

If any judge considers that they have made a mistake they may correct it, subject to this correction being accepted by the stewards of the meeting.

**h) Facts to be judged**

The Supplementary Regulations for the competition must

**h) Hechos a juzgar.**

Los Reglamentos de la competición deberán indicar cuáles son los hechos que deberán juzgar los Jueces de Hechos. Ver el punto c) antes mencionado.

**I) Actas**

Al final del meeting, cada Juez deberá enviar al Director de Carrera un acta de sus declaraciones.

indicate which facts are to be judged by the judges of fact (see c) above).

**i) Reports**

At the close of the meeting each judge shall send to the clerk of the course a report of their declarations.

**150. Deberes de los Comisarios de Hándicap**

Los Comisarios de Hándicap deberán, después del cierre de las inscripciones, preparar los hándicaps según las estipulaciones del Reglamento Particular, no debiendo dejar de indicar si uno de los hándicaps debiera ser modificado en razón de un resultado obtenido en una competición precedente.

**150. Duties of handicappers**

The handicappers shall, after entries have closed, prepare the handicaps in accordance with the requirements of the Supplementary Regulations. They shall state if any handicap in a competition is to be increased as a result of a performance achieved in a previous competition.

---

**CAPÍTULO XI**

---

---

**CHAPTER XI**

---

**PENALIZACIONES**

**PENALTIES**

**151. Infracciones a los Reglamentos**

Se considerarán infracciones a los Reglamentos, además de los casos que estén previstos en ellos:

**a)** Toda corrupción o tentativa de corrupción, directa o indirecta, sobre cualquier persona que cumpla una función oficial en una competición o que tenga un empleo cualquiera relacionado con esa competición; el Oficial o el empleado que acepte una oferta corrupta o que preste para ello su colaboración, será igualmente culpable de infracción a los Reglamentos.

**b)** Toda maniobra que tenga intencionadamente por objeto: inscribir, hacer inscribir o hacer salir un automóvil no cualificado.

**c)** Todo procedimiento fraudulento o maniobra desleal que perjudique el espíritu de sinceridad de las competiciones o los intereses del deporte automovilístico.

**d)** Toda persecución de un objetivo contrario u opuesto a los objetivos de la FIA.

**e)** Todo rechazo o incapacidad de aplicar las decisiones de la FIA.

**f)** Toda declaración, acto o escrito que cause un perjuicio moral o material a la FIA, a sus órganos, a sus miembros o a sus dirigentes.

**g)** Todo incumplimiento de la obligación de prestar su colaboración para una investigación.

Salvo disposición contraria, las faltas o infracciones, hayan sido cometidas intencionalmente o por negligencia, son punibles.

El intento de cometer una infracción también es punible.

Toda persona que participe en una infracción como instigador o como cómplice también es punible.

Las faltas e infracciones prescriben a los cinco años.

El plazo para la prescripción se cuenta:

– a partir del día en que el autor ha cometido la falta o la infracción;

– a partir del día en que se cometió el último acto si se trata de

**151. Breach of rules**

Any of the following offences in addition to any offences specifically referred to previously, shall be deemed to be a breach of these rules:

**a)** All bribery or attempt, directly or indirectly, to bribe any person having official duties in relation to a competition or being employed in any manner in connection with a competition and the acceptance of, or offer to accept, any bribe by such an official or employee.

**b)** Any action having as its object the entry or participation in a competition of an automobile known to be ineligible therefore.

**c)** Any fraudulent conduct or any act prejudicial to the interests of any competition or to the interests of motor sport generally.

**d)** Any pursuit of an objective contrary or opposed to those of the FIA.

**e)** Any refusal or failure to apply decisions of the FIA.

**f)** Any words, deeds or writings that have caused moral injury or loss to the FIA, its bodies, its members or its executive officers.

**g)** Any failure to cooperate in an investigation.

Unless stated otherwise, offences or infringements are punishable, whether they were committed intentionally or through negligence.

Attempts to commit offences or infringements are also punishable.

Any natural or legal person who takes part in an offence or infringement, whether as instigator or as accomplice, is also punishable.

The statutory limitation on the prosecution of infringements is five years.

Prescription runs:

– from the day on which the person committed the offence or infringement;

– from the day of the last act, in the case of successive or

faltas o de infracciones sucesivas o repetidas;

- a partir del día en que ha cesado de cometer el acto punible si se trata de una falta o de una infracción continua.

No obstante, en todos los casos en que la infracción haya sido encubierta a los Comisarios Deportivos o al órgano de acusación de la FIA, el plazo para la prescripción comenzará a correr a partir del día en que los hechos que constituyen la infracción sean descubiertos por los Comisarios Deportivos o por el órgano de acusación de la FIA.

Toda acción procesal o instrucción efectuada en virtud del Capítulo 2 del Reglamento Disciplinario y Jurisdiccional de la FIA interrumpe la prescripción.

repeated offences or infringements;

- from the day it stopped, if the offence or infringement is continuous.

However, in all cases where the offence or infringement has been concealed from the stewards or from the FIA's prosecuting body, prescription runs from the day on which the facts of the offence or infringement became known to the stewards or the FIA's prosecuting body.

Prescription is interrupted by any act of prosecution or investigation carried out under Chapter 2 of the FIA Judicial and Disciplinary Rules.

## 152. Penalizaciones

Podrán ser objeto de penalizaciones o multas todas las infracciones al presente Código y a sus Anexos, a los reglamentos nacionales y a sus Anexos, y a los Reglamentos particulares, cometidas por los organizadores, los oficiales, los concursantes, los conductores, los Participantes en Pruebas Internacionales, otros licenciados o cualquier otra persona u organización.

Las penalizaciones o multas podrán ser impuestas por los Comisarios Deportivos de la prueba y por las Autoridades Deportivas Nacionales (ADN), como se indica en los artículos siguientes.

Las decisiones del Colegio de Comisarios Deportivos serán inmediatamente ejecutivas, con independencia de que se interponga apelación contra ellas, cuando estén en conflicto problemas de seguridad, de buena conducta o irregularidades en la inscripción de un concursante que participe en la prueba, o cuando en el transcurso de una misma prueba, sea cometido por un mismo concursante más de un acto que pueda llevar aparejada la exclusión de dicho concursante.

En todo caso, como salvaguarda, si el concursante apela, excluidos los casos citados anteriormente, la ejecución de la sanción será suspendida, especialmente para determinar la aplicación de cualquier regla de hándicap que tenga influencia en la participación en una prueba ulterior, pero el concursante y el piloto no podrán participar en la entrega de premios o en la ceremonia de pódium, ni figurar en la clasificación final oficial de la prueba, sino en el puesto que les correspondería tras la aplicación de la penalización impuesta, sin perjuicio de que sus derechos sean restablecidos por el tribunal de apelación.

Las penalizaciones de «parada en la vía de boxes (pit lane)» y la de «paso a través de la vía de boxes (pit lane)» así como ciertas penalizaciones, expresamente estipuladas en los reglamentos de los Campeonatos de la FIA, no son susceptibles de apelación.

En materia de lucha antidopaje, las sanciones previstas en la reglamentación antidopaje definida en el Anexo A del presente Código son competencia del comité Disciplinario Antidopaje de la FIA, y son susceptibles de apelación exclusivamente ante el Tribunal de Arbitraje Deportivo.

Además, e independientemente de las prescripciones de los artículos siguientes, el órgano de acusación de la FIA podrá, a propuesta e informe del observador FIA, a partir del informe conjunto de los dos Comisarios Deportivos Internacionales designados por la FIA o por su propia iniciativa en virtud del Reglamento Disciplinario y Jurisdiccional de la FIA, llevar el caso al Tribunal Internacional para que sean impuestas directamente una o varias penalizaciones, que sustituirán a la eventualmente pronunciada, a cualquiera de las partes antes mencionadas. El proceso que se sigue en el Tribunal Internacional está descrito en el Reglamento Disciplinario y Jurisdiccional de la FIA. Si el Tribunal Internacional impone una sanción, es posible presentar un recurso de apelación ante el Tribunal de Apelación Internacional, y la ADN correspondiente no podrá negarse a

## 152. Penalties

Any breach of this Code or the Appendices thereto, of the national rules or their appendices, or of any Supplementary Regulations committed by any organiser, official, competitor, driver, Participant in International Events, other licence-holder, or other person or organisation may be penalised or fined.

Penalties or fines may be inflicted by the stewards of the meeting and ASNs as indicated in the following articles.

The decision of the stewards becomes immediately binding notwithstanding an appeal if it concerns questions of safety, good standing or irregularity of entry by a competitor entering an event or when, in the course of the same event, a further breach is committed justifying the exclusion of the same competitor.

Nevertheless, as a safeguard, if a competitor appeals, excluding the cases cited above, the penalty will be suspended, in particular to determine the application of any handicap rule having an influence on participation in a later event, without however the competitor and the driver being able to take part in the prize-giving or the podium ceremony, nor can they appear in the official classification of the event, in any place other than that resulting from the application of the penalty, unless they have won their appeal before the appeal courts and their rights have then been re-established.

Penalties of driving through or stopping in pit lanes together with certain penalties specified in FIA Championship regulations where this is expressly stated, are not susceptible to appeal.

In matters relating to the fight against doping, the sanctions mentioned in the anti-doping regulations set out in Appendix A to this Code fall within the competence of the FIA Anti-Doping Disciplinary Committee and may be appealed only before the Court of Arbitration for Sport.

As well as this and independently of the prescriptions of the following Articles, the prosecuting body of the FIA may, upon the proposal and report of the FIA observer, upon the joint report of the two international stewards of the meeting designated by the FIA, or on its own initiative in pursuance of the FIA Judicial and Disciplinary Rules, bring a matter before the International Tribunal to have it directly inflict one or more penalties which will take the place of any penalty which the stewards of the meeting may have pronounced on any one of the above-mentioned parties. The procedure followed before the International Tribunal is described in the FIA Judicial and Disciplinary Rules. If the International Tribunal imposes a sanction, an appeal is possible before the International Court of Appeal and the ASN concerned cannot refuse to bring it on behalf of the party concerned.



interponer dicho recurso por cuenta de la parte afectada.

Por otra parte, los Comisarios Deportivos en los Campeonatos de la FIA podrán decidir las penalizaciones siguientes aplicables a los concursantes y a los pilotos: suspensión por una o varias pruebas, multa, retirada de puntos del Campeonato. Los puntos no podrán retirarse separadamente para pilotos y concursantes, salvo en circunstancias excepcionales.

Estas penalizaciones podrán, si llega el caso, ser acumuladas a otras, o aplicarse con suspensión condicional.

Also, the stewards in the FIA Championships may decide the following penalties applicable to the competitors or to the drivers: suspension for one or more events, fine, withdrawal of Championship points. Points should not be deducted separately from drivers and competitors, save in exceptional circumstances.

These penalties may, where applicable, be cumulated or applied with suspension of sentence.

**153. Escala de penalizaciones**

Podrán aplicarse las siguientes penalizaciones, por orden de severidad creciente:

- amonestación;
- multa;
- cumplimiento de actividades de interés público;
- penalización en tiempo;
- exclusión;
- suspensión;
- descalificación.

La penalización en tiempo significa una penalización expresada en minutos y/o en segundos.

Cada una de estas penalizaciones podrá aplicarse después de tramitado el expediente correspondiente, y, si se tratase de una de las tres últimas, tras convocatoria del interesado para permitirle presentar personalmente su defensa.

Para el Campeonato del Mundo de Fórmula 1 de la FIA y el Campeonato del Mundo de Rallyes de la FIA, podrá aplicarse una penalización que suponga una retirada de puntos sobre el conjunto del Campeonato.

El Tribunal Internacional puede, además, imponer directamente prohibiciones de participar o de cumplir una función, directa o indirectamente, en los eventos, manifestaciones o campeonatos organizados directa o indirectamente en nombre de la FIA o por la FIA, o sujetos a los reglamentos y resoluciones de la FIA.

**154. Multas**

Se podrán imponer multas a los concursantes, así como a los conductores, asistentes, pasajeros, etc., que no se atengan a las prescripciones de los Reglamentos o a las órdenes de los Oficiales de un meeting (ver Artículo 132).

Las multas podrán ser impuestas por cada ADN y por los Comisarios Deportivos. Sin embargo, cuando estas multas sean impuestas por los Comisarios Deportivos, no podrán exceder cierta cantidad, que será fijada cada año por la FIA. Además, deberán imponerse en virtud de una decisión colegiada tomada por el conjunto de los Comisarios Deportivos, y no por uno solo de ellos.

**155. Importe máximo de las multas que pueden imponer los Comisarios Deportivos de una prueba**

Hasta nuevo aviso, publicado aquí o en el Boletín Oficial, el importe máximo de estas multas se fija en 250.000 euros.

**156. Responsabilidad de las multas**

Los concursantes son responsables de las multas impuestas a sus conductores, asistentes, pasajeros, etcétera.

**157. Plazo de pago de las multas**

Las multas deberán pagarse en las cuarenta y ocho horas siguientes a su notificación.

Todo retraso en el pago de las multas podrá traer consigo la suspensión, al menos hasta el pago de estas.  
El importe de las multas cobradas servirá para la promoción y

**153. Scale of penalties**

Penalties may be inflicted as follows in order of increasing severity:

- reprimand (blame);
- fines;
- obligation to accomplish some work of public interest;
- time penalty;
- exclusion;
- suspension;
- disqualification.

Time penalty means a penalty expressed in minutes and/or seconds.

Any one of the above penalties can only be inflicted after an enquiry has been held and, in case of one of the last three, the concerned party must be summoned to give them the opportunity of presenting their defence.

For the FIA Formula One World Championship and the FIA World Rally Championship, a penalty consisting of the withdrawal of points over the whole of the Championship may be imposed.

The International Tribunal may also impose directly bans on taking part or exercising a role, directly or indirectly, in events, meetings or championships organised directly or indirectly on behalf of or by the FIA, or subject to the regulations and decisions of the FIA.

**154. Fines**

A fine may be inflicted on any competitor, and also on any driver, assistant or passenger, who does not comply with the requirements of any Regulations or with any instruction of the officials of the meeting (see Article 132).

The infliction of a fine may be ordered by an ASN or by the stewards of the meeting. However when these fines are inflicted by the stewards they may not exceed a certain sum which will be set each year by the FIA. Furthermore they will have to be inflicted in accordance with a collective decision of all the stewards and not by only one of them.

**155. Maximum fine given by the stewards of the meeting**

Until further notice, published here or in the Official Bulletin, the maximum fine that shall be inflicted is 250,000 euros.

**156. Liability to pay fines**

An entrant shall be responsible for the payment of any fine inflicted on their drivers, assistants, passengers, etc.

**157. Time limit for payment of fines**

Fines shall be paid within 48 hours of their notification.

Any delay in making payment may entail suspension during the period a fine remains unpaid.

organización de pruebas de Campeonato. Este mismo texto también se aplicará a las multas nacionales.

El importe de las multas impuestas en el desarrollo de una prueba de Campeonato de la FIA deberá ser entregado a la FIA.

The proceeds from fines will be used for the promotion and the organisation of Championship events. This same text will be applied for national fines.

Fines inflicted during an FIA Championship event must be paid to the FIA.

**158. Exclusión**

La exclusión podrá ser acordada por los Comisarios Deportivos, en las condiciones previstas en el Artículo 141. Impedirá, a quien sea objeto de ella, tomar parte en una o varias competiciones de un meeting. En cualquier caso, traerá consigo la pérdida de los derechos de inscripción, que quedarán en propiedad del Comité de Organización.

**158. Exclusion**

A sentence of exclusion may be pronounced by the stewards of the meeting under the conditions provided for in Article 141. The person so sentenced shall thereby be excluded from taking part in one or more competitions at a meeting. In all cases, exclusion shall entail the loss of the entry fee which shall accrue to the organisers.

**159. Suspensión**

Salvo en los casos previstos en el Artículo 152 y en el Reglamento Disciplinario y Jurisdiccional de la FIA, la suspensión no podrá ser impuesta más que por una ADN, por una falta grave.

**159. Suspension**

Save as provided in Article 152 and in the FIA Judicial and Disciplinary Rules, a sentence of suspension may be pronounced only by an ASN, and shall be reserved for grave offences.

La suspensión suprimirá temporalmente, para el que sea objeto de ella, el derecho a tomar parte, por cualquier título, en toda competición organizada, ya sea en el territorio de la ADN que la haya pronunciado, ya sea en todos los territorios sometidos a la legislación de la FIA, sea la suspensión nacional o internacional (ver Artículo 161) (salvo los casos previstos en los Artículos 170 y 183).

A sentence of suspension, for as long as it remains in force, shall entail the loss of any right to take part in any capacity whatsoever in any competition held within the territory of the ASN which has pronounced such sentence or within the territories of any country in which the authority of the FIA is recognised, according to whether such suspension is national or international (see Article 161) (except cases provided for in Articles 170 and 183).

La suspensión implicará la anulación de las inscripciones realizadas con anterioridad para las competiciones que tengan lugar durante el período de esa suspensión. Supondrá, igualmente, la pérdida de los derechos de inscripción relativos a esas competiciones.

Suspension shall also render null and void any previous entry made for any competition which may take place during the term of such suspension and shall also entail the forfeiture of the fee payable for any such entry.

**159 bis. Suspensión provisoria**

Si, por razones de orden público o en interés del deporte automotor, la protección de los participantes de una prueba organizada bajo la competencia de la FIA lo exige, el Tribunal Internacional puede, a petición del Presidente de la FIA, suspender provisoriamente, en particular, cualquier autorización, licencia o aprobación otorgada por la FIA, en el marco de una carrera, de una competición o de cualquier otro evento organizado por la FIA. Esta medida no puede extenderse por un plazo de más de tres meses y puede renovarse una vez.

**159bis. Provisional suspension**

If the protection of the participants in an event organised under the aegis of the FIA so requires, for reasons of public order or in the interest of motor sport, the International Tribunal may, at the request of the FIA President, provisionally suspend in particular any authorisation, licence or approval issued by the FIA, within the framework of a race, competition or other event organised by the FIA. This measure cannot exceed a period of three months, renewable once.

Toda medida de suspensión provisoria debe tomarse en cumplimiento de las disposiciones del Artículo 12 del Reglamento Disciplinario y Jurisdiccional de la FIA.

Any provisional suspension must be pronounced in accordance with the provisions of Article 12 of the FIA Judicial and Disciplinary Rules.

La persona a quien se ha retirado provisoriamente, en particular, la autorización, la licencia o la aprobación debe abstenerse de realizar cualquier acto tendiente a burlar esa medida de suspensión.

The person who has had his authorisation, licence or approval provisionally suspended must abstain from any act that is liable to circumvent the measure of suspension.

**160. Retirada de licencia**

**a) Suspensión nacional**

Todo concursante o conductor, suspendido nacionalmente, está obligado a entregar su licencia a su ADN, que indicará, en la licencia, de manera visible, la mención: «No válida para... (nombre del país)». »

**160. Withdrawal of licence**

**a) National suspension**

Any entrant or driver who is suspended nationally shall hand back their licence to their ASN which will clearly mark thereon by means of a heavy stamp the words "Not valid for... (name of country)".

Al término del período que se ha establecido para la suspensión nacional, la licencia así marcada será sustituida por otra licencia normal.

At the expiry of the period of national suspension, the marked licence will be exchanged for a clean licence.

**b) Suspensión internacional**

Todo concursante o conductor suspendido internacionalmente estará obligado a entregar su licencia a su ADN, que no se la devolverá hasta la expiración del período para el cual se haya pronunciado la suspensión internacional.

**b) International suspension**

Any entrant or driver who is suspended internationally shall hand back their licence to their ASN which shall not return it to them until the period of international suspension has expired.

In both the above cases, any delay in handing back the licence

En los dos casos anteriores, todo retraso en la entrega de la licencia a la ADN se añadirá al tiempo de suspensión.

shall be added to the term of suspension.

**161. Efectos de la suspensión**

**161. Effects of suspension**

La suspensión acordada por una ADN podrá limitarse, en sus efectos, al territorio de la citada ADN.

A sentence of suspension pronounced by an ASN shall apply only within the territory of that ASN.

Si la ADN deseara, por el contrario, hacer esta penalización aplicable internacionalmente, deberá notificarla sin retraso al Secretariado de la FIA, que la pondrá en conocimiento de todas las demás ADN. La suspensión será registrada inmediatamente por cada ADN, y la incapacidad que resulta de ella será efectiva.

If, however, the ASN wishes the sentence of suspension to be recognised internationally, it shall notify its wish without delay to the Secretariat of the FIA and the latter will inform all other ASNs. The sentence of suspension shall be noted by each ASN immediately, and the consequent restriction will thereby come into force.

La ampliación de esta suspensión a todas las ADN será publicada en el sitio web [www.fia.com](http://www.fia.com) y/o en el Boletín Oficial.

The recognition of this suspension by all ASNs will be posted on the website [www.fia.com](http://www.fia.com) and/or in the Official Bulletin.

**162. Descalificación**

**162. Disqualification**

La descalificación suprime definitivamente, al que sea objeto de ella, el derecho a tomar parte por cualquier título, en cualquier competición, salvo en los casos previstos en los Artículos 170 y 183.

A sentence of disqualification shall entail the permanent loss for the person disqualified of any right to take part in any capacity whatsoever in any competition, except in cases provided for under Articles 170 and 183.

Salvo en los casos previstos en el Reglamento Disciplinario y Jurisdiccional de la FIA, la descalificación no podrá ser impuesta más que por una ADN y por una falta de excepcional gravedad.

Except in the cases provided for in the FIA Judicial and Disciplinary Rules, a sentence of disqualification can be pronounced only by an ASN, and will be reserved for offences of exceptional gravity.

Tendrá como consecuencia la anulación de las inscripciones realizadas anteriormente, con pérdida de los derechos de inscripción.

It shall render null and void any previous entry made by the person disqualified and shall entail the forfeiture of entry fees.

**163. Efectos de la descalificación**

**163. Effects of disqualification**

La descalificación será siempre internacional. Se notificará a todas las ADN y será registrada por ellas en las condiciones previstas para la suspensión internacional en el Artículo 161.

A sentence of disqualification shall always be international in nature. It shall be notified to all the ASNs, and be registered by them according to the conditions of international suspension laid down in Article 161.

**164. Notificación de las penalizaciones a las Federaciones Deportivas Internacionales**

**164. Notifications of penalties to International Sporting Federations**

La suspensión, cuando sea aplicable internacionalmente, y la descalificación, se notificarán a las Federaciones Internacionales designadas por la FIA, que hubieran aceptado, a título de reciprocidad, aplicar las penalizaciones pronunciadas por la FIA.

A suspension, when applicable internationally, and a disqualification will be communicated to those International Federations designated by the FIA which have agreed to apply, on a reciprocal basis, the penalties inflicted by the FIA.

Toda suspensión o descalificación notificada a la FIA por cualquiera de las susodichas Federaciones será aplicada en la misma medida por la FIA.

Any suspension or disqualification made known to the FIA by these Federations will be enforced to the same extent by the FIA.

**165. Comunicación de los motivos de las suspensiones y descalificaciones**

**165. Statement of reasons for suspension or disqualification**

Al notificar a la persona afectada por la sanción y al Secretariado de la FIA las suspensiones o las descalificaciones, las ADN estarán obligadas a dar a conocer los motivos por los cuales se han impuesto estas sanciones.

In notifying sentences of suspension or disqualification to the person upon whom sentence is passed and to the Secretariat of the FIA, it shall be necessary for an ASN to give its reasons for inflicting such penalty.

**166. Suspensión o descalificación de un automóvil**

**166. Suspension or disqualification of an automobile**

La suspensión o la descalificación podrá aplicarse, ya sea a un automóvil determinado, ya sea a una marca de automóviles, en las condiciones previstas en el Artículo 129.

A sentence of suspension or disqualification may be pronounced on either a particular automobile or on a make of automobile under the conditions prescribed in Article 129.

**167. Pérdida de recompensas**

**167. Loss of awards**

Todo concursante que sea excluido, suspendido o descalificado con ocasión de una competición perderá todo derecho a la obtención de las recompensas concedidas en el curso de dicha competición.

Any competitor excluded, suspended or disqualified during a competition will lose the right to obtain any of the awards assigned to the said competition.

**168. Modificaciones en la clasificación y en las recompensas**

**168. Amendment to the classification and awards**

En el caso previsto en el Artículo 167, los Comisarios Deportivos

In such cases as are provided for in Article 167, the stewards

deberán indicar las modificaciones que resulten en la clasificación y en las recompensas. Decidirán si el siguiente al penalizado puede tomar su lugar.

of the meeting shall declare the resulting amendment in the placings and awards, and they shall decide whether the next competitor should be moved up in the classification.

**169. Publicación de las penalizaciones**

La FIA o cada ADN interesada tiene el derecho de publicar o de hacer publicar las penalizaciones, indicando el nombre de la persona, del automóvil o de la marca de automóviles que hayan sido objeto de penalización.

**169. Publication of penalties**

The FIA, or any ASN concerned shall have the right to publish or to have published a declaration stating that it has penalised any person, automobile, or make of automobile.

Sin perjuicio del derecho de apelación, las personas encausadas no podrán prevalerse de esta publicación para promover acciones judiciales contra la FIA o la ADN interesada, o contra cualquier persona que haya hecho dicha publicación.

Without prejudice to any right to appeal any decision persons referred to in such declaration shall have no right of legal action against the FIA, or the ASN, or against any person publishing the said declaration.

**170. Remisión de la pena (reducción de penalizaciones)**

La ADN tiene el derecho de reducir parte de la pena de suspensión que quede por cumplir o de levantar la descalificación, en las condiciones que ella misma indicará.

**170. Remission of sentence**

An ASN shall have the right to remit the unexpired period of a sentence of suspension or to lift a disqualification under the conditions which it may determine.

---

**CAPÍTULO XII**

---

---

**CHAPTER XII**

---

**RECLAMACIONES**

**PROTESTS**

**171. Derecho de reclamación**

El derecho de reclamación solo corresponderá a los concursantes; sin embargo, los Oficiales podrán siempre actuar de oficio, incluso en caso de que no se presente reclamación alguna.

**171. Right to protest**

The right to protest lies only with a competitor; nevertheless, an official acting in his official capacity may even in the absence of a protest take such official action as the case warrants.

Un concursante que desee presentar una reclamación contra más de un concursante debe presentar tantas reclamaciones como concursantes estén involucrados en la acción correspondiente.

A competitor wishing to protest against more than one fellow competitor must lodge as many protests as there are competitors involved in the action concerned.

**172. Presentación de la reclamación**

Toda reclamación deberá ser presentada por escrito, y acompañada de una caución, cuyo montante será fijado anualmente por la ADN (o por la FIA para sus Campeonatos, Copas, Trofeos o Challenges). Esta caución será devuelta únicamente en caso de que sea reconocido el fundamento de la reclamación.

**172. Lodging of protest**

Every protest shall be in writing and accompanied by a fee, the amount of which shall be set annually by the ASN (or by the FIA for its Championships, Cups, Trophies or Challenges). This fee may only be returned if the protest is upheld.

**173. Dirección de las reclamaciones**

Las reclamaciones relacionadas con una competición deberán dirigirse al Director de Carrera o a su Adjunto, si existe.

**173. To whom addressed**

Protests arising out of a competition shall be addressed to the clerk of the course or their assistant if such exists.

En ausencia del Director o del Director Adjunto de Carrera, estas reclamaciones se deberán dirigir a los Comisarios Deportivos de la competición o, al menos, a uno de ellos.

In the absence of the clerk of the course or of their assistant such protests should be addressed to any of the stewards of the meeting.

**174. Plazos de la reclamación**

a) Las reclamaciones contra la inscripción de los concursantes o de los conductores, o contra la distancia anunciada para un recorrido, deberán presentarse, como máximo, dos horas después del cierre de las verificaciones técnicas.

**174. Protest time limit**

a) A protest against the entry of a competitor or driver, or against the length of the course must be lodged, at the latest, two hours after the closing time for the official scrutineering of the vehicles.

Si estas verificaciones tuvieran lugar en un país extranjero al del organizador, cualquier representante de la ADN estará habilitado para recibir la reclamación y transmitirla con urgencia a los Comisarios Deportivos de la prueba, con opinión razonada si lo juzgara conveniente.

Should scrutineering take place in another country than that of the organiser any official from the ASN of this other country is entitled to accept the protest and forward it as soon as possible to the stewards of the meeting, together with their justified opinion if they deem it necessary.

b) Las reclamaciones contra un hándicap o contra la composición de las series deberán presentarse, como máximo, una hora antes de la salida de la prueba.

b) Protests against a handicap or make up of a heat must be lodged at the latest one hour before the start of the competition.

c) A protest against a decision of a scrutineer or weighing official shall be lodged by the competitor in question immediately after such decision has been made.

c) Las reclamaciones contra una decisión tomada por un Comisario Técnico o un Controlador del pesaje deberán ser presentadas inmediatamente después de adoptadas por el concursante interesado.

d) Las reclamaciones contra un error o una irregularidad cometida en el curso de una competición, contra la no conformidad de los vehículos con los reglamentos que los rigen, contra la clasificación establecida al final de la competición, deberán presentarse, salvo imposibilidad material admitida por los Comisarios Deportivos del meeting, como máximo, treinta minutos después de la publicación de la clasificación de la competición.

Los concursantes deberán haber sido informados con anticipación del lugar y de la hora exacta de esta publicación, ya sea por el Reglamento particular o por uno de sus anexos, ya sea por el programa. En caso de que los organizadores se encontraran en la imposibilidad material de publicar la clasificación oficial en la forma prevista, estarán obligados a publicar, en el lugar y hora fijados, las indicaciones precisas sobre sus intenciones futuras en lo que respecta al anuncio oficial de la clasificación.

e) Todas las reclamaciones antes consideradas serán juzgadas urgentemente por los Comisarios Deportivos del meeting, con audiencia del Director de Competición. En caso de empate de votos, el voto del Presidente de los Comisarios Deportivos del meeting será decisivo.

d) Protests against any error or irregularity occurring during a competition, referring to the non-compliance of vehicles with the regulations and concerning the classification established at the end of the event shall, except in circumstances which the stewards of the meeting consider as physically impossible, be made within thirty minutes of the official publication of the results.

Competitors shall be advised in advance of the place and time of such a publication either by the Supplementary Regulations or one of their appendices or by the programme. Should it be impossible for the organisers to publish the official results as stated, they shall issue, at the time and place fixed, accurate details concerning the measures they intend to take regarding the classification.

e) The stewards of the meeting shall treat all protests referred to above as urgent and the Race Director shall be heard. In the case of a split vote amongst the stewards of the meeting, the chairman of the stewards shall have the casting vote.

#### 175. Convocatoria

La audiencia del reclamante y de toda persona afectada por la reclamación tendrá lugar lo antes posible, después de la presentación de la reclamación. Los interesados deberán ser convocados en consecuencia, y podrán hacerse acompañar de testigos. Los Comisarios Deportivos deberán asegurarse de que los interesados hayan recibido personalmente la convocatoria.

Si algún interesado o sus testigos no se presenta, se podrá dictar sentencia en su ausencia.

Si no fuera posible dictar sentencia inmediatamente después de la audiencia de los interesados, estos últimos deberán ser informados del lugar y de la hora en que se dictará sentencia.

#### 176. Reclamaciones inadmisibles

Serán inadmisibles todas las reclamaciones contra las decisiones tomadas por los Jueces de Llegada y los Jueces de Hechos en el ejercicio de sus funciones indicadas en el Artículo 149.

No será admisible una reclamación única si va dirigida contra más de un concursante.

#### 177. Publicación de la clasificación y distribución de los premios

La publicación oficial de la clasificación deberá preceder al menos en media hora a la distribución de los premios.

El premio ganado por un concursante que se encuentre bajo el efecto de una reclamación deberá retenerse hasta que se haya decidido definitivamente esa reclamación.

Además, toda reclamación cuyo resultado sea susceptible de modificar la clasificación obligará a los organizadores a publicar solamente una clasificación provisional y a retener los premios hasta la proclamación del fallo definitivo, incluidas las apelaciones previstas en el Capítulo XIII.

Sin embargo, en caso de que la reclamación no afecte más que a una parte de la clasificación, la otra parte se podrá publicar a título definitivo y se podrán distribuir los premios correspondientes.

#### 175. Hearing

The hearing of the protester and of all parties concerned by the protest shall take place as soon as possible after the protest has been lodged. The concerned parties shall be summoned to appear at the hearing, and may be accompanied by witnesses. The stewards of the meeting must ensure that the summons has been personally received by all persons concerned.

In the absence of any concerned party or of their witnesses, judgement may be made by default.

If judgement cannot be given immediately after the hearing of the parties concerned, they must be advised of the place and time at which the decision will be given.

#### 176. Inadmissible protest

Protests against decisions made by the finish line judges and judges of fact in the exercise of their duties, as laid down in Article 149, will not be admitted.

A single protest against more than one competitor will not be accepted.

#### 177. Publication of the awards and prize-giving

The prize-giving shall not begin until at least half an hour has elapsed after the official publication of the results.

A prize won by a competitor against whom a protest has been lodged must be withheld until a decision has been reached on the subject of the protest.

Moreover in the event of any protest being lodged whose outcome might modify the classification of the competition, the organisers shall only publish a provisional classification and shall withhold all prizes until final decision concerning the protest (including appeals as laid down in Chapter XIII) has been reached.

However when a protest may affect only part of the classification, such part as is not affected by the protest may be published definitively, and the corresponding prizes distributed.

**178. Sentencia**

Todos los interesados tendrán la obligación de someterse a la decisión tomada, salvo los casos de apelación previstos en el presente Código, pero ni los Comisarios Deportivos ni la ADN tendrán derecho a ordenar que se celebre de nuevo la competición (ver Artículo 97).

**179. Reclamación sin fundamento**

Si la reclamación es juzgada sin fundamento, o si es abandonada después de haber sido formulada, la caución entregada será retenida en su totalidad.

Si se juzga parcialmente fundada, la caución podrá ser devuelta en parte, y en su totalidad si la reclamación es acogida enteramente.

Asimismo, si se reconoce que el autor de la reclamación ha actuado de mala fe, la ADN podrá imponerle una de las penalizaciones previstas en el presente Código.

**179bis. Derecho de revisión**

En las pruebas de un Campeonato de la FIA, en caso de que se descubriera un elemento nuevo, los Comisarios Deportivos, tanto si hubieran sido ellos los que hubieran tomado la decisión como si no, o, en caso de imposibilidad, otros designados a tales efectos por la FIA, deberán reunirse en la fecha que acuerden ellos mismos, convocando a la parte o a las partes afectadas, para recibir cuantas explicaciones resulten útiles, y juzgar a la luz de los hechos y de los elementos expuestos.

El derecho de apelar esta nueva decisión está reservado a la parte o a las partes afectadas, conforme al último párrafo del Artículo 180 y a los artículos siguientes de este Código.

En caso de que la primera decisión ya hubiera sido objeto de una apelación ante el Tribunal de Apelación Nacional o ante el Tribunal de Apelación Internacional, o sucesivamente ante ambas jurisdicciones, estas estarán facultadas de pleno derecho para revisar eventualmente su decisión anterior. El Tribunal de Apelación Internacional puede asumir de oficio la revisión de un caso que ha juzgado o bien puede recibir un recurso de revisión interpuesto por el Presidente de la FIA o por alguna parte interesada y/o directamente afectada por su decisión anterior.

El plazo para interponer un recurso de revisión expira el 30 de noviembre del año en que la decisión pasó a ser susceptible de revisión si dicha decisión podía influir en el resultado de un campeonato.

**178. Judgement**

All parties concerned shall be bound by the decision reached, subject to the conditions of appeal laid down in this Code but neither the stewards of the meeting nor the ASN shall have the right to order that a competition be re-run (see Article 97).

**179. Protest without foundation**

If the protest is rejected or if it is withdrawn after being brought, no part of the protest fee shall be returned.

If judged partially founded, the fee may be returned in part, and in its entirety if the protest is upheld.

Moreover, if it is proved that the author of the protest has acted in bad faith, the ASN may inflict upon them one of the penalties laid down in this Code.

**179bis. Right of review**

If, in events forming part of a FIA Championship, a new element is discovered, whether or not the stewards of the meeting have already given a ruling, these stewards of the meeting or, failing this, those designated by the FIA, must meet on a date agreed amongst themselves, summoning the party or parties concerned to hear any relevant explanations and to judge in the light of the facts and elements brought before them.

The right of appeal against this new decision is confined to the party or parties concerned in accordance with the final paragraph of Article 180 and the following Articles of this Code.

Should the first decision already have been the subject of an appeal before the National Court of Appeal or before the International Court of Appeal, or successively before both of these courts, the case shall be lawfully submitted to them for the possible revision of their previous decision. The International Court of Appeal may take up the review of a case that it has judged, either on its own initiative or upon an appeal in review brought by the FIA President or by one of the parties concerned and/or directly affected by its former decision.

The period during which an appeal in review may be brought expires on 30 November of the year during which the decision that is liable to review has been handed down, if that decision is likely to have an effect on the result of a championship.

---

---

**CAPÍTULO XIII**

**APELACIONES**

**180. Jurisdicción**

Cada ADN, a través del órgano llamado Tribunal de Apelación Nacional definido en el Artículo 181, constituye para sus propios licenciados el Tribunal de última instancia, que se encargará de resolver definitivamente toda diferencia entre sus propios licenciados que hubiera surgido en su propio territorio, a propósito del deporte automóvil nacional.

Para cualquier diferencia en la que se viera envuelto un licenciado extranjero o una de las personas mencionadas en el primer párrafo del Artículo 152, de nacionalidad extranjera, el Tribunal de Apelación Nacional constituye una instancia cuyas decisiones son susceptibles de apelación ante el Tribunal de Apelación Internacional.

El tribunal deportivo competente para conocer de las apelaciones que se interpongan en el marco de pruebas cuyo recorrido

---

---

**CHAPTER XIII**

**APPEALS**

**180. Jurisdiction**

Each ASN through its national court of appeal, as defined in Article 181, constitutes for its own licence-holders the final court of judgement empowered to settle any dispute which may have arisen between its own licence-holders on its own territory in connection with national motor sport.

For any dispute involving either a foreign licence-holder or one of the persons mentioned in the first paragraph of Article 152, of foreign nationality, the National Court of Appeal constitutes a court whose decisions may be appealed against before the International Court of Appeal.

The competent sporting tribunal for an appeal formulated within the framework of an event that is run over the territory of several countries shall be that of the ASN that requested the registration of the event on the International Calendar.

atraviese el territorio de varios países será el tribunal deportivo de la ADN que haya formulado la solicitud de inscripción de la prueba en el Calendario Internacional.

Se pueden someter apelaciones al Tribunal de Apelación Internacional en el respeto de las reglas de competencias y de procedimiento fijadas en el Reglamento Disciplinario y Jurisdiccional de la FIA.

De conformidad con el Artículo 152, las apelaciones contra las decisiones adoptadas por el Comité Disciplinario Antidopaje de la FIA se someterán exclusivamente al Tribunal de Arbitraje Deportivo.

Appeals may be submitted to the International Court of Appeal in accordance with the rules on competence and procedure set out in the FIA Judicial and Disciplinary Rules.

In accordance with Article 152, appeals against the decisions of the FIA Anti-Doping Disciplinary Committee may be filed only with the Court of Arbitration for Sport.

#### 181. Tribunal de Apelación Nacional

Cada ADN designará o hará designar por su Comisión Deportiva, un determinado número de personas, sean miembros o no de la ADN, que constituirán el Tribunal de Apelación Nacional.

No podrán formar parte de este Tribunal, aquellos de sus miembros que hayan tomado parte como concursantes, conductores u oficiales en la competición en la cual se haya producido el hecho que se enjuicie, o los que hayan pronunciado alguna resolución sobre el asunto en cuestión, o, en todo caso, aquellos que se encuentren afectados, directa o indirectamente, por ese asunto.

#### 182. Procedimiento de apelación nacional

Todo concursante, cualquiera que sea su nacionalidad, tendrá el derecho de apelar contra las penalizaciones impuestas o las decisiones tomadas por los Comisarios Deportivos de un meeting, ante la ADN del país en que haya sido tomada la decisión. Deberá notificar a los Comisarios Deportivos del meeting, bajo pena de pérdida de su derecho, por escrito y en la hora siguiente a su publicación, su intención de apelar la decisión.

El plazo de interposición de la apelación ante la ADN caduca a los dos días a contar desde la fecha de notificación de la decisión de los Comisarios Deportivos de la prueba, bajo reserva de que la intención de apelar haya sido notificada a los Comisarios Deportivos de la prueba dentro de la hora siguiente a su decisión (ver párrafo precedente). Esta apelación puede ser presentada por fax o por cualquier otro medio de comunicación electrónica con posibilidad de acuse de recibo. Se exigirá una confirmación por carta de la misma fecha. La ADN deberá pronunciar su resolución en un plazo máximo de 30 días.

Las partes interesadas deberán ser convocadas con plazo suficiente para la audiencia de la apelación. Tendrán el derecho de presentar testigos, pero su ausencia en la audiencia no interrumpirá el curso del procedimiento.

#### 183. Formato de la apelación nacional

Toda petición de apelación ante una ADN deberá hacerse por escrito y deberá estar firmada por su autor o por el representante cualificado de este último.

Una caución de apelación, cuyo importe será fijado cada año por la ADN, es exigible desde el instante en que el interesado haya notificado a los Comisarios Deportivos su intención de apelar, como queda especificado en el Artículo 182, y deberá pagarse aunque el interesado no continúe con esa intención.

Esta fianza debe pagarse, lo más tarde, dos días después de la notificación de la intención de apelación a los Comisarios Deportivos. Si no, la licencia del apelante será automáticamente suspendida hasta su pago.

Si una apelación es juzgada no fundada, o si es abandonada después de haber sido formulada, la caución entregada será retenida en su totalidad.

Si se juzga parcialmente fundada, la caución podrá ser devuelta

#### 181. National Court of Appeal

Each ASN shall nominate, or have nominated by its competitions committee, a certain number of persons who may or may not be members of the ASN concerned, who will constitute the national court of appeal.

No members of this court of appeal may sit on a case if they have been involved in any way as competitors, drivers or officials in the competition under consideration, or if they have participated in any earlier decision concerning or have been involved, directly or indirectly, in the matter under consideration.

#### 182. National Appeal procedure

Competitors whatever their nationality shall have the right to appeal against a sentence or other decision pronounced on them by the stewards of the meeting before the ASN of the country in which that decision has been given. They must however, under pain of forfeiture of their right to appeal, notify the stewards of the meeting in writing within one hour of the publication of the decision of their intention to appeal.

The right to bring an appeal to an ASN expires two days after the date of the notification of the decision of the stewards of the event on condition that the intention of appealing has been notified in writing to the stewards of the event within one hour of the decision (see previous paragraph). This appeal may be brought by fax or by any other electronic means of communication with confirmation of receipt. Confirmation by a letter of the same date is required. The ASN must give its decision within a maximum of 30 days.

All parties concerned shall be given adequate notice of the hearing of any appeal. They shall be entitled to call witnesses, but their failure to attend the hearing shall not interrupt the course of the proceedings.

#### 183. Form of national appeal

Every notice of appeal shall be in writing and signed by the appellant or by their authorised agent.

An appeal fee, the amount of which is specified annually by the ASN, becomes due from the moment the appellant notifies the stewards of the intention of appealing, as specified in Article 182, and remains payable even if the appellant does not follow up the declared intention to appeal.

This fee must be paid within two days counting from the moment the stewards are notified of the intention to appeal. If not, the appellant's licence will automatically be suspended until payment has been made.

If the appeal is rejected or if it is withdrawn after being brought, no part of the protest fee shall be returned.

If judged partially founded, the fee may be returned in part, and in its entirety if the protest is upheld.

en parte, y en su totalidad si la apelación es enteramente acogida.

Asimismo, si se reconoce que el autor de la apelación ha actuado de mala fe, la ADN podrá imponerle además alguna de las penalizaciones previstas en el presente Código.

Moreover, if it is proved that the author of the appeal has acted in bad faith, the ASN may inflict upon them one of the penalties laid down in this Code.

184. Suprimido

185. Suprimido

186. Suprimido

187. Suprimido

188. Suprimido

189. **Sentencia**

El Tribunal de Apelación Nacional podrá resolver que la decisión contra la cual se haya apelado sea anulada y, en su caso, la penalización disminuida o aumentada, pero no tendrá derecho a prescribir que se repita de nuevo una competición. Las decisiones del Tribunal de Apelación deberán ser motivadas.

190. **Costas**

Al decidir sobre los recursos que les son presentados, los Tribunales de Apelación Nacionales decidirán, en función de la resolución, determinar unas costas que serán calculadas por las secretarías de acuerdo a los gastos ocasionados para la instrucción del caso y la reunión del Tribunal. Las costas estarán constituidas solo por estos gastos, con exclusión de los gastos u honorarios de defensa soportados por las partes.

191. **Publicación del fallo**

La FIA o cada ADN tiene el derecho de hacer publicar la resolución de una apelación, indicando los nombres de las personas interesadas.

Sin perjuicio del derecho de apelación, las personas encausadas no podrán prevalerse de esta publicación para intentar procedimientos contra la FIA o la ADN interesada, o contra cualquier otra persona que hubiera hecho dicha publicación.

191 bis.

Para disipar toda duda, ninguna disposición de este Código podrá impedir a ninguna de las partes el ejercicio de su derecho a acudir ante cualquier jurisdicción competente, sin perjuicio, no obstante, de cualquier obligación que pueda haber sido asumida para la resolución previa de la controversia por cualquier otro modo o procedimiento disponible para la resolución de litigios.

184. Deleted

185. Deleted

186. Deleted

187. Deleted

188. Deleted

189. **Judgement**

The National Court of Appeal may decide that the penalty or other decision appealed against should be waived, and, if necessary the penalty mitigated or increased, but it shall not be empowered to order any competition to be re-run. Judgements of the Court of Appeal shall be reasoned.

190. **Return of appeals fees. Costs**

In giving a decision on the appeals brought before them, the National Courts of Appeal shall decide, according to the decision, to award the costs which shall be calculated by the secretariats to the level of the expenses occasioned by the preparation of the case and the meeting of the courts. The costs shall be constituted by these expenses alone, to the exclusion of the expenses or defence fees incurred by the parties.

191. **Publication of judgement**

The FIA, or any ASN, shall have the right to publish or have published the outcome of an appeal and to state the names of all the parties involved.

Without prejudice to any right of appeal the persons referred to in such notices shall have no right of action against the FIA or the ASN concerned or against any person publishing the said notice.

191bis.

For the avoidance of doubt, nothing in the Code shall prevent any party from pursuing any right of action which it may have before any Court or Tribunal, subject always to any obligations it may have accepted elsewhere first to pursue other remedies or alternative dispute resolution mechanisms.

---

## CAPÍTULO XIV

---

### APLICACIÓN DEL CÓDIGO

192. **Interpretación nacional de los Reglamentos**

Cada ADN poseedora de los poderes deportivos (ver Artículos 5 y 10) decidirá sobre toda cuestión surgida en su territorio y relativa a la interpretación del presente Código o de su reglamentación nacional, bajo reserva del derecho de apelación internacional previsto en el Capítulo XIII, a condición que estas interpretaciones no estén en contradicción con una interpretación o con una aclaración realizada anteriormente por la FIA.

193. **Autoridad ejecutiva de las ADN**

Cada ADN poseedora de los poderes deportivos (ver Artículos 5 y 10) designará una Comisión Deportiva que se encargará, por

---

## CHAPTER XIV

---

### ENFORCEMENT OF THE CODE

192. **National interpretation of rules**

Each ASN holder of the sporting power (see Articles 5 and 10) shall be empowered to decide any matter raised within its territory and concerning the interpretation of this Code or its national rules subject to the conditions of international appeal laid down in Chapter XIII, provided that these interpretations do not contradict an interpretation or clarification already given by the FIA.

193. **Executive authority of an ASN**

Each ASN holder of the sporting power (see Articles 5 and 10) shall appoint a competitions committee and shall delegate to this



delegación, del ejercicio de las funciones y poderes atribuidos a la ADN en virtud del presente Código.

Sin embargo, cada ADN poseedora de los poderes deportivos podrá reservarse la aprobación de ciertas decisiones de su Comisión Deportiva, sobre todo en lo referente al establecimiento del Calendario Nacional anual.

committee functions and powers conferred on the ASN by this Code.

Nevertheless, an ASN holder of the sporting power may reserve the right to approve certain decisions of its competitions committee concerning the drawing up of an annual national calendar of sporting events.

**194. Modificación del Código**

La FIA se reserva el derecho de introducir, en cualquier momento, modificaciones al presente Código, y de revisar periódicamente los Anexos.

**194. Alterations to this Code**

The FIA reserves the right to alter this Code at any time and periodically to revise the Appendices thereto.

**195. Comunicaciones. Avisos**

Todas las comunicaciones que, en virtud del presente Código, tenga que hacer una ADN a la FIA, deberán ser dirigidas a la sede social de la FIA o a cualquier otra dirección que será regularmente notificada.

**195. Notices**

Any communications required under this Code to be made by an ASN to the FIA, shall be addressed to the headquarters of the FIA or to such other address as may be duly notified from time to time.

**196. Fecha de entrada en vigor**

El presente Código entró en vigor el 1 de enero de 1980.

**196. Date of operation**

This Code came into force and was operative as from January 1<sup>st</sup> 1980.

**197. Interpretación internacional del Código**

El presente Código ha sido redactado en francés y en inglés. Es susceptible de publicarse en otros idiomas. En caso de duda sobre su interpretación ante la FIA o ante el Tribunal de Apelación Internacional, el texto en francés será el único considerado como oficial.

**197. International interpretation of the Code**

The present Code has been drafted in French and English. It may be published in other languages. In the event of a dispute concerning its interpretation by the FIA or by the International Court of Appeal, the French text alone shall be considered as the official text.

---

**CAPÍTULO XV**

---

---

**CHAPTER XV**

---

**MÉTODO PARA EL ESTABLECIMIENTO DE LAS DECISIONES DE LA FIA**

**STABILISATION OF THE FIA'S DECISIONS**

**198. Publicación del calendario de Campeonatos de la FIA**

La lista de los Campeonatos de la FIA y de las pruebas que los componen se publicará cada año, a más tardar, el 15 de diciembre. Toda prueba retirada del calendario tras dicha publicación perderá su estatus internacional para el año en cuestión.

**198. Publication of the calendar of the FIA Championships**

The list of the FIA Championships and the events comprising them is published each year no later than 15 December. Any event withdrawn from the calendar once it has been published will lose its international status for the year in question.

**199. Modificaciones a los reglamentos**

La FIA puede efectuar cualquier cambio en los reglamentos. Estos cambios serán publicados y entrarán en vigor conforme a las disposiciones siguientes.

**199. Amendments to regulations**

The FIA may make such changes as it deems necessary to the regulations. Such changes will be published and will come into effect in accordance with the following provisions.

**a) Seguridad**

**a) Safety**

Los cambios incorporados en los reglamentos por la FIA por motivos de seguridad pueden entrar en vigor sin ningún plazo ni preaviso.

Changes that the FIA makes to the regulations for safety reasons may come into effect without notice or delay.

**b) Concepción técnica del vehículo**

**b) Technical design of the vehicle**

Los cambios incorporados a los reglamentos técnicos o al Anexo J, adoptados por la FIA, se publican, como muy tarde, el 30 de junio de cada año y entran en vigor a partir del 1 de enero del año siguiente al de su publicación, salvo en lo relativo a los cambios que la FIA considere susceptibles de tener un impacto sustancial en la concepción técnica del vehículo y/o el equilibrio de las prestaciones entre los vehículos; dichos cambios entrarán en vigor, como muy pronto, el 1<sup>er</sup> de enero del segundo año siguiente al de su publicación.

Changes to technical regulations or to Appendix J, adopted by the FIA, will be published no later than 30 June each year and come into effect no earlier than 1 January of the year following their publication, unless the FIA considers that the changes in question are likely to have a substantial impact on the technical design of the vehicle and/or the balance of performance between the cars, in which case they will come into effect no earlier than 1 January of the second year following their publication.

Los cambios relativos a la Fórmula Uno entran en vigor según las disposiciones estipuladas en los reglamentos específicos propios de esta categoría.

Changes concerning Formula One come into effect in accordance with the regulations specific to that category.

### c) Reglas deportivas y otros reglamentos

Los cambios incorporados a las reglas deportivas y a todos los demás reglamentos distintos de los mencionados en el punto b) anterior, se publican al menos 20 días antes de la fecha de inicio de las solicitudes de inscripción en los campeonatos referidos y, como muy tarde, el 15 de diciembre de cada año. Estos cambios no pueden entrar en vigor antes del 1 de enero del año siguiente al de su publicación, salvo en lo relativo a los cambios que la FIA considere susceptibles de tener un impacto sustancial en la concepción técnica del vehículo y/o el equilibrio de las prestaciones entre los vehículos; dichos cambios entrarán en vigor, como muy pronto, el 1 de enero del segundo año siguiente al de su publicación.

d) Se podrán aplicar plazos inferiores a los mencionados en los puntos b) y c) con la condición de que se obtenga el acuerdo unánime de todos los concursantes inscritos de modo regular en el campeonato o las series referidas.

200. A los fines de lo dispuesto por el presente Capítulo XV, la publicación de los documentos referidos en los Artículos 198 y 199 se considerará oficial y efectiva desde el momento de su publicación en el sitio web [www.fia.com](http://www.fia.com) y/o en el Boletín Oficial.

201. Suprimido

### c) Sporting rules and other regulations

Changes to sporting rules and to all regulations other than those referred to in b) above are published at least 20 days prior to the opening date for entry applications for the championship concerned, but never later than 15 December each year. Such changes cannot come into effect before 1 January of the year following their publication, unless the FIA considers that the changes in question are likely to have a substantial impact on the technical design of the vehicle and/or the balance of performance between the cars, in which case they will come into effect no earlier than 1 January of the second year following their publication.

d) Shorter notice periods than those mentioned in b) and c) may be applied, provided that the unanimous agreement of all competitors properly entered for the championship or series concerned is obtained.

200. For the requirements of this Chapter XV, publication of the documents referred to in articles 198 and 199 becomes official and effective as soon as they are posted on the Internet site [www.fia.com](http://www.fia.com) and/or published in the Official Bulletin.

201. Deleted

---

## CAPÍTULO XVI

---

### CUESTIÓN COMERCIAL RELACIONADA CON EL DEPORTE AUTOMOVILÍSTICO

202. Sin autorización escrita y previa de la FIA, ningún organizador o agrupación de organizadores cuya(s) prueba(s) forme(n) parte de un Campeonato, Trofeo o Copa de la FIA podrá indicar o hacer creer que dicho Campeonato, Trofeo o Copa está subvencionado o apoyado financieramente, directa o indirectamente, por una empresa u organización comercial.

203. La FIA se reserva en exclusiva el derecho de ligar el nombre de una empresa, organización o marca comercial a un Campeonato, Trofeo o Copa de la FIA.

204. Suprimido

---

## CAPÍTULO XVII

---

### REGLAMENTO RELATIVO A LOS NÚMEROS DE COMPETICIÓN Y A LA PUBLICIDAD EN LOS VEHÍCULOS

205. Las cifras que compongan el número de competición serán de color negro sobre fondo blanco rectangular. En los vehículos de color claro, el fondo rectangular blanco deberá estar rodeado de un ribete negro de 5 cm de ancho.

206. El diseño de las cifras será de tipo clásico tal como se describe a continuación:  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

207. Los números de competición sobre cada vehículo se colocarán de la siguiente manera:

- Sobre las puertas delanteras o a la altura del habitáculo del piloto a cada lado del coche.
- Sobre el morro del automóvil (capó delantero), visibles por delante.

— Para los monoplazas:

- La altura mínima de las cifras será de 23 cm y la anchura del trazo de 4 cm.
- El fondo blanco tendrá al menos 45 cm de ancho y 33 cm de alto.

---

## CHAPTER XVI

---

### COMMERCIAL QUESTION LINKED TO AUTOMOBILE SPORT

202. Without previous written agreement from the FIA, no organiser or group of organisers whose event(s) is(are) part of an FIA Championship, Trophy or Cup may indicate or induce the belief that the said Championship, Trophy or Cup is subsidised or financially supported, either directly or indirectly, by a commercial company or organisation.

203. The right to associate the name of a commercial company, organisation or brand with an FIA Championship, Trophy or Cup is, therefore, exclusively reserved for the FIA.

204. Deleted

---

## CHAPTER XVII

---

### RULES ON COMPETITION NUMBERS AND ADVERTISING ON CARS

205. The figures of the competition numbers shall be black on a white rectangular background. For light coloured cars, there will be a black line 5 cm wide all around the white rectangular background.

206. The figures shall be of the classic type as shown below :

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

207. On each vehicle, the competition numbers shall be affixed in the following locations:

- On the front doors or level with the cockpit on both sides of the car.
- On the nose or bonnet of the car, legible from the front.

— For single-seaters:

- The minimum height of the figures shall be 23 cm with a stroke of 4 cm wide.
- The white background shall be at least 45 cm wide and 33 cm high.

- Para todos los demás vehículos:
  - a) La altura mínima de las cifras será de 28 cm y la anchura del trazo de 5 cm.
  - b) El fondo blanco tendrá al menos 50 cm de ancho y 38 cm de alto.

La distancia entre el borde del trazo de las cifras y el borde del fondo no será inferior a 5 cm en ningún sitio.

- For all other cars :
  - a) The minimum height of the figures shall be 28 cm with a stroke of 5 cm wide.
  - b) The white background shall be at least 50 cm wide and 38 cm high.

At no point may the distance between the edge of the figures and the edge of the background be less than 5 cm.

**208.** Sobre las dos aletas delanteras, figurará la reproducción de la bandera nacional del o de los pilotos que conduzcan el vehículo así como sus nombres. La altura mínima para la reproducción de la bandera y de las letras de los nombres será de 4 cm.

**208.** On both front wings an illustration of the national flag(s) of the driver(s) as well as the name(s) of the latter shall be displayed. Minimum height of both flag(s) and name(s) shall be 4 cm.

**209.** Por encima o por debajo del fondo blanco, se dejará una superficie que abarque la anchura rectangular total y una altura de 12 cm a disposición de los organizadores, con vistas a colocar, si viniese al caso, una publicidad. En los vehículos donde no sea posible disponer de esta superficie (por ejemplo, algunos monoplazas), el concursante estará obligado a dejar libre de publicidad una superficie complementaria, con las mismas dimensiones que la superficie anteriormente definida y adyacente al fondo blanco.

**209.** Above or below the white background, an area 12 cm in height and equal in width to the background shall be left at the disposal of the organisers, who may use it for advertising purposes. On cars on which such an area is not available (some single-seaters for example), the competitor shall keep free of any advertising an equivalent surface in the immediate vicinity of the white background.

Bajo reserva de eventuales limitaciones impuestas por las ADN, el resto de la carrocería podrá llevar publicidad.

Except when the ASN decides to the contrary, advertising on the remaining parts of the bodywork is free.

**210.** Ni los números de competición ni las publicidades podrán rebasar la superficie de la carrocería.

**210.** Neither the competition number nor the advertising must protrude beyond the bodywork.

**211.** Los parabrisas y demás superficies acristaladas de los vehículos deberán quedar libres de toda inscripción, a excepción de una banda que tenga una altura máxima de 10 cm en la parte superior del parabrisas y, a condición de que la visibilidad trasera quede intacta, una banda que tenga una altura máxima de 8 cm en la luneta trasera.

**211.** Windscreen and windows shall bear no advertising, with the exception of a maximum 10 cm high strip on the upper part of the windscreen, and, provided that this does not interfere with the visibility of the driver, an 8 cm high strip on the rear window.

N.B. Points 209, 210 and 211 do not apply to historical cars.

Nota: Los puntos 209, 210 y 211 no son de aplicación para los vehículos históricos.

**212.** The rules relating to advertising and the racing numbers that may appear on historic cars are defined in Appendix K to the present Code.

**212.** Las normas relativas a la publicidad y a los números de competición que pueden llevar los vehículos históricos están definidas en el Anexo K del presente Código.

---

## CHAPTER XVIII

---

---

## CAPÍTULO XVIII

---

### APUESTAS DEPORTIVAS

#### **213. Prohibición de apuestas**

Ninguna persona titular de una licencia de la FIA, de una superlicencia internacional o de un certificado de registro para el personal de los Concurstantes inscritos en los Campeonatos del Mundo de la FIA, ni ningún miembro del personal del organizador de una prueba internacional inscrita en el Calendario Deportivo Internacional puede, de forma directa o mediante intermediarios, realizar apuestas o jugar por dinero en algún pase de juego o competición por las pruebas inscritas en el Calendario Deportivo Internacional de la FIA, por cuanto son partes interesadas, especialmente debido a su participación en dicha prueba o a cualquier tipo de relación que tengan con dicha prueba.

#### **214. Prohibición de corrupción:**

Ninguna persona titular de una licencia de la FIA, de una superlicencia internacional o de un certificado de registro para el personal de los Concurstantes inscritos en los Campeonatos del Mundo de la FIA, ni ningún miembro del personal del organizador de una prueba internacional inscrita en el Calendario Deportivo Internacional puede ofrecer ni intentar ofrecer dinero o cualquier otro beneficio para influir de manera significativa en los resultados de un pase de juego o competición por una prueba inscrita en el

### BETTING

#### **213. Banning the placing of bets**

No person holding an FIA licence, an international Super Licence or a Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships, and no staff member of the organiser of an international event registered on the International Sporting Calendar may, either directly or through an intermediary, place bets or gamble on a passage of play or a competition forming part of an event registered on the International Sporting Calendar, if they are involved in that event, in particular through taking part in or being connected in any way with it.

#### **214. Banning corruption**

No person holding an FIA licence, an international Super Licence or a Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships, and no staff member of the organiser of an international event registered on the International Sporting Calendar may offer or attempt to offer money or an advantage of any kind to influence significantly the results of a passage of play or of a competition forming part of an event registered on the International Sporting Calendar, or to influence the sporting performance of the participants.

No person holding an FIA licence, an international Super Licence or a Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships, and no staff member of the organiser of an

Calendario Deportivo Internacional, o para influir en el desempeño deportivo de los participantes.

Ninguna persona titular de una licencia de la FIA, de una superlicencia internacional o de un certificado de registro para el personal de los Concursantes inscritos en los Campeonatos del Mundo de la FIA, ni ningún miembro del personal del organizador de una prueba internacional inscrita en el Calendario Deportivo Internacional puede aceptar dinero o cualquier otro beneficio para influir de manera significativa en los resultados de un pase de juego o competición por una prueba inscrita en el Calendario Deportivo Internacional, o para influir en su propio desempeño deportivo o en el de los otros participantes.

**215. Divulgación de la información**

Ninguna persona titular de una licencia de la FIA, de una superlicencia internacional o de un certificado de registro para el personal de los Concursantes inscritos en los Campeonatos del Mundo de la FIA, ni ningún miembro del personal del organizador de una prueba internacional inscrita en el Calendario Deportivo Internacional puede ofrecer o intentar ofrecer dinero o cualquier otro beneficio para obtener información privilegiada sobre una prueba inscrita en el Calendario Deportivo Internacional, con el propósito de realizar o permitir que se realice una apuesta por dicha prueba, antes de que dicha información haya sido dada a conocer al público.

Ninguna persona titular de una licencia de la FIA, de una superlicencia internacional o de un certificado de registro para el personal de los Concursantes inscritos en los Campeonatos del Mundo de la FIA, ni ningún miembro del personal del organizador de una prueba internacional inscrita en el Calendario Deportivo Internacional puede ofrecer a terceros información privilegiada sobre una prueba inscrita en el Calendario Deportivo Internacional de la FIA, obtenida en el ejercicio de su profesión o de sus funciones, con el propósito de realizar o permitir que se realice una apuesta por dicha prueba, antes de que dicha información haya sido dada a conocer al público.

international event registered on the International Sporting Calendar may accept money or any kind of advantage to influence significantly the results of a passage of play or of a competition counting forming part of an event registered on the International Sporting Calendar, or to influence their own sporting performance or that of the other participants.

**215. Divulging information**

No person holding an FIA licence, an international Super Licence or a Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships, and no staff member of the organiser of an international event registered on the International Sporting Calendar may offer or attempt to offer money or an advantage of any kind to obtain privileged information on an event registered on the International Sporting Calendar with a view to realising or to allowing the realisation of a betting operation on the said event before the public is aware of this information.

No person holding an FIA licence, an international Super Licence or a Certificate of registration for the staff of Competitors entered in the FIA World Championships, and no staff member of the organiser of an international event registered on the International Sporting Calendar may communicate to a third party privileged information on an event registered on the FIA International Sporting Calendar, obtained in the exercise of their profession or their duties, with a view to realising or to allowing the realisation of a betting operation on the said event before the public is aware of this information.